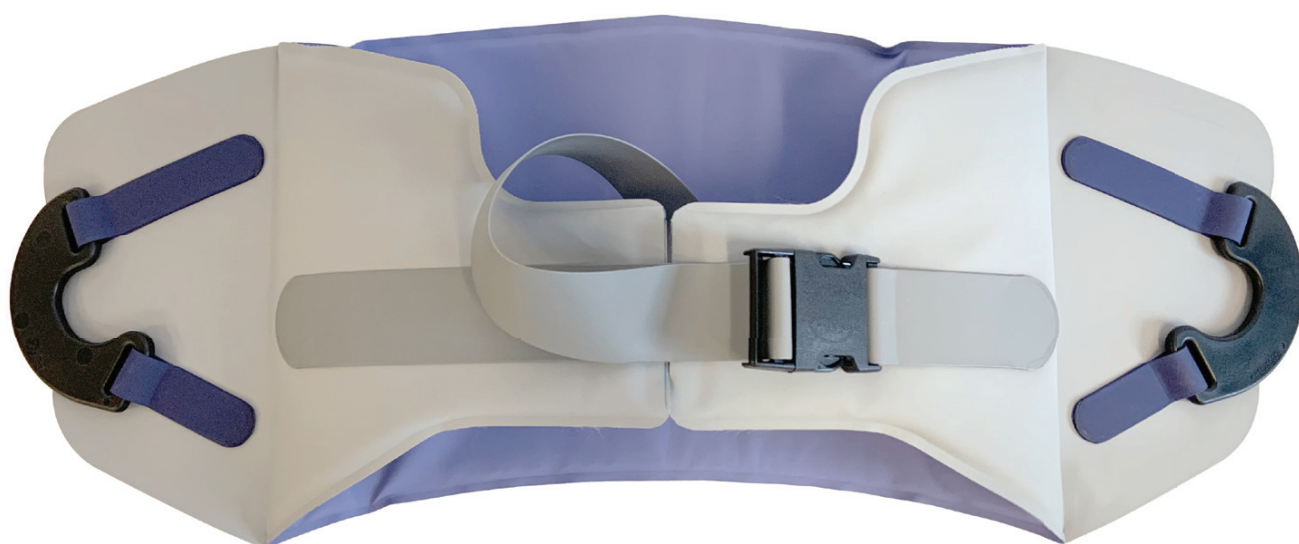


INSTRUCTIONS FOR USE

Arjo Wipeable Standing C-Hook Sling



CS · DA · ES · NO · PT · AR · SV

Návod k použití · Brugsvejledning · Instrucciones de uso · Bruksanvisning

Instruções de utilização · إرشادات الاستعمال · Bruksanvisning

Obsah

Předmluva	3	Připojení a odpojení šňůry	7
Zákaznická podpora	3	Připojení šňůry (3 kroky)	7
Definice použité v tomto návodu k použití	3	Odpojení šňůry (3 kroky)	7
Určené použití	3	Použití vaku	8
Posouzení klienta/pacienta	4	Na židli/vozíku (17 kroků)	8
Předpokládaná životnost	4	Odstranění vaku	9
Bezpečnostní pokyny	4	Na židli nebo vozíku (11 kroků)	9
Bezpečné postupy	4	Čistění a dezinfekce	9
Označení dílů	5	Dezinfekční prostředky	9
Příprava	5	Povolené dezinfekční prostředky pro otírání	10
Před prvním použitím (6 kroků)	5	Péče a preventivní údržba	11
Před každým použitím (5 kroků)	6	Před a po každém použití	11
Po každém použití	6	Když je vak znečištěný, jsou na něm skvrny nebo před použitím dalším klientem/pacientem	11
Výběr modelu vaku	6	Skladování	11
Výběr velikosti vaku	6	Servis a údržba	11
Měření (2 kroky)	6	Odstraňování problémů	11
Povolené kombinace	7	Technické specifikace	12
Bezpečné pracovní zatížení (SWL)	7	Štítky na vaku	13



VAROVÁNÍ: Z důvodu ochrany před zraněním si před používáním výrobku vždy přečtěte tento návod k použití a doprovodné dokumenty.



Přečtení návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2020.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si koupili zařízení společnosti Arjo. Důkladně si přečtěte tento návod k použití! Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejích výrobků.

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Zákaznická podpora

Pokud potřebujete další informace, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace jsou uvedeny na konci tohoto návodu k použití.

Definice použité v tomto návodu k použití



VAROVÁNÍ

Varování znamená: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

UPOZORNĚNÍ

Upozornění znamená: Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

POZNÁMKA

Poznámka znamená: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

Určené použití

Stavěcí vak Arjo Wipeable Standing C-Hook je určen k použití v kombinaci se zvedacími zařízeními, aby poskytl podporu při zvedání dospělých klientů/pacientů do pozice ve stoje a při jejich přesunech na kratší vzdálenosti. Čistí se otřením.

Stavěcí vak by měl být používán společně se zvedacími zařízeními společnosti Arjo (Sara Plus) v souladu s povolenými kombinacemi specifikovanými v tomto návodu k použití.

Stavěcí vak Arjo Wipeable Standing C-Hook smí být používán pouze náležitě proškoleným ošetřujícím personálem, který je přiměřeně znalý pečovatelského prostředí, běžných postupů a procedur v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k použití.

Stavěcí vak Arjo Wipeable Standing C-Hook je určen k použití v nemocnicích, pečovatelských ústavech, domech či zařízeních s pečovatelskou službou a v prostředí domácí péče.

Stavěcí vak Arjo Wipeable Standing C-Hook by měl být používán pouze k účelu vymezenému v návodu k použití. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

Posouzení klienta/pacienta

Společnost Arjo doporučuje, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování klientů/pacientů.

Před přesunem pomocí stavěcího vaku Arjo Wipeable Standing C-Hook by ošetřující personál měl nejprve jednotlivé klienty/pacienty posoudit podle následujících kritérií:

- Velikost
- Úroveň mobility
- Zdravotní stav
- Schopnost porozumět pokynům a reagovat na ně

Stavěcí vak Arjo Wipeable Standing C-Hook je určen pro klienty/pacienty:

- schopné zatížit alespoň jednu nohu a udržet stabilitu těla
- s hmotností ne vyšší než 200 kg (440 lb)
- s tělesnou výškou v rozmezí od 140 do 200 cm (55 $\frac{1}{8}$ " až 78 $\frac{3}{4}$ ")

Jestliže klient/pacient tato kritéria nesplňuje, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost stavěcího vaku Arjo Wipeable Standing C-Hook odpovídá maximální době použitelnosti.

Předpokládaná životnost vaku je dva roky za předpokladu, že je pravidelně prováděna jeho preventivní údržba v souladu s pokyny pro péči a údržbu uvedenými v tomto návodu k použití.

Doba použitelnosti, tj. doba od data výroby k datu prvního použití, je 5 let.

Číslo výrobku	Popis produktu	Životnost	Doba použitelnosti
KKA6000	Stavěcí vak Arjo Wipeable Standing C-Hook	2 roky při 12 přesunech za den	5 let

Bezpečnostní pokyny



VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte klienta/pacienta ve vaku bez dozoru.



VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta/pacienta, jeho hmotnost musí být nižší, než je bezpečné pracovní zatížení všech použitých produktů nebo příslušenství.



VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy klientovi/pacientovi při používání vaku nedovolte kouřit. Vak by mohl začít hořet.



VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vak skladujte pouze krátkodobě. Pokud je uskladněn déle, než je uvedeno v *návodu*, může dojít k zeslabení a poškození materiálu.



VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nevystavujte vak přímému slunečnímu/UV záření. Vystavení slunečnímu/UV záření může zeslabit materiál.



VAROVÁNÍ

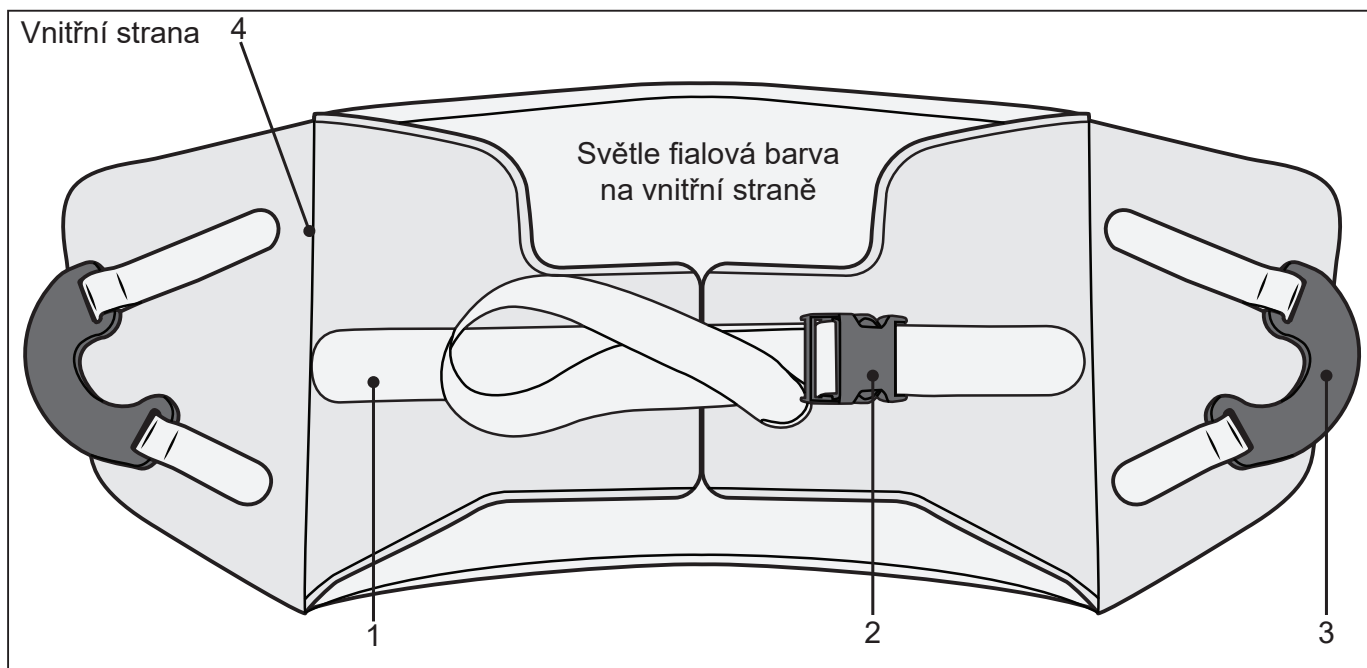
Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím pomůcky proveďte posouzení klienta/pacienta.

Bezpečné postupy

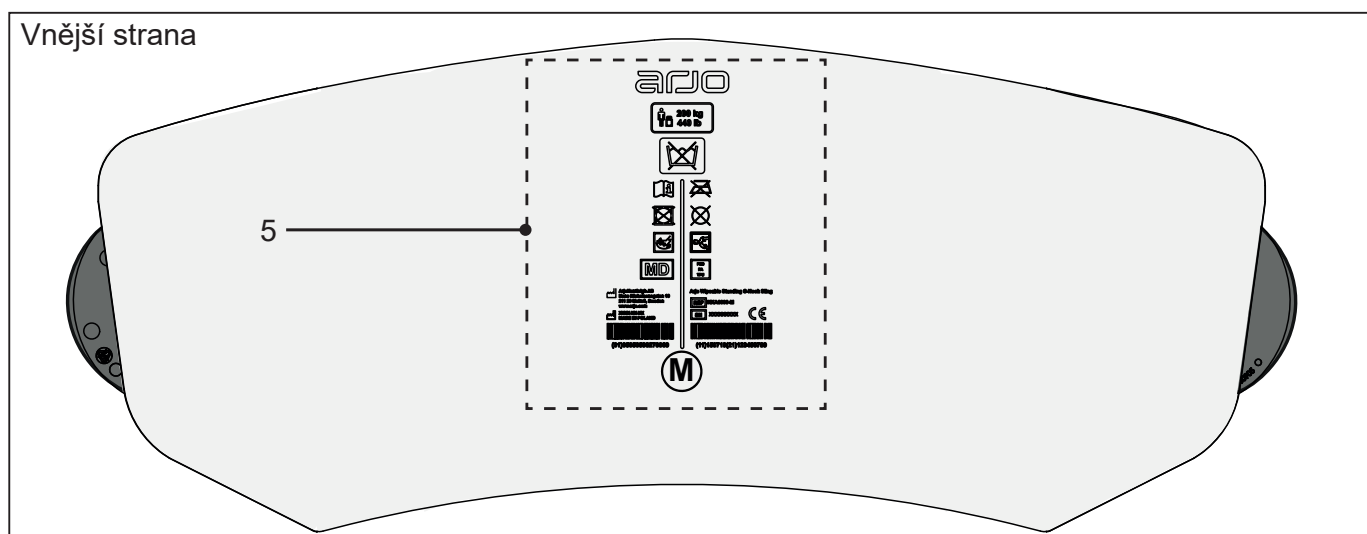
Jakmile klient/pacient začne být neklidný, zastavte přesun a spusťte jej bezpečně dolů.

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Označení dílů



1. Bezpečnostní pás
2. Přezka
3. Upínací hák (C-hák) pro šňůru Sara Plus
4. Přehyb klopy
5. Štítek/potisk na vaku



Příprava

Před prvním použitím (6 kroků)

1. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz kapitola „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak **NEPOUŽÍVEJTE**.
2. Přečtěte si důkladně tento návod k použití.
3. Zkontrolujte, zda je vak čistý.
4. Určete místo, kde bude tento návod k použití uložen a kde bude pro uživatele neustále a snadno přístupný.
5. Mějte připravený záchranný plán pro případ nouzové situace v souvislosti s klientem/pacientem.
6. V případě dotazů kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo a požádejte ho o podporu.

POZNÁMKA

Za účelem sledování doby použitelnosti vaku si poznamenejte jeho sériové číslo a datum prvního použití.

Před každým použitím (5 kroků)

1. Na základě posouzení klienta/pacienta musí být vždy určeny metody používané při každodenní péči, viz kapitola „Určené použití“ na straně 3.



VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta/pacienta, vyberte vždy správnou velikost vaku podle návodu.

2. Prověřte povolené kombinace vaku a zvedáku, viz kapitola „Povolené kombinace“ na straně 7.



VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím vak zkontrolujte. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE.

3. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz kapitola „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE. Zkontrolujte, zda se nevyskytují následující vady:
 - opotřebení
 - uvolněné stehy/odlepující se vrstvy

- praskliny
- roztržení
- otvory v látce
- znečištěná látka
- poškozené přezky/C-háky
- nečitelný nebo poškozený štítek/potisk



VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci uvedené v tomto návodu.

4. Zkontrolujte, zda je vak čistý. Není-li vak čistý, vyčistěte a vydezinfikujte jej podle pokynů v kapitole „Čištění a dezinfekce“ na straně 9.
5. Před používáním vaku si přečtěte návod k použití zvedáku a seznámte se s pokyny pro přesun a převoz.

Po každém použití

1. Vyčistěte a vydezinfikujte vak podle pokynů uvedených v tomto návodu na straně 9.
2. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz kapitola „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozený, vak zlikvidujte.

Výběr modelu vaku

Číslo výrobku	Bezpečné pracovní zatížení (SWL)	Popis produktu	Velikost
KKA6000	200 kg (440 lb)	Stavěcí vak Arjo Wipeable Standing C-Hook	S, M, L, XL

Výběr velikosti vaku

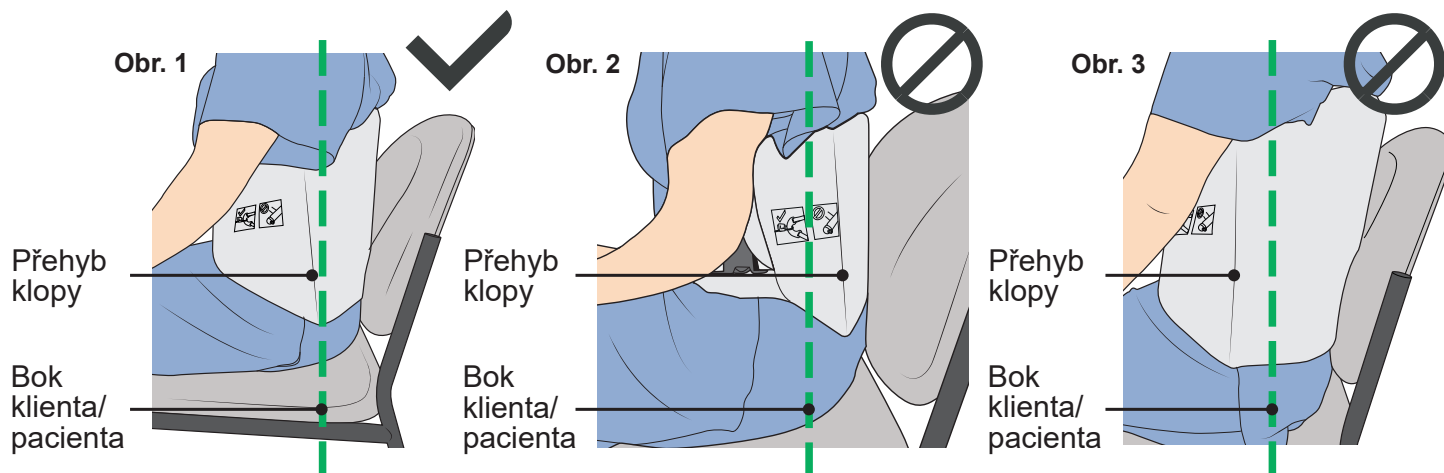
Měření (2 kroky)

Při výběru vaku je nutné vzít v potaz tělesné postižení, rozložení hmotnosti i celkový fyzický stav klienta/pacienta.

1. Změřte obvod pasu klienta/pacienta v poloze vsedě.
2. Vyberte velikost vaku, která nejvíce odpovídá výsledkům měření. V případě pochybností vyberte nejmenší vak. Každá velikost vaku je označena vlastní barvou, která je vyznačena na potisku na jeho vnější straně.

Pro snazší určení velikosti přiložte přehyb klopky k boku klienta/pacienta (viz obr. 1). Je-li vak příliš malý, bude přehyb více vzadu (viz obr. 2). Je-li vak příliš velký, bude přehyb více vpředu (viz obr. 3).

Číslo výrobku	Popis produktu	Obvod pasu v cm (in)			
		S	M	L	XL
KKA6000	Stavěcí vak Arjo Wipeable Standing C-Hook	64–84 cm (25–33")	76–104 cm (30–41")	88–124 cm (34½" – 49")	108–160 cm (42½" – 63")



Povolené kombinace



VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, vždy dodržujte povolené kombinace uvedené v tomto návodu k použití. Nejsou povolené žádné další kombinace.

Bezpečné pracovní zatížení (SWL)

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) stavěcí a zvedací pomůcky Sara Plus je 190 kg (420 lb). Vždy dodržujte bezpečné pracovní zatížení (SWL) celého systému. Např. zvedák Sara Plus

má SWL 190 kg (420 lb) a vak KKA6000 má SWL 200 kg (440 lb). To znamená, že zvedák Sara Plus má nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL). Klient/pacient nesmí vážit více, než je nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL).



VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, vždy dodržujte nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL) celého systému (zvedák nebo vak).

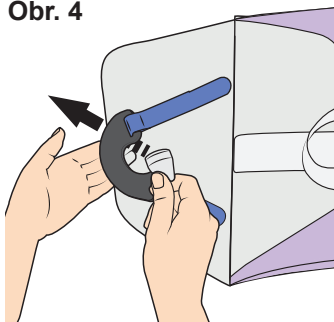
Sara Plus				
Číslo výrobku	SWL vaku	SWL Sara Plus	Kombinované SWL	Kompatibilní velikost
KKA6000	200 kg (440 lb)	190 kg (420 lb)	190 kg (420 lb)	S, M, L, XL

Připojení a odpojení šňůry

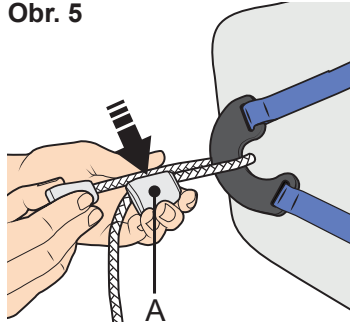
Připojení šňůry (3 kroky)

1. Protáhněte šňůru s kuzelem skrze upínací C-hák (viz obr. 4).
2. Vložte šňůru do otvoru v objímce (A) (viz obr. 5).
3. Zatáhněte za opačný konec šňůry tak, aby kužel (B) těsně zapadl do objímky (A) (viz obr. 6).

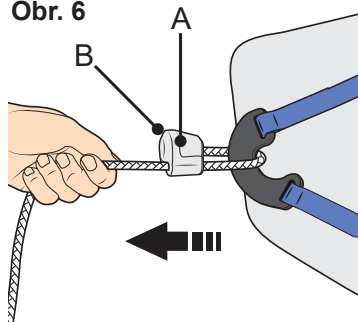
Obr. 4



Obr. 5



Obr. 6



Odpojení šňůry (3 kroky)

1. Uvolněte pnutí šňůry jejím posunutím směrem k objímce.
2. Vyjměte objímku z kužele.
3. Vytáhněte šňůru z C-háku.

Použití vaku

Na židli/vozíku (17 kroků)

1. V blízkosti umístěte zvedák Sara Plus.
2. Aktivujte brzdy vozíku.
3. Požádejte klienta/pacienta, aby se předklonil, případně mu pomozte, a vak přehodte přes dolní část jeho zad (viz obr. 7). Ujistěte, že vak není vzhůru nohama a že vnitřní strana vaku (světle fialová) je umístěna směrem k tělu klienta/pacienta. Jako pomůcka může posloužit štítek s potiskem na vnější straně.
4. Vak umístěte rovnoměrně kolem pasu klienta/pacienta.
5. Zajistěte následující:
 - paže klienta/pacienta jsou vně vaku,
 - bezpečnostní pás je umístěn volně kolem těla klienta/pacienta,
 - bezpečnostní pás není za zády klienta/pacienta překroucený ani zachycený.
6. Bezpečnostní pás utáhněte a zajistěte pomocí přezky. Bezpečnostní pás by měl být utažen těsně, nikoli však tak, aby to pro klienta/pacienta bylo nepohodlné. K nasazení a utažení bezpečnostního pásu použijte obě ruce, jednou protáhněte pás přezkou a druhou zatáhněte za jeho konec. (Viz obr. 8)



VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta/pacienta, dbejte při spouštění nebo seřizování opěrky Arc-Rest zvedáku Sara Plus velké opatrnosti.

7. Zvedák Sara Plus umístěte před klienta/pacienta tak, aby ochranná podložka byla přímo pod jeho kolena. Bude-li třeba, rozevřete nohy podvozku. Viz návod k použití zvedáku Sara Plus.
8. Chodidla klienta/pacienta položte na opěrku nohou stavěcí a zvedací pomůcky Sara Plus.
9. Zabrzděte stavěcí a zvedací pomůcku Sara Plus.

10. Spusťte opěrku Arc-Rest zvedáku Sara Plus do co nejnižší polohy tak, aby bylo možné vyhnout se překážkám, např. opěrkám židle či vozíku. Viz návod k použití zvedáku Sara Plus.
11. Najděte upínací C-hák po straně vaku a upevněte k němu všechny protilehlé šňůry. Šňůry nesmí být vzájemně překříženy. (Viz obr. 9)



VAROVÁNÍ

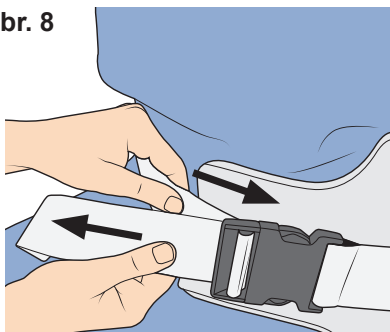
Aby nedošlo k pádu klienta/pacienta, musí být před a během procesu zvedání vak řádně a bezpečně připnutý.

12. Po připojení za šňůry zatáhněte a zajistěte je ve svorkách zvedáku (A). (Viz obr. 10)
13. Požádejte klienta/pacienta, aby se předklonil a aby se při tom přidržoval a paže měl opřené o opěrku Arc-Rest zvedáku Sara Plus. Viz návod k použití zvedáku Sara Plus.
14. Zatáhněte za šňůry tak, aby vykompenzovaly veškeré průvěsy a aby zadní část poskytovala klientovi/pacientovi pohodlnou a bezpečnou oporu. (Viz obr. 11)
15. Klienta/pacienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul. Viz návod k použití zvedáku Sara Plus.
16. Zajistěte správné upevnění vaku a zajištění šňůr. Je-li vyžadována úprava, spusťte klienta/pacienta dolů a před odstraněním šňůry se ujistěte, že plocha, na kterou bude uložen, jeho hmotnost unese.
17. Během zvedání podněcujte klienta/pacienta k tomu, aby se oběma rukama přidržoval pomocných madel. Ve zvedání pokračujte, dokud klient/pacient nedosáhne pohodlné polohy ve stoje. Neustále dohlížejte na to, aby byl klient/pacient zády opřen o vak. Viz návod k použití zvedáku Sara Plus.

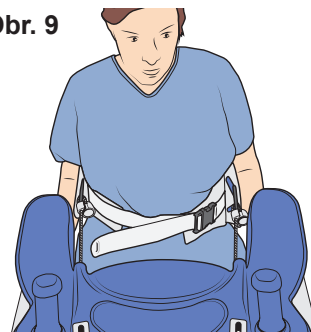
Obr. 7



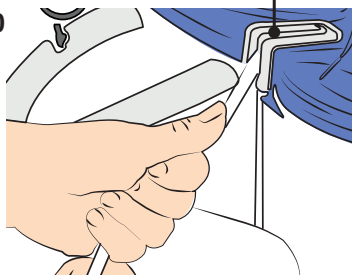
Obr. 8



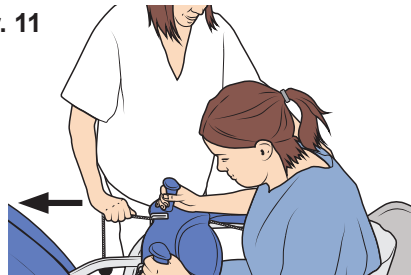
Obr. 9



Obr. 10



Obr. 11



Odstranění vaku

Na židli nebo vozíku (11 kroků)

1. Aktivujte brzdy vozíku.
2. Umístěte klienta/pacienta zády proti židli/vozíku. V případě potřeby rozevřete nohy zvedáku Sara Plus.
3. Zabrzděte zvedák Sara Plus.
4. Spust'te klienta/pacienta na židli/vozík. Viz návod k použití zvedáku Sara Plus. (Viz obr. 12)



VAROVÁNÍ

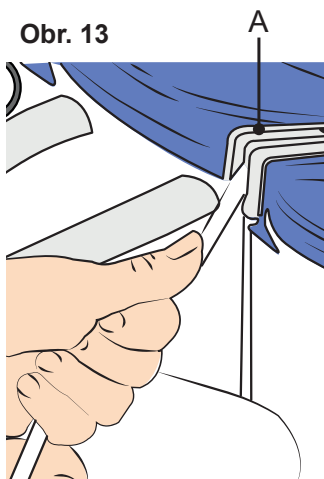
Aby nedošlo ke zranění klienta/pacienta, dbejte při spouštění nebo seřizování opěrky Arc-Rest zvedáku Sara Plus velké opatrnosti.

5. Před odstraněním šňůr ze svorek (A) se ujistěte, že je spodní část zad klienta/pacienta celou plochou umístěna proti židli/vozíku a že jeho hmotnost spočívá na ploše, na níž je usazen. (Viz obr. 13)
6. Odjistěte a odstraňte šňůru z upínacího C-háku. (Viz obr. 14)
7. Vytáhněte chodidla klienta/pacienta z nožní podpěry.
8. Odbrzděte zvedák Sara Plus.
9. Odsuňte zvedák Sara Plus dále od klienta/pacienta.
10. Uvolněte přezky bezpečnostního pásu. (Viz obr. 15)
11. Požádejte klienta/pacienta, aby se předklonil, případně mu pomozte, a vytáhněte vak zpod klienta/pacienta.

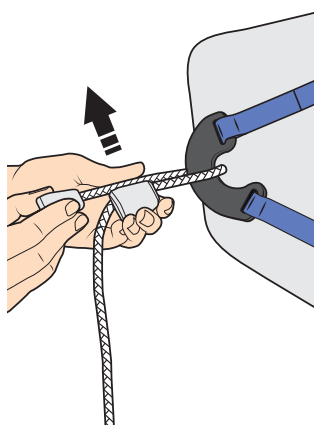
Obr. 12



Obr. 13



Obr. 14



Obr. 15



Čistění a dezinfekce



VAROVÁNÍ

Za účelem prevence křížové kontaminace u klientů/pacientů je povinností ošetřujícího personálu čistit a dezinfikovat vak podle pokynů k čištění a dezinfekci uvedenými v tomto *návodu*.



VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poškození materiálu a ke zranění, provádějte čištění a dezinfekci podle tohoto *návodu k použití*.

- Nejsou povolené žádné další metody ani chemikálie.



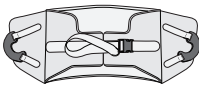
VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, vždy před čištěním a dezinfekcí nejprve odpojte vak od zvedáku.

Dezinfekční prostředky

Znečištěný nebo jinak zašpiněný stavěcí vak Arjo Wipeable Standing C-Hook je nutné vyčistit a vydezinfikovat za použití metod popsanych v následující tabulce (na další straně). Vak je vždy nutné vyčistit a vydezinfikovat před použitím u dalšího klienta/pacienta. Aby nedošlo ke zranění, používejte pouze povolené metody čištění a dezinfekce.

(pokračování na další straně)

Číslo výrobku	Popis produktu	Čistění/dezinfekce	Sušení
KKA6000	Stavěcí vak Arjo Wipeable Standing C-Hook 	<p>Jediná povolená metoda dezinfekce pro otíratelné vaky je dezinfekce otřením. NEPERTE.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Odstraňte vak ze zvedáku a klienta/pacienta. 2. Podle potřeby opláchněte, abyste z vaku odstranili usazeniny nebo viditelné nečistoty. 3. Všechny části vaku otřete roztokem obsahujícím některý z kompatibilních dezinfekčních prostředků uvedených v následující tabulce „Povolené dezinfekční prostředky“. 4. V závislosti na zdravotnickém zařízení nebo zemi použití by metoda dezinfekce měla být zvolena ve shodě s místními nebo národními postupy (dekontaminace zdravotnických prostředků). Pokud si nejste jisti, poraďte se s místním specialistou kontroly infekcí. 5. Nechte působit podle pokynů uvedených v návodu k použití výrobce čisticího prostředku. 6. Je-li to uvedeno v návodu k použití výrobce čisticího prostředku, opláchněte vak, abyste odstranili zbytky chemikálií. 7. Pamatujte: <ul style="list-style-type: none"> • NEPERTE. • NEPOUŽÍVEJTE sterilizaci plynem • NEPOUŽÍVEJTE mechanický tlak • NESUŠTE v sušičce • NEPOUŽÍVEJTE autokláv • NEČISTĚTE chemicky • NENAPAŘUJTE • NEŽEHLETE 	Nechte oschnout při pokojové teplotě

Povolené dezinfekční prostředky pro otírání		Stavěcí vak Arjo Wipeable Standing C-Hook (KKA6000)
Kvaternární amonium	≤ 0,28% (2 800 ppm)	X
Isopropylalkohol	≤ 70%	X
Fenol	≤ 1,56% (15 600 ppm)	X
Bělidlo (chlornan sodný)	≤ 1% (10 000 ppm)	X*
Kyselina peroctová	≤ 0,25% (2 500 ppm)	X
Peroxid vodíku	≤ 1,5%	X

* Vak může vykazovat určité známky blednutí barev a jeho povrch se může stát mírně lepkavým po opakovaném kontaktu s bělidlem.

Péče a preventivní údržba



VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním klienta/pacienta nebo ošetřujícího personálu nikdy zařízení neupravujte nebo nepoužívejte nekompatibilní díly.

Před a po každém použití

Vizuální kontrola všech nechráněných dílů

Ošetřující personál by měl vak před a po každém použití zkontrolovat. Kompletní vak by měl být zkontrolován, zda se u něho nevyskytují níže uvedené vady. Pokud jsou viditelné níže uvedené vady, vak okamžitě vyměňte.

- Odřeniny
- Uvolněné stehy/odlepující se vrstvy
- Roztržení
- Praskliny
- Otvory
- Výrazné vyblednutí nebo skvrny od bělení
- Nečitelný nebo poškozený štítek/potisk
- Pokud je vak znečištěný a jsou na něm skvrny, omyjte a vydezinfikujte jej podle pokynů v kapitole „Čištění a dezinfekce“. Pokud jsou skvrny stále viditelné, vak okamžitě vyměňte.

Když je vak znečištěný, jsou na něm skvrny nebo před použitím dalším klientem/pacientem

Čištění/dezinfekce

Ošetřující personál by měl zajistit, aby vak, na němž jsou skvrny nebo jiné znečištění, byl vyčištěn a vydezinfikován. Ošetřující personál by měl rovněž zajistit, aby byl vak vyčištěn a vydezinfikován před použitím u dalšího klienta/pacienta. Čištění a dezinfekce vaku by měly být provedeny podle pokynů v kapitole „Čištění a dezinfekce“ na straně 9.

Skladování

Když nejsou vaky používány, musí být uloženy tak, aby byly chráněny před přímým slunečním světlem, před zbytečným zatížením, napětím nebo tlakem a před nadměrným teplem a vlhkostí. Vaky by neměly přijít do styku s ostrými hranami, látkami způsobujícími korozi a dalšími věcmi, které by mohly způsobit jejich poškození.

Servis a údržba

Doporučujeme, aby byl stav vaku dvakrát ročně (každých 6 měsíců) zkontrolován vyškoleným personálem podle normy ISO 10535.

Likvidace výrobku a jeho součástí by měla být prováděna ve shodě s místními předpisy.

Odstraňování problémů

Problém	Nápravné opatření
Klient/pacient není ve vaku správně umístěn.	<ul style="list-style-type: none"> • Ujistěte se, že jsou zvedací šňůry připojeny ve správné délce. • Ujistěte se, že zvedací šňůry nejsou zauzlovány. • Ujistěte se, že je klient/pacient umístěn uvnitř vaku. Na vnější straně je štítek nebo potisk. • Klient/pacient musí být ve vaku umístěn uprostřed. • Ujistěte se, vak není vzhůru nohama. Štítek nebo potisk by měly být čitelné.
Používání vaku v kombinaci se zvedákem je obtížné.	Vak používejte pouze v souladu s kombinacemi popsány v kapitole „Povolené kombinace“ na straně 7.
Poloha klienta/pacienta ve vaku by měla být ve větším záklonu nebo vzpřímenějším posedu.	Zvedací šňůry použijte k úpravě polohy klienta/pacienta.

(pokračování na další straně)






Klient/pacient si přeje mít větší oporu zad.	Zvedací šňůry utáhněte, abyste upravili polohu klienta/pacienta.
Klient/pacient pociťuje nepohodlí v oblasti pasu.	Utáhněte nebo povolte bezpečnostní pás.
Vak se posouvá vzhůru do podpaží klienta/pacienta.	<ul style="list-style-type: none"> • Ujistěte se, že jste použili vak správné velikosti. • Utáhněte bezpečnostní pás tak, aby seděl pohodlněji. • Ujistěte se, že bylo provedeno řádné klinické posouzení.
Klient/pacient pociťuje při použití vaku nepohodlí.	<ul style="list-style-type: none"> • Ujistěte se, že se klient/pacient přidržuje madel na zvedáku. • Upravte bezpečnostní pás tak, aby seděl pohodlněji.
Klient/pacient nedosáhne plně vzpřímeného stoje.	Vyberte vak jiné velikosti, případně upravte délku šňůr a výšku opěrky Arc-Rest zvedáku Sara Plus.

Technické specifikace



Obecné	
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) = max. celkové zatížení	Viz kapitola „ <i>Povolené kombinace</i> “ na straně 7
Životnost – doporučené období pro používání	2 roky při 12 přesunech za den* * Viz část „ <i>Předpokládaná životnost</i> “ na straně 4
Doba použitelnosti – maximální doba pro skladování nového nerozbaleného výrobku, počínající od data výroby	5 let
Model a typ	Viz část „ <i>Výběr modelu vaku</i> “ na straně 6
Prostředí pro používání, transport a skladování	
Teplota	0 až +40 °C (+32 až +104 °F) – používání a skladování -25 až +60 °C (-13 až +140 °F) – transport
Vlhkost	Max. 15–70% při +20 °C (68 °F) pro používání a skladování Max. 10–95% při +20 °C (68 °F) pro transport
Likvidace po skončení životnosti (toto zařízení by mělo být recyklováno v souladu s národními předpisy)	
Obal	Krabice je vyrobena z lepenky recyklovatelné podle místních právních předpisů. Obal sestává z měkkého plastu, recyklovatelného podle místní legislativy.
Vak	Vaky, včetně výztuh/stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytrženy jako hořlavý odpad.

Štítky na vaku

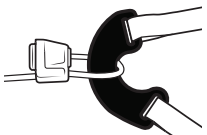
Symbole týkající se péče a praní

	Není povoleno sušení v sušičce
	Nežehlit
	NEPERTE
	Není povoleno chemické čištění
	Čistěte otřením

Certifikáty/označení

	Označení CE ve shodě s harmonizovanou legislativou Evropského společenství
	Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích

Symbol C-háku

	Znamená použití upínacího C-háku
---	----------------------------------








Číslo výrobku

REF XXXXXXXX-X	Číslo výrobku s označením -X uvádí velikost vaku.
----------------	---

Obsah vláken

PES	polyester
PA	Polyamid
TPU	Termoplastický polyuretan

Různé Symboly

	Bezpečné pracovní zatížení (SWL)
	Před použitím si přečtěte návod k použití
	Číslo produktu
	Sériové číslo
	Datum a rok výroby
	Název a adresa výrobce
	Velikost vaku vyznačená barvou a písmenem. S pro malý, M pro střední, L pro velký a XL pro extra velký.

Indholdsfortegnelse

Forord	15	Fastgørelse og frigørelse af snor.....	19
Kundesupport	15	Fastgørelse af snoren (3 trin).....	19
Definitioner i denne brugsvejledning	15	Frigørelse af snoren (3 trin).....	19
Tilsigtet anvendelse	15	Anvendelse af sejlet	20
Plejemodtagervurdering	16	I stol/kørestol (17 trin)	20
Forventet levetid.....	16	Fjernelse af sejlet	21
Sikkerhedsinstruktioner	16	I stol eller kørestol (11 trin).....	21
Sikkerhedspraksis	16	Rengøring og desinfektion.....	21
Komponenternes betegnelser	17	Desinfektionsmidler	21
Klargøring	17	Tilladte desinfektionsmidler til brug ved aftørring	22
Inden første ibrugtagning (6 trin).....	17	Pleje og forebyggende vedligeholdelse.....	23
Forholdsregler, der altid skal træffes		Før og efter hver brug	23
inden brugen (5 trin).....	18	Ved snavs, pletter og skift mellem plejemodtagere	23
Efter hver brug	18	Opbevaring.....	23
Valg af sejlmodel	18	Service og vedligeholdelse	23
Valg af sejlstørrelse	18	Fejlfinding	23
Måling (2 trin)	18	Tekniske specifikationer.....	24
Tilladte kombinationer	19	Mærkater på sejlet.....	25
Sikker arbejdsbelastning (SWL).....	19		



ADVARSEL: For at undgå skader skal denne brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug.



Det er obligatorisk at gennemlæse brugsvejledningen.

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen.

© Arjo 2020.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

Forord

Tak for dit køb af hjælpemidler fra Arjo. Læs denne brugsvejledning (brugsvejledning) omhyggeligt igennem!

Arjo kan ikke drages til ansvar for nogen ulykke, hændelse eller manglende ydelse, der opstår som følge af uautoriserede ændringer af dets produkter.

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker brugeren eller plejemodtageren, så bør brugeren eller plejemodtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

Kundesupport

Hvis du har brug for yderligere oplysninger, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-repræsentant. Kontaktoplysningerne fremgår af listen bagest i denne brugsvejledning.

Definitioner i denne brugsvejledning



ADVARSEL

Advarsel betyder: Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.

FORSIGTIG

Forsigtig betyder: Manglende overholdelse af disse instruktioner kan skade hele systemet eller alle hjælpemidler eller dele af disse.

BEMÆRKNING

Bemærk betyder: Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller disse hjælpemidler.

Tilsigtet anvendelse

Arjo Wipeable Standing C-Hook-sejl er beregnet til at blive anvendt sammen med en løfteenhed til at yde kropsstøtte under løft til stående stilling samt til korte forflytninger af voksne plejemodtagere. Sejlet er beregnet til at blive rengjort ved hjælp af aftørring.

Arjo Wipeable Standing C-Hook-sejl skal anvendes sammen med løfteudstyr fra Arjo (Sara Plus) og i overensstemmelse med de tilladte kombinationer, der er angivet i denne brugsvejledning.

Arjo Wipeable Standing C-Hook-sejl må kun benyttes af uddannet plejepersonale med den fornødne viden om plejemiljøet, dets almindelige praksis og procedurer og i overensstemmelse med retningslinjerne i brugsvejledningen.

Arjo Wipeable Standing C-Hook-sejl er beregnet til brug på hospitaler, på plejehjem, i støtteboliger og bofællesskaber og til hjemmepleje.

Arjo Wipeable Standing C-Hook-sejl må kun benyttes i overensstemmelse med det formål, der er angivet i denne brugsvejledning. Anden brug er forbudt.

Plejemodtagervurdering

Arjo anbefaler, at der udarbejdes rutiner for regelmæssige vurderinger.

Inden der udføres forflytning med Arjo Wipeable Standing C-Hook-sejlet, skal plejepersonalet vurdere den enkelte plejemodtager ud fra følgende kriterier:

- Størrelse
- Mobilitetsniveau
- Medicinsk tilstand
- Evne til at forstå og reagere på anvisninger

Arjo Wipeable Standing C-Hook-sejlet er beregnet til plejemodtagere:

- Som er i stand til at bære vægt på mindst ét ben og har en vis kropsstabilitet
- Hvis vægt ikke overstiger 200 kg (440 lb).
- Som har en højde på mellem 140 og 200 cm (55 1/8 og 78 3/4").

Hvis plejemodtageren ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes alternative hjælpemidler/systemer.

Forventet levetid

Den forventede levetid for Arjo Wipeable Standing C-Hook-sejlet er den maksimale brugbare levetid.

Sejlets forventede levetid er to år, såfremt der udføres forebyggende vedligeholdelse i henhold til instruktionerne vedrørende pleje og vedligeholdelse i brugsvejledningen.

Holdbarhedsperiode, dvs. perioden fra produktionsdatoen til den dato, enheden bruges for første gang, er fem år.

Vare-nummer	Produkt-beskrivelse	Levetid	Holdbarheds-periode
KKA6000	Arjo Wipeable Standing C-Hook-sejl	2 år, baseret på 12 forflytninger pr. dag	5 år

Sikkerhedsinstruktioner



ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtageren aldrig efterlades i sejlet uden opsyn.



ADVARSEL

Forebyg risiko for fald ved at sikre, at plejemodtagerens vægt er lavere end den sikre arbejdsbelastning på alle benyttede produkter eller tilbehørsdele.



ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at lade plejemodtageren ryge, mens sejlet er i brug. Der kan gå ild i sejlet.



ADVARSEL

Forebyg personskade ved kun at opbevare sejlet i et kortere tidsrum. Hvis det opbevares i længere tid end det tidsrum, der er anført i *brugsvejledning*, kan der opstå svagheder og brud i materialet.



ADVARSEL

Forebyg personskade ved at beskytte sejlet imod sollys/UV-lys. Udsættelse for sollys/UV-lys kan svække materialet.



ADVARSEL

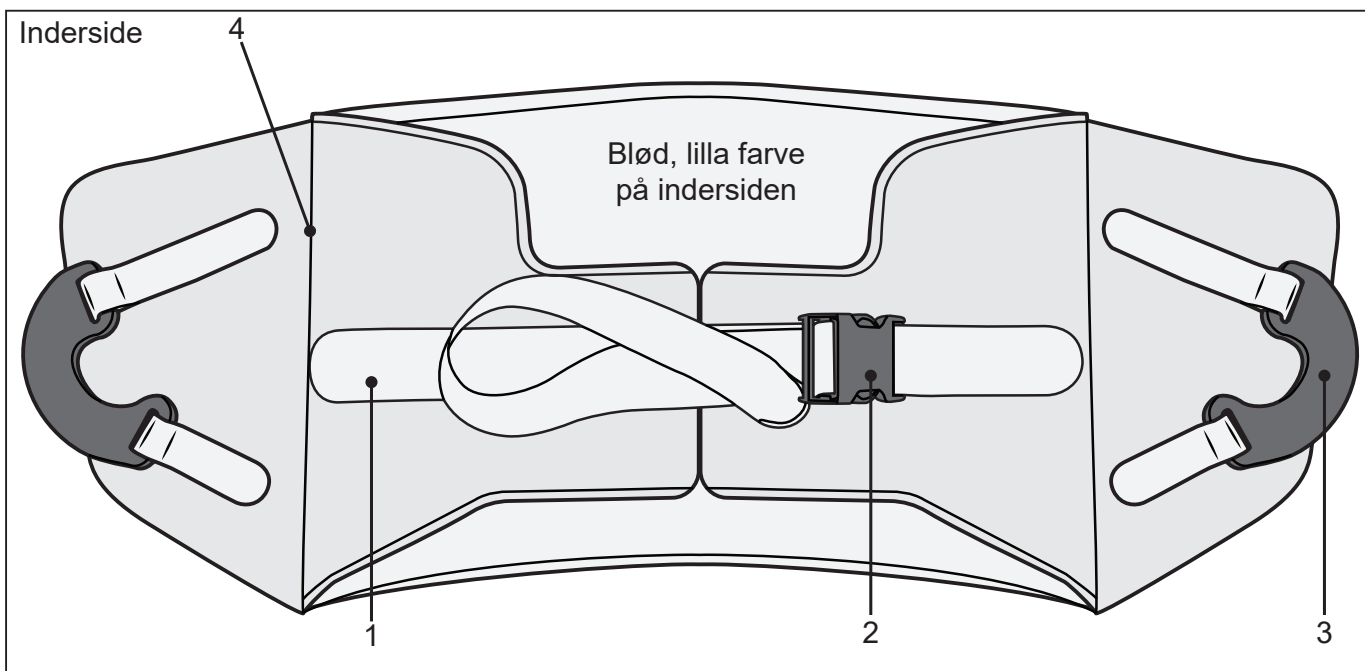
Forebyg personskade ved altid at vurdere plejemodtageren inden brugen.

Sikkerhedspraksis

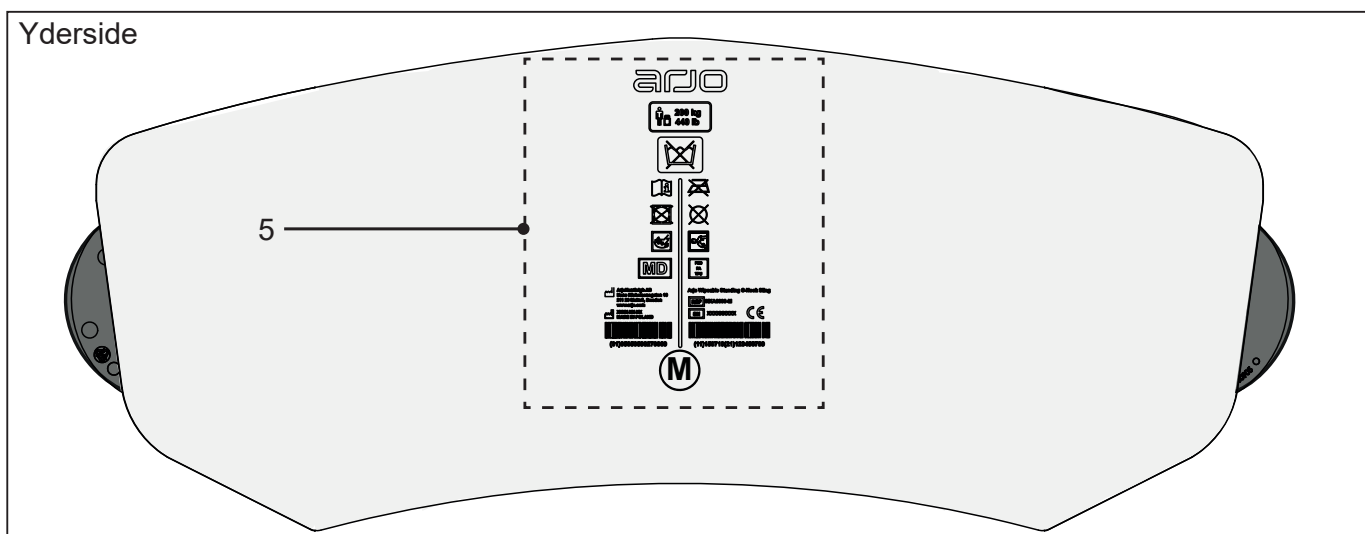
Hvis plejemodtageren på noget tidspunkt bliver urolig, skal forflytningen afbrydes, hvorefter plejemodtageren på sikker vis skal sænkes ned.

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker brugeren eller plejemodtageren, så bør brugeren eller plejemodtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

Komponenternes betegnelser



1. Sikkerhedssele
2. Spænde
3. Fastgørelseskrog (C-krog) til Sara Plus-snor
4. Ombøjelig flap
5. Sejlets etiket/mærkat



Klargøring

Inden første ibrugtagning (6 trin)

1. Kontrollér alle sejlets komponenter, se afsnittet "Komponenternes betegnelser" på side 17. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis komponenter mangler eller er beskadigede.
2. Læs denne brugsvejledning grundigt.
3. Kontrollér, at sejlet er rent.
4. Vælg et egnet sted til opbevaring af brugsvejledningen, hvor den altid er let tilgængelig.

5. Sørg for, at der er udarbejdet en redningsplan i tilfælde af nødsituationer.
6. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-forhandler for at få support.

BEMÆRKNING

For at holde styr på sejlets levetid skal serienummeret og datoen for første ibrugtagning noteres.

Forholdsregler, der altid skal træffes inden brugen (5 trin)

1. Plejemodtagervurderingen skal altid lægges til grund for de plejemetoder, der benyttes i hverdagen, se "Tilsluttet anvendelse" på side 15.



ADVARSEL

Undgå at plejemodtageren falder ved at vælge den korrekte sejlstørrelse i henhold til *brugsvejledning*.

2. Kontrollér de tilladte kombinationer i forhold til sejlet og liften, se "Tilladte kombinationer" på side 19.



ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at efterse sejlet, inden det tages i brug. Sejlet **MÅ IKKE** anvendes, hvis komponenter mangler eller er beskadigede.

3. Kontrollér alle sejlets komponenter, se afsnittet "Komponenternes betegnelser" på side 17. Sejlet **MÅ IKKE** anvendes, hvis komponenter mangler eller er beskadigede. Vær opmærksom på:
 - flosning
 - løse syninger/afskalning

- revner
- flænger
- huller i stoffet
- tilsmudset stof
- beskadigede spænder/C-kroge
- ulæselig eller beskadiget mærkat/print



ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektions- og rengøringsinstruktionerne i denne *brugsvejledning*.

4. Kontrollér, at sejlet er rent. Hvis sejlet ikke er rent, skal det rengøres og desinficeres i overensstemmelse med afsnittet "Rengøring og desinfektion" på side 21.
5. Inden sejlet benyttes, skal du have læst brugsvejledningen til liftens vedr. forflytning og transport.

Efter hver brug

1. Rengør og desinficer sejlet i overensstemmelse med instruktionerne i denne brugsvejledning på side 21.
2. Kontrollér alle sejlets komponenter, se "Komponenternes betegnelser" på side 17. Sejlet må ikke anvendes, hvis komponenter mangler eller er beskadigede.

Valg af sejlmodel

Varenummer	Sikker arbejdsbelastning (SWL)	Produktbeskrivelse	Størrelse
KKA6000	200 kg (440 pund)	Arjo Wipeable Standing C-Hook-sejl	S, M, L, XL

Valg af sejlstørrelse

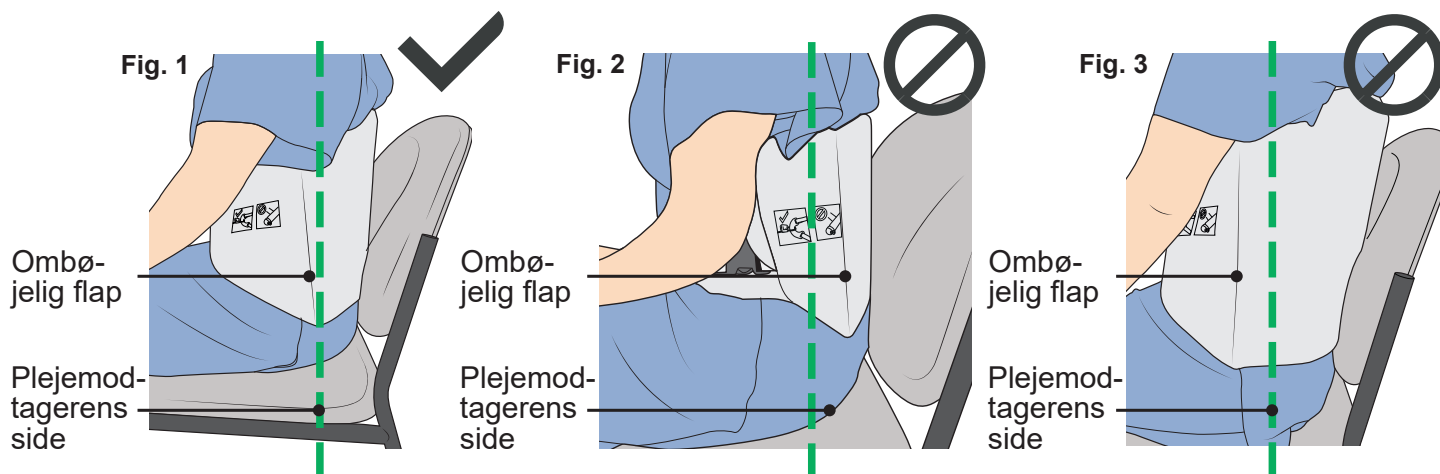
Måling (2 trin)

Plejmodtagerens fysiske handicap, vægtfordeling og generelle fysik skal alle tages med i betragtning ved valg af sejl.

1. Mål plejemodtagerens taljemål i siddende position.
2. Vælg en sejlstørrelse, der er så tæt som mulig på målingen. I tvivlstilfælde skal den mindste vælges. Hver enkelt sejlstørrelse har sin egen farve, der ses på sejlets etiket på ydersiden af sejlet.

For reference kan den ombøjelige flap justeres i forhold til patientens side (se fig. 1). Hvis sejlet er for lille, sidder denne ombøjelige flap for langt tilbage (se fig. 2). Hvis sejlet er for stort, sidder denne ombøjelige flap længere fremme (se fig. 3).

Varenummer	Produktbeskrivelse	Taljestørrelse i cm (in)			
		S	M	L	XL
KKA6000	Arjo Wipeable Standing C-Hook-sejl	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")



Tilladte kombinationer



ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at overholde de tilladte kombinationer, der er angivet i denne *brugsvejledning*. Ingen andre kombinationer er tilladt.

Sikker arbejdsbelastning (SWL)

SWL for Sara Plus er 190 kg (420 lbs). Overhold altid den laveste SWL for hele systemet. Sara Plus-liften har eksempelvis en SWL på 190 kg

(420 lbs), mens KKA6000-sejlet har en SWL på 200 kg (440 lbs). Det betyder, at Sara Plus-liften har den laveste SWL. Plejemodtageren må ikke veje mere end den laveste SWL.



ADVARSEL

Overhold altid den laveste sikre arbejdsbelastning (SWL – Safe Working Load) for hele systemet for at undgå personskade (lift eller sejl).

Sara Plus				
Varenummer	SWL for sejl	SWL for Sara Plus	SWL for kombinationer	Kompatibel størrelse
KKA6000	200 kg (440 pund)	190 kg (420 lb)	190 kg (420 lb)	S, M, L, XL

Fastgørelse og frigørelse af snor

Fastgørelse af snoren (3 trin)

1. Træk snoren med keglen gennem C-krogen (se fig. 4).
2. Sæt snoren ind i åbningen på kopdelen (A) (se fig. 5).
3. Træk i den anden ende af snoren, så keglen (B) kommer til at sidde stramt i kopdelen (A) (se fig. 6).

Frigørelse af snoren (3 trin)

1. Slæk stramningen i snoren ved at trykke den imod koppen.
2. Fjern koppen fra keglen.
3. Træk snoren ud af C-krogen.

Fig. 4

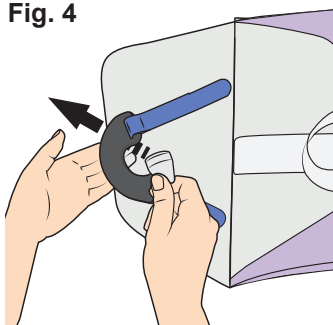


Fig. 5

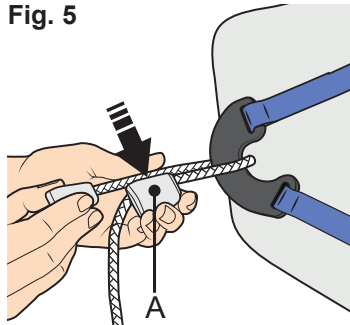
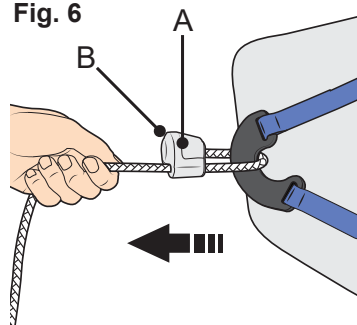


Fig. 6



Anvendelse af sejlet

I stol/kørestol (17 trin)

1. Anbring Sara Plus-liften i nærheden.
2. Aktivér bremserne på kørestolen.
3. Bed patienten om at læne sig fremover eller hjælp vedkommende med det. Anbring dernæst sejlet rundt om plejemodtagerens lænd (se fig. 7). Sørg for, at sejlet ikke vender forkert, og at plejemodtageren er placeret i sejlets inderside (den bløde, lilla side). Ydersiden har som reference en etiket med påtryk.
4. Anbring sejlet midt for om livet på plejemodtageren.
5. Kontrollér:
 - at plejemodtagerens arme ligger uden for sejlet
 - at sikkerhedsselen ligger løst rundt om plejemodtagerens krop
 - at sikkerhedsselen ikke er snoet eller fanget bag plejemodtagerens ryg.
6. Fastgør sikkerhedsselen ved at lukket spændet. Sikkerhedsselen skal sidde til, men samtidig være komfortabel for plejemodtageren. Brug begge hænder til at justere sikkerhedsselen med – den ene fører selen gennem bæltet, og den anden trækker i selens ende (se fig. 8).



ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af Sara Plus Arc-Rest.

7. Placér Sara Plus-liften foran plejemodtageren med dens beskyttelsespude lige under plejemodtagerens knæ. Spred om nødvendigt chassisen. Se brugsvejledningen til Sara Plus.
8. Anbring plejemodtagerens fødder på Sara Plus-fodpladen.
9. Aktivér bremserne på Sara Plus.

Fig. 7



Fig. 8

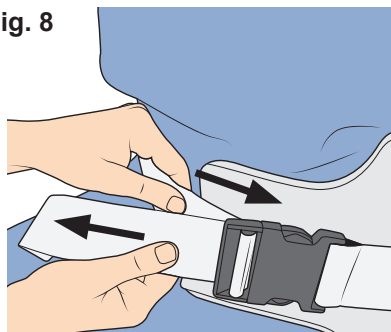


Fig. 9

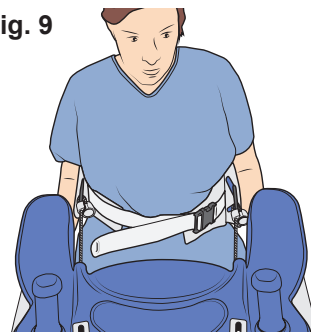


Fig. 10

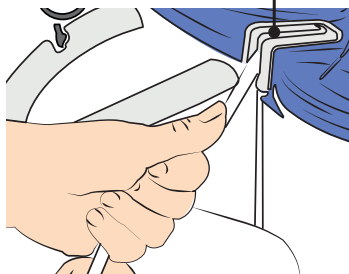
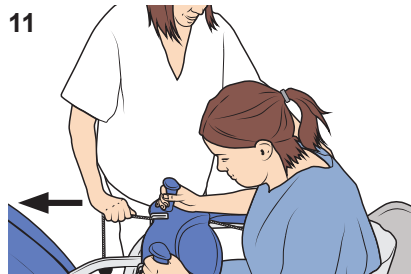


Fig. 11



10. Sænk Sara Plus Arc-Rest så langt ned som muligt, idet der tages højde for forhindringer, f.eks. armlæn på stole. Se brugsvejledningen til Sara Plus.
11. Find C-kroge i siden af sejlet, og sæt begge snore fast i C-kroge lige overfor. Snorene må ikke krydse hinanden (se fig. 9).



ADVARSEL

Undgå, at plejemodtageren falder ved at sikre, at sejlets fastgørelseselementer er sikkert fastgjort før og under løfteprocessen.

12. Når snorene er fastgjort, skal du trække i dem og låse dem i låseklemmerne (A) på liften (se fig. 10).
13. Bed plejemodtageren om at læne sig fremover, eller hjælp vedkommende med det, og holde i håndgrebene med armene hvilende på Sara Plus Arc-Rest. Se brugsvejledningen til Sara Plus.
14. Træk i snorene, så et eventuelt slæk optages af den enkelte snor, og rygsektionen støtter plejemodtageren behageligt og sikkert (se fig. 11).
15. Løft plejemodtageren en smule for at stramme op. Se brugsvejledningen til Sara Plus.
16. Sørg for, at sejlet er fastgjort korrekt, og at snorene er låste. Hvis en justering er nødvendig, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden snoren fjernes.
17. Tilskynd plejemodtageren til at medvirke under løftet ved at holde fast i støttegrebene med begge hænder. Fortsæt med at hæve, indtil plejemodtageren står i en bekvem stående position. Sørg for, at plejemodtageren læner sig tilbage mod sejlet hele tiden. Se brugsvejledningen til Sara Plus.

Fjernelse af sejlet

I stol eller kørestol (11 trin)

1. Aktivér bremsene på kørestolen.
2. Anbring plejemodtageren med ryggen mod stolen/kørestolen. Spred om nødvendigt chassibenene på Sara Plus-liften.
3. Aktivér bremsene på Sara Plus-liften.



ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af Sara Plus Arc-Rest.

4. Sænk plejemodtageren ned i stolen/kørestolen. Se i brugsvejledningen til Sara Plus (se fig. 12).

Fig. 12



Fig. 13

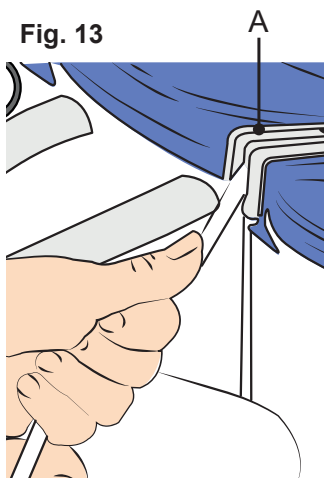


Fig. 14

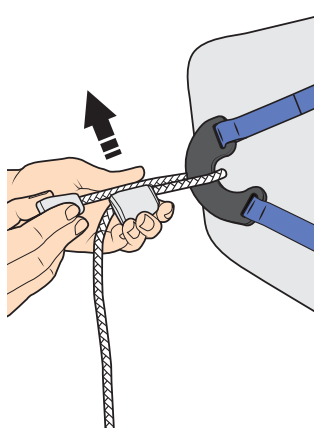


Fig. 15



5. Sørg for, at plejemodtagerens lænd er placeret helt ind mod stolen/kørestolen, og at plejemodtagerens vægt optages af destinationsunderlaget, inden snorene løsnes fra låseklemmerne (A) (se fig. 13).
6. Løsn og fjern snoren fra C-krogen (se fig. 14).
7. Fjern plejemodtagerens fødder fra fodpladen.
8. Frigør bremsen på Sara Plus-liften.
9. Flyt Sara Plus-liften væk fra plejemodtageren.
10. Åbn sikkerhedsselen (se fig. 15).
11. Bed plejemodtageren om at læne sig fremover, eller hjælp vedkommende med det, og fjern sejlet fra plejemodtagerens ryg.

Rengøring og desinfektion



ADVARSEL

For at forhindre krydskontaminering mellem plejemodtagere er det plejepersonalets ansvar at rengøre og desinficere sejlet i overensstemmelse med rengørings- og desinfektionsinstruktionerne i denne *brugsvejledning*.



ADVARSEL

Forebyg tingsskade og personskade ved altid at rengøre og desinficere i overensstemmelse med denne *brugsvejledning*.

- Ingen andre metoder eller kemikalier er tilladt.



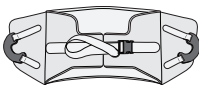
ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at fjerne sejlet fra liften før rengøring og desinficering.

Desinfektionsmidler

Når Arjo Wipeable Standing C-Hook-sejlet er beskidt eller plettet, skal det rengøres og desinficeres ved brug af de metoder, der er foreskrevet i følgende tabel (på næste side). Sejlet skal altid rengøres og desinficeres, inden det skal bruges til den næste plejemodtager. Forebyg personskade ved kun at bruge tilladte metoder til rengøring og desinficering.

(Fortsættes på næste side)

Varenummer	Produkt-beskrivelse	Rengøring/desinfektion	Tørring
KKA6000	Arjo Wipeable Standing C-Hook-sejl 	<p>Den eneste tilladte form for desinfektion af aftørrelige sejl er desinfektion ved aftørring. MÅ IKKE VASKES.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Frigør sejlet fra liften og plejemodtageren. 2. Skyl om nødvendigt for at fjerne eventuelle aflejringer eller synligt snavs fra sejlet. 3. Aftør alle komponenter af sejlet med en opløsning, der indeholder et af nedenstående kompatible desinfektionsmidler fra tabellen "Tilladte desinfektionsmidler til aftørring" herunder. 4. Desinfektionsmetoderne skal være i overensstemmelse med de lokale eller nationale retningslinjer (dekontaminering af medicinsk udstyr), afhængigt af plejemiljø eller det pågældende land. Rådfør dig med den lokale specialist i infektionshygiejne, hvis du er i tvivl. 5. Lad midlet trænge ind den fornødne tid i henhold til rengøringsmiddelproducentens brugsvejledning. 6. Skyl for at fjerne kemiske rester, hvis det er angivet i rengøringsmiddelproducentens brugsvejledning. 7. Husk: <ul style="list-style-type: none"> • MÅ IKKE vaskes • MÅ IKKE udsættes for gassterilisering • ANVEND IKKE noget mekanisk tryk • MÅ IKKE tørretumbles • MÅ IKKE autoklaveres • MÅ IKKE renses • MÅ IKKE dampes • MÅ IKKE stryges 	Lufttørres ved stuetemperatur

Tilladte desinfektionsmidler til brug ved aftørring		Arjo Wipeable Standing C-Hook-sejl (KKA6000)
Kvaternær ammonium	≤ 0,28 % (2.800 ppm)	X
Isopropylalkohol	≤ 70%	X
Fenol	≤ 1,56 % (15.600 ppm)	X
Blegemiddel (natriumhypochlorit)	≤ 1 % (10.000 ppm)	X*
Pereddikesyre	≤ 0,25 % (2.500 ppm)	X
Hydrogenperoxid	≤ 1,5%	X

* Sejlet kan vise tegn på misfarvning og blive lettere klistret efter gentagen kontakt med et blegemiddel.

Pleje og forebyggende vedligeholdelse



ADVARSEL

Forebyg risiko for personskader på både plejemodtager og plejepersonale ved aldrig at modificere udstyret eller benytte inkompatible komponenter.

Før og efter hver brug

Udfør visuel kontrol af alle synlige komponenter

Plejepersonalet skal kontrollere sejlet før og efter hver brug. Hele sejlet skal kontrolleres for alle nedenstående uregelmæssigheder. Hvis nogle af disse uregelmæssigheder er synlige, skal sejlet udskiftes med det samme.

- Flosning
- Løse syninger/afskalning
- Flænger
- Revner
- Huller
- Store misfarvninger eller pletter fra blegning
- Ulæselig eller beskadiget mærkat/print
- Hvis sejlet bliver beskidt og plettet, skal det vaskes eller desinficeres i henhold til afsnittet Rengøring og desinfektion. Hvis der stadig er synlige pletter, skal sejlet udskiftes omgående.

Ved snavs, pletter og skift mellem plejemodtagere

Rengøring/desinfektion

Plejepersonalet skal sørge for, at sejlet rengøres og desinficeres, når det er tilsmudset eller plettet. Plejepersonalet skal sørge for, at sejlet rengøres og desinficeres ved skift mellem plejemodtagere. Sejlet skal rengøres og desinficeres i overensstemmelse med afsnittet "Rengøring og desinfektion" på side 21.

Opbevaring

Når sejlene ikke bruges, skal de opbevares, så de ikke udsættes for direkte sollys, og hvor de ikke udsættes for unødigt belastning, træk, tryk, stærk varme eller fugtighed. Sejlene skal opbevares beskyttet imod skarpe kanter, ætsende stoffer og andet, der kan forårsage skader.

Service og vedligeholdelse

Det anbefales, at kvalificeret personale kontrollerer sejlets tilstand to gange om året (hver 6. måned) i overensstemmelse med ISO 10535.

Bortskaffelse af produktet og dets komponenter skal ske i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.

Fejlfinding

Problem	Handling
Plejemodtageren ligger ikke korrekt i sejlet.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollér, at liftsnorene er fastgjort ved den rette længde. • Kontrollér, at der ikke er nogen knuder på liftsnorene. • Sørg for, at plejemodtageren ligger på sejlets inderside. Ydersiden har en mærkat eller et print til referencebrug. • Sørg for, at plejemodtageren anbringes i midten af sejlet. • Sørg for, at sejlet ikke vender forkert. Mærkaten eller etiketten bør kunne læses.
Det er vanskeligt at bruge sejlet i kombination med liften.	Anvend kun sejlet i overensstemmelse med de kombinationsmuligheder, der er beskrevet i afsnittet " <i>Tilladte kombinationer</i> " på side 19.
Plejemodtagerens stilling i sejlet skal være mere tilbagelænet eller siddende.	Brug liftsnorene til at justere plejemodtagerens position.








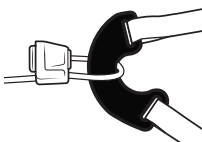
(Fortsættes på næste side)








Plejemodtageren ønsker mere støtte i ryggen.	Stram liftsnorene for at justere plejemodtagerens position.
Plejemodtageren føler ubehag i taljeområdet.	Justér sikkerhedsselen – stram eller løs den.
Sejlet glider op under plejemodtagerens arme.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollér, om den korrekte sejlstørrelse anvendes • Stram sikkerhedsselen, så den sidder mere behageligt • Sørg for en korrekt klinisk vurdering.
Plejemodtageren oplever ubehag under brug af sejlet.	<ul style="list-style-type: none"> • Sørg for, at plejemodtageren holder fast i håndtagene på liften. • Justér sikkerhedsselen, så det sidder mere behageligt.
Plejemodtageren kan ikke opnå stående stilling.	Vælg en anden sejlstørrelse, eller juster snorens længde og højden på Sara Plus Arc-Rest.

Tekniske specifikationer

Generelt	
Sikker arbejdsbelastning (SWL) = Maks. samlet belastning	Se <i>Tilladte kombinationer</i> på side 19
Levetid – Anbefalet brugsperiode	2 år, baseret på 12 forflytninger pr. dag* * se <i>Forventet levetid</i> på side 16
Holdbarhedsperiode – maksimal opbevaringsperiode for et nyt, udpakket produkt fra og med produktionsdatoen	5 år
Model og type	Se <i>Valg af sejlmodel</i> på side 18
Drifts-, transport- og opbevaringsbetingelser	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) drift og opbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Luftfugtighed	Maks. 15-70 % ved +20 °C (+68 °F) drift og opbevaring Maks. 10–95 % ved +20°C (68°F) transport
Bortskaffelse af et udtjent produkt (enheden skal genanvendes i overensstemmelse med nationale regulativer)	
Emballage	Æsken er fremstillet af karton, som er genanvendeligt iht. lokale forskrifter. Posen er fremstillet af blød plastic, genanvendeligt iht. lokale forskrifter.
Sejl	Sejl, herunder stivere/stabilisatorer, polstringsmateriale og alle andre tekstiler eller polymerer eller plastikmaterialer osv., skal sorteres som brændbart affald.

Mærkater på sejlet

Pleje- og vaskesymboler	
	Tørretumbling ikke tilladt
	Strygning ikke tilladt
	Må IKKE vaskes
	Kemisk rensning ikke tilladt
	Rengøres ved hjælp af aftørring
Certifikater/mærkninger	
	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning
	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr
Symbol for C-krog	
	Brug en gennemsnitlig C-krog til fastgørelse.

Varenummer	
REF XXXXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til sejlets størrelse.
Fiberindhold	
PES	Polyester
PA	Polyamid
TPU	Termoplastisk polyuretan
Div. Symboler	
	Sikker arbejdsbelastning (SWL)
	Læs brugsvejledningen før brug.
	Varenr.
	Serienummer
	Fremstillingsdato og -år
	Producentens navn og adresse
	Sejlstørrelsen er illustreret ved hjælp af farve og bogstav. S for lille, M for medium, L for stor og XL for ekstra stor.

Índice

Prefacio	27	Sujeción y liberación del cordón.....	31
Servicio de atención al cliente.....	27	Sujeción del cordón (3 pasos).....	31
Definiciones de estas IDU.....	27	Liberación del cordón (3 pasos).....	31
Uso previsto.....	27	Colocación del arnés	32
Evaluación del paciente	28	En una silla / silla de ruedas (17 pasos)	32
Vida útil prevista	28	Retirada del arnés	33
Instrucciones de seguridad.....	28	En una silla/silla de ruedas (11 pasos).....	33
Prácticas de seguridad.....	28	Limpieza y desinfección	33
Designación de las piezas.....	29	Desinfectantes	33
Preparativos	29	Sustancias de desinfección permitidas	
Antes de utilizar por primera vez (6 pasos).....	29	para la limpieza con paño	34
Antes de cada uso (5 pasos)	30	Cuidado y mantenimiento preventivo	35
Después de cada uso	30	Antes y después de cada uso	35
Selección del modelo de arnés	30	Con suciedad y manchas, y entre pacientes	35
Selección del tamaño de arnés	30	Almacenaje	35
Medición (2 pasos).....	30	Servicio y mantenimiento	35
Combinaciones permitidas	31	Localización y reparación de averías	35
Carga de trabajo segura (CTS).....	31	Especificaciones técnicas.....	36
		Etiquetas del arnés.....	37



ADVERTENCIA: para evitar lesiones, lea siempre estas instrucciones de uso y los documentos adjuntos antes de usar el producto.



Es obligatorio leer las instrucciones de uso.

Política de diseño y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo.

© Arjo 2020.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

Prefacio

Gracias por comprar un equipo Arjo. Lea estas instrucciones de uso (IDU) detenidamente. Arjo no se hace responsable de ningún accidente, incidente o mal rendimiento que sea causado por una modificación no autorizada en este producto.

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

Servicio de atención al cliente

Si desea más información, póngase en contacto con su representante local de Arjo. La información de contacto se encuentra al final de estas IDU.

Definiciones de estas IDU



ADVERTENCIA

Advertencia: advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia pueden causar daños personales al usuario o a terceros.

PRECAUCIÓN

Precaución: si no respetan estas instrucciones, podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

NOTA

Nota: información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.

Uso previsto

El arnés bipedestador con gancho en C y de limpieza fácil de Arjo está diseñado para utilizarse en combinación con un dispositivo elevador que permite sostener el cuerpo mientras se pone en posición erguida o durante breves traslados de pacientes/residentes adultos. Este dispositivo se debe limpiar con un paño.

El arnés bipedestador con gancho en C y de limpieza fácil de Arjo debe utilizarse con las grúas de Arjo (Sara Plus), de acuerdo con las combinaciones permitidas especificadas en estas instrucciones de uso.

El arnés bipedestador con gancho en C y de limpieza fácil de Arjo será utilizado únicamente por cuidadores debidamente formados, con los conocimientos adecuados sobre el entorno sanitario, y de acuerdo con las indicaciones que se recogen en las instrucciones de uso.

El arnés bipedestador con gancho en C y de limpieza fácil de Arjo se debe utilizar en hospitales, residencias de ancianos, centros de asistencia, hogares comunitarios y asistencia domiciliaria.

El arnés bipedestador con gancho en C y de limpieza fácil de Arjo debe utilizarse exclusivamente para el propósito indicado en estas instrucciones de uso. Se prohíbe cualquier otro uso.

Evaluación del paciente

Arjo recomienda que los centros establezcan evaluaciones periódicas.

Antes de proceder al traslado con el arnés bipedestador con gancho en C y de limpieza fácil de Arjo, los cuidadores deberán evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- Tamaño
- Nivel de movilidad
- Estado clínico
- Capacidad de entender y responder a las instrucciones.

El arnés bipedestador con gancho en C y de limpieza fácil de Arjo está diseñado para pacientes:

- capaces de sostener su peso al menos sobre una pierna y con cierta estabilidad en el torso;
- cuyo peso no supere los 200 kg (440 lb).
- con una estatura de entre 140 y 200 cm (55 1/8-78 3/4 in).

Si el paciente no reúne estos requisitos, se deberá usar un equipo/sistema alternativo.

Vida útil prevista

La vida útil esperada del arnés bipedestador con gancho en C y de limpieza fácil de Arjo se corresponde con su periodo máximo de vida útil.

La vida útil esperada de este arnés es de dos años, siempre que se lleve a cabo el mantenimiento preventivo de acuerdo con las instrucciones de cuidado y mantenimiento que se incluyen en las instrucciones de uso.

La fecha de caducidad, es decir, el periodo que va desde la fecha de fabricación hasta la primera utilización del dispositivo es de cinco años.

Referencia	Descripción del producto	Vida útil	Fecha de caducidad
KKA6000	Arnés bipedestador con gancho en C y de limpieza fácil de Arjo	2 años (con 12 traslados al día)	5 años

Instrucciones de seguridad



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente está vigilado en todo momento cuando se utilice el arnés.



ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del paciente se encuentra por debajo de la carga de trabajo segura de todos los productos o accesorios utilizados.



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no permita nunca que el paciente fume durante el uso del arnés. El arnés puede incendiarse.



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, almacene el arnés únicamente durante un periodo breve. Si se almacena durante un periodo superior al indicado en las *IDU*, puede que los materiales se debiliten y se rompan.



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, conserve el arnés alejado de la luz solar/ultravioleta. La exposición a la luz solar/ultravioleta puede debilitar los materiales.



ADVERTENCIA

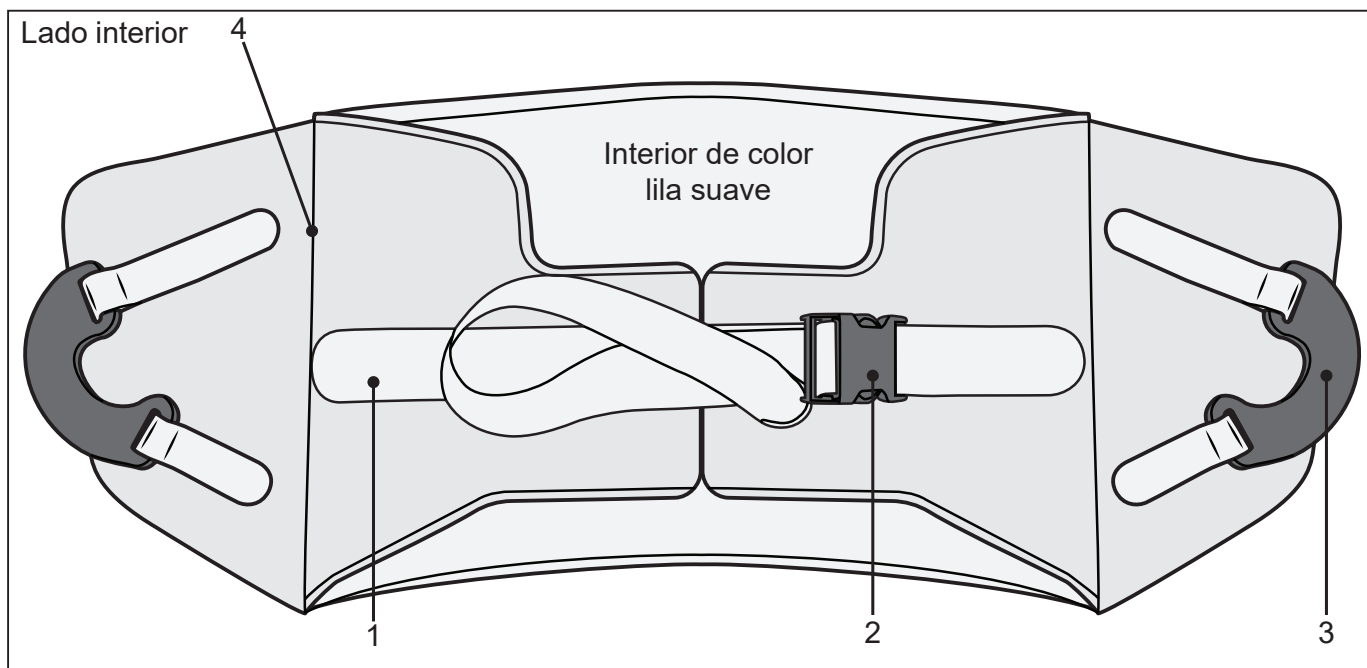
Para evitar lesiones, evalúe siempre al paciente antes del uso.

Prácticas de seguridad

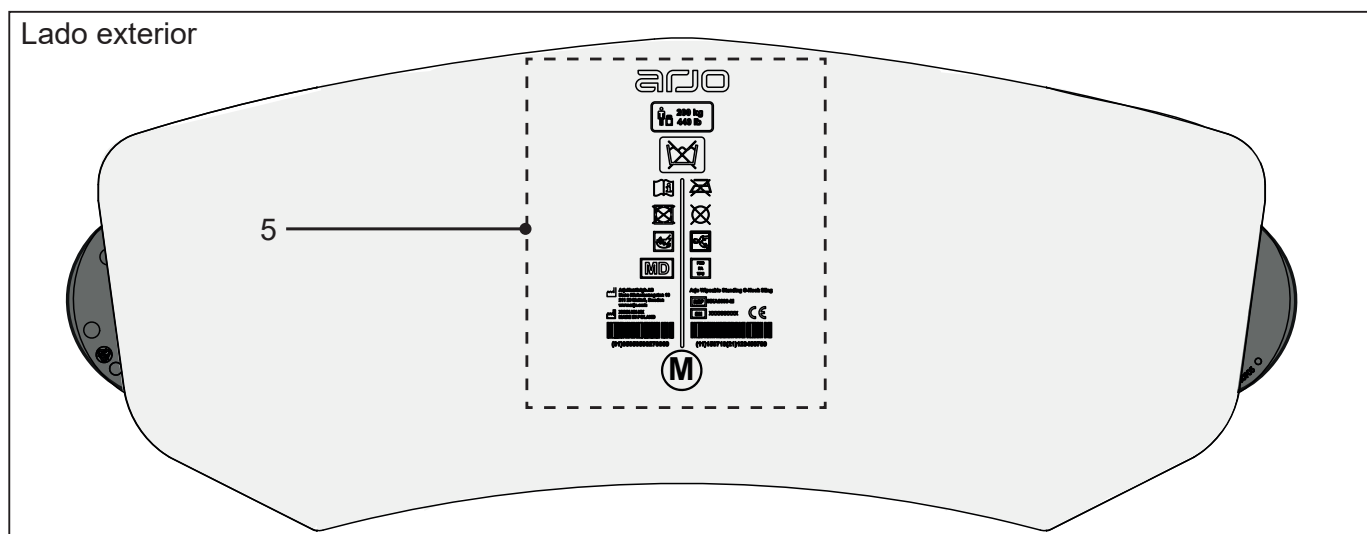
Si el paciente se muestra agitado en cualquier momento, suspenda el traslado/transporte y bájelo con cuidado.

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

Designación de las piezas



1. Correa de seguridad
2. Hebilla
3. Gancho de sujeción (gancho en C) para el cordón de Sara Plus
4. Solapa de doblado
5. Etiqueta/Impresión del arnés



Preparativos

Antes de utilizar por primera vez (6 pasos)

1. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte el apartado «Designación de las piezas» en la página 29. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.
2. Lea detenidamente estas IDU.
3. Compruebe que el arnés esté limpio.
4. Escoja un lugar adecuado para guardar estas IDU y tenerlas a mano en todo momento.
5. Asegúrese de contar con un protocolo de actuación en caso de emergencia con un paciente.
6. Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de asistencia de Arjo.

NOTA

Para llevar a cabo un seguimiento de la vida útil del arnés, anote el número de serie y la fecha de su primera utilización.

Antes de cada uso (5 pasos)

1. La evaluación del paciente debe determinar siempre los métodos que se utilicen en el cuidado diario, consulte el apartado «Uso previsto» en la página 27.



ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de seleccionar el tamaño de arnés adecuado según las IDU.

2. Compruebe las combinaciones permitidas para el arnés y la grúa, consulte el apartado «Combinaciones permitidas» en la página 31.



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese siempre de comprobar el arnés antes de usarlo. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.

3. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte el apartado «Designación de las piezas» en la página 29. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés. Compruebe lo siguiente:
 - tejido deshilachado

- costuras flojas/delaminación
- grietas
- desgastes
- agujeros en el tejido
- tejido sucio
- hebillas o ganchos en C dañados
- etiqueta/marcado ilegible o en mal estado



ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de limpieza y desinfección de estas IDU.

4. Compruebe que el arnés esté limpio. Si el arnés no está limpio, límpielo y desinfectelo según lo indicado en el apartado «Limpieza y desinfección» en la página 33.
5. Antes de utilizar el arnés, lea las IDU de la grúa para conocer detalles sobre la transferencia y el transporte.

Después de cada uso

1. Limpie y desinfecte el arnés según las instrucciones de la página 33 de estas IDU.
2. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte el apartado «Designación de las piezas» en la página 29. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, deseche el arnés.

Selección del modelo de arnés

Referencia	Carga de trabajo segura (CTS)	Descripción del producto	Tamaño
KKA6000	200 kg (440 lb)	Árnés bipedestador con gancho en C y de limpieza fácil de Arjo	S, M, L, XL

Selección del tamaño de arnés

Medición (2 pasos)

Deben tenerse en cuenta las discapacidades físicas, la distribución del peso y las necesidades físicas generales del paciente a la hora de seleccionar un arnés.

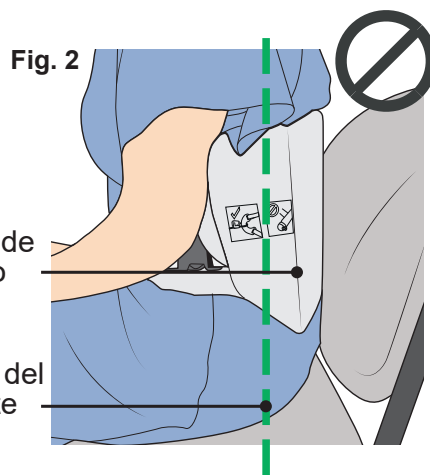
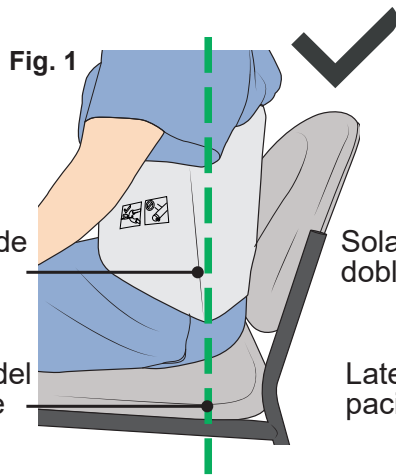
1. Mida la cintura del paciente en sedestación.
2. Seleccione el tamaño de arnés que más se acerque a la medición. En caso de duda, elija el más pequeño. Cada tamaño tiene un color diferente, que se puede apreciar en la impresión del exterior del arnés.

Para tener una referencia, alinee la solapa de doblado con el lateral del paciente (véase la fig. 1).

Si el arnés es demasiado pequeño, la solapa quedará demasiado atrás (véase la fig. 2).

Si es demasiado grande, la solapa quedará demasiado delante (véase la fig. 3).

Referencia	Descripción del producto	Tamaño de la cintura en cm (in)			
		S	M	L	XL
KKA6000	Árnés bipedestador con gancho en C y de limpieza fácil de Arjo	64-84 cm (25-33 in)	76-104 cm (30-41 in)	88-124 cm (34½-49 in)	108-160 cm (42½-63 in)



Combinaciones permitidas



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, respete siempre las combinaciones indicadas en estas **IDU**. No se permiten otras combinaciones.

Carga de trabajo segura (CTS)

La CTS de Sara Plus es de 190 kg (420 lb). Utilice siempre la CTS más baja del sistema completo. Por ejemplo, la grúa Sara Plus cuenta

con una CTS de 190 kg (420 lb) y el arnés KKA6000, de 200 kg (440 lb). Esto significa que la grúa Sara Plus tiene la CTS más baja. Por ello, el paciente no podrá pesar más que la CTS más baja.



ADVERTENCIA

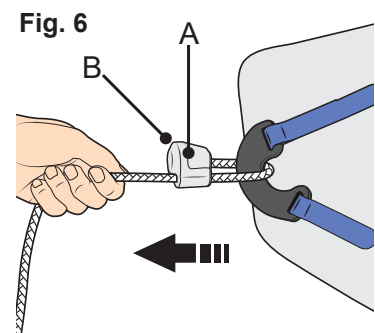
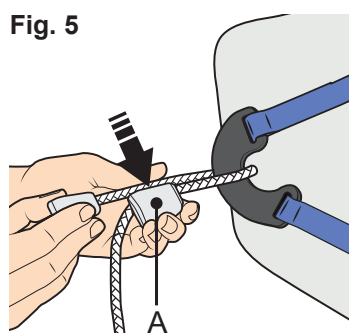
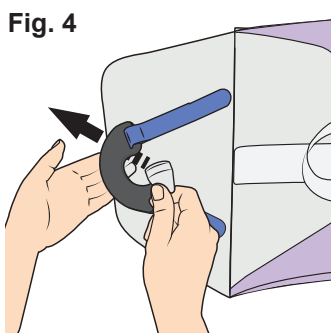
Para evitar lesiones, utilice siempre la CTS más baja del sistema (grúa o arnés).

Sara Plus				
Referencia	CTS del arnés	CTS de Sara Plus	CTS de la combinación	Tamaño compatible
KKA6000	200 kg (440 lb)	190 kg (420 lb)	<u>190 kg (420 lb)</u>	S, M, L, XL

Sujeción y liberación del cordón

Sujeción del cordón (3 pasos)

1. Tire del cordón pasando el cono a través del gancho en C (véase la fig. 4).
2. Haga pasar el cordón por la abertura de la sección de la copa (A) (véase la fig. 5).
3. Tire del otro extremo del cordón, de modo que el cono (B) quede bien fijado en la copa (A) (véase la fig. 6).



Liberación del cordón (3 pasos)

1. Libere la tensión del cordón tirándolo hacia la copa.
2. Retire la copa del cono.
3. Retire el cordón del gancho en C.

Colocación del arnés

En una silla / silla de ruedas (17 pasos)

1. Coloque cerca la grúa Sara Plus.
2. Accione los frenos de la silla de ruedas.
3. Pida al paciente que se incline hacia delante, o ayúdelo a hacerlo, y coloque el arnés alrededor de la parte inferior de la espalda (véase la fig. 7). Asegúrese de que el arnés no esté del revés y que el paciente esté colocado en el interior del arnés (color lila suave). Como referencia, el lado exterior cuenta con una etiqueta impresa.
4. Centre el arnés alrededor de la cintura del paciente.
5. Asegúrese de que:
 - los brazos del paciente permanezcan fuera del arnés;
 - la correa de seguridad rodee el cuerpo del paciente de un modo holgado y
 - no esté retorcida ni atrapada detrás de la espalda del paciente.
6. Abroche bien la correa de seguridad abrochando la hebilla. La correa de seguridad debe estar apretada, pero el paciente debe estar cómodo. Utilice ambas manos para ajustar la correa de seguridad, una para pasar la correa por la hebilla y la otra para tirar del extremo de la misma (véase la fig. 8).



ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el Arc-Rest de Sara Plus.

7. Coloque la grúa Sara Plus delante del paciente, con la almohadilla de protección justo por debajo de sus rodillas. Abra las patas del chasis, si es necesario. Consulte las IDU de la Sara Plus.
8. Coloque los pies del paciente sobre el reposapiés de la Sara Plus.

9. Active los frenos de la Sara Plus.
10. Baje el Arc-Rest de la Sara Plus lo máximo posible, teniendo en cuenta posibles obstáculos, como los brazos de la silla. Consulte las IDU de la Sara Plus.
11. El gancho en C se encuentra en el lateral del arnés; búsquelo y fije cada cordón al gancho en C correspondiente. Los cordones no deberán entrecruzarse (véase la fig. 9).



ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

12. Una vez fijados los cordones, tire de ellos y asegúrelos en las abrazaderas (A) de la grúa (véase la fig. 10).
13. Pida al paciente que se incline hacia delante, o ayúdelo a hacerlo, y se agarre a los asideros, con sus brazos apoyados en el Arc-Rest de la Sara Plus. Consulte las IDU de la Sara Plus.
14. Tire de los cordones, de modo que no queden flojos y que la zona posterior soporte al paciente de un modo cómodo y seguro (véase la fig. 11).
15. Levante ligeramente al paciente para crear algo de tensión. Consulte las IDU de la Sara Plus.
16. Asegúrese de que el arnés esté fijado correctamente y que los cordones estén asegurados. Si fuese necesario realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoja su peso antes de retirar el cordón.
17. Anime al paciente a que colabore durante la elevación sujetando los asideros de soporte con ambas manos. Continúe levantando al paciente hasta que se encuentre cómodamente en posición erguida. Asegúrese de que el paciente está recostado en el arnés en todo momento. Consulte las IDU de la Sara Plus.

Fig. 7



Fig. 8

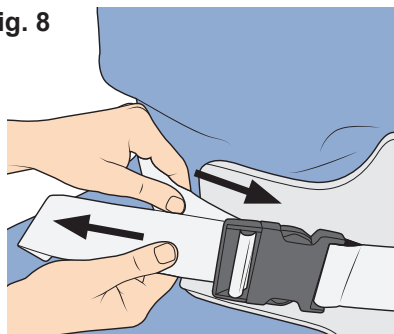


Fig. 9

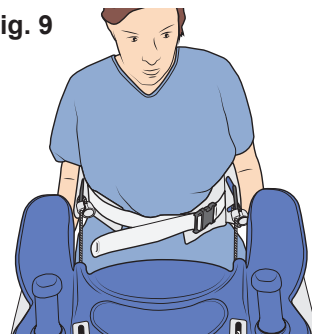


Fig. 10

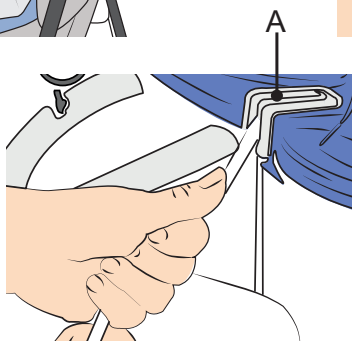
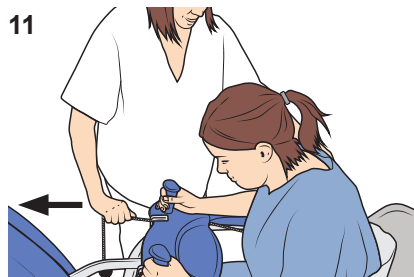


Fig. 11



Retirada del arnés

En una silla/silla de ruedas (11 pasos)

1. Accione los frenos de la silla de ruedas.
2. Coloque al paciente con la espalda apoyada en la silla / silla de ruedas. Si es necesario, abra las patas del chasis de la grúa Sara Plus.
3. Active los freno de la grúa Sara Plus .



ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el Arc-Rest de Sara Plus.

4. Baje al paciente hasta la silla / silla de ruedas. Consulte las IDU de la Sara Plus (véase la fig. 12).

Fig. 12



Fig. 13



5. Asegúrese de que la parte inferior de la espalda del paciente esté completamente apoyada en la silla o silla de ruedas y que la superficie receptora recoja el peso del paciente antes de desbloquear los cordones de las abrazaderas (A) (consulte la fig. 13).
6. Desenganche y retire el cordón del gancho en C (véase la fig. 14).
7. Retire los pies del paciente del reposapiés.
8. Desactive el freno de la grúa Sara Plus.
9. Aleje la grúa Sara Plus del paciente.
10. Abra la correa de seguridad (véase la fig. 15).
11. Pida al paciente que se incline hacia delante, o ayúdelo a hacerlo, y retire el arnés de la parte posterior del paciente.

Fig. 14

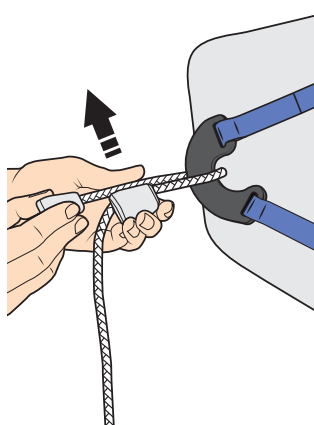
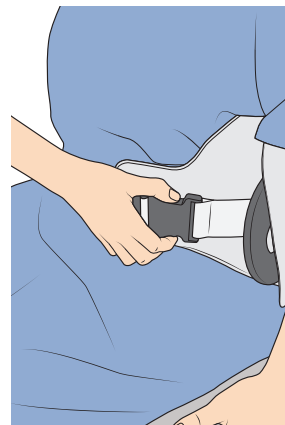


Fig. 15



Limpieza y desinfección



ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada entre pacientes, los cuidadores deben limpiar y desinfectar el arnés de conformidad con las instrucciones de limpieza y desinfección de estas IDU.



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, desenganche siempre el arnés de la grúa antes de limpiarla y desinfectarla.



ADVERTENCIA

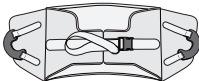
Para evitar daños en los materiales y lesiones, efectúe la limpieza y la desinfección según estas IDU.

- No se permiten otros métodos ni productos químicos.

Desinfectantes

Si el arnés bipedestador con gancho en C y de limpieza fácil de Arjo está sucio o manchado, debe limpiarse y desinfectarse mediante los métodos descritos en la tabla de la página siguiente. El arnés debe limpiarse y desinfectarse siempre entre pacientes. Para evitar lesiones, utilice únicamente los métodos de limpieza y desinfección permitidos.

(Continúa en la página siguiente)

Referencia	Descripción del producto	Limpieza/desinfección	Secado
KKA6000	Arnés bipedestador con gancho en C y de limpieza fácil de Arjo 	<p>El único método de desinfección permitido para el arnés de limpieza fácil es el que se realiza mediante la limpieza con un paño. NO LAVAR.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Separe el arnés de la grúa y del paciente. 2. Si es necesario, aclárelo para eliminar los residuos o la suciedad visible del arnés. 3. Limpie con un paño todas las piezas del arnés con una solución que contenga uno de los desinfectantes compatibles indicados en la siguiente tabla «Sustancias de desinfección permitidas para la limpieza con paño». 4. Los métodos de desinfección deben cumplir con la normativa local o nacional (Desinfección de dispositivos médicos), en función del centro sanitario o país en el que se utilice. En caso de duda, consulte a un especialista local en control de infecciones. 5. Deje actuar el producto durante el tiempo indicado en las instrucciones de uso del fabricante. 6. Si así lo indican las instrucciones de uso del fabricante del producto de limpieza, aclare para eliminar los restos del producto. 7. Recuerde: <ul style="list-style-type: none"> • NO blanquear • NO utilizar esterilización con gas • NO usar presión mecánica • NO secar en secadora • NO utilizar el autoclave • NO lavar en seco • NO utilizar vapor • NO planchar 	Dejar secar a temperatura ambiente

Sustancias de desinfección permitidas para la limpieza con paño		Arnés bipedestador con gancho en C y de limpieza fácil de Arjo (KKA6000)
Amonio cuaternario	$\leq 0,28$ % (2800 ppm)	X
Alcohol isopropílico	$\leq 70\%$	X
Fenol	$\leq 1,56$ % (15 600 ppm)	X
Lejía (hipoclorito sódico)	≤ 1 % (10 000 ppm)	X*
Ácido peracético	$\leq 0,25$ % (2500 ppm)	X
Peróxido de hidrógeno	$\leq 1,5$ %	X

* El arnés puede mostrar síntomas de decoloración y quedarse un poco pegajoso tras el contacto repetido con la lejía.

Cuidado y mantenimiento preventivo



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones del paciente y del cuidador, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

Antes y después de cada uso

Inspección visual de todas las piezas expuestas

El cuidador deberá inspeccionar el arnés antes y después de cada uso. Debe comprobarse todo el arnés en busca de los siguientes problemas. Si se puede apreciar alguno de ellos, sustituya inmediatamente el arnés.

- Tejido deshilachado
- Costuras flojas/delaminación
- Desgastes
- Roturas
- Agujeros
- Decoloración o manchas importantes de lejía
- Etiqueta/marcado ilegible o en mal estado
- Si el arnés está sucio o manchado, lávelo o desinféctelo según el apartado «Limpieza y desinfección». Si las manchas todavía son visibles, sustituya el arnés inmediatamente.

Con suciedad y manchas, y entre pacientes

Limpieza/Desinfección

El cuidador deberá asegurarse de que el arnés se limpia y se desinfecta cuando se ensucia o se mancha. Asimismo, el cuidador deberá asegurarse de que el arnés se limpia y se desinfecta entre pacientes. El arnés debe limpiarse y desinfectarse según lo indicado en el apartado «Limpieza y desinfección» en la página 33.

Almacenaje

Cuando no se utilicen, los arneses deberán almacenarse en un lugar alejado de la luz directa del sol, donde no estén sujetos a esfuerzo, tensión o presión innecesarios o un exceso de calor o humedad. Los arneses deben estar alejados de bordes afilados, productos corrosivos u otros objetos que puedan provocarles daños.

Servicio y mantenimiento

Se recomienda que el estado del arnés sea inspeccionado por personal cualificado dos veces al año (cada 6 meses), de conformidad con la norma ISO 10535.

El proceso de desecho de productos y componentes debe cumplir la normativa local.

Localización y reparación de averías

Problema	Acción
El paciente no está bien colocado en el arnés.	<ul style="list-style-type: none"> • Asegúrese de que los cordones de elevación estén fijados a la altura correcta. • Asegúrese de que los cordones no tengan nudos. • Asegúrese de que el paciente esté colocado en el interior del arnés. En la parte exterior hay una etiqueta o marcado de referencia. • Asegúrese de que el paciente esté en el medio del arnés. • Asegúrese de que el arnés no esté del revés. Debería poder leerse la etiqueta/impresión.
Resulta complicado utilizar el arnés junto con la grúa.	Utilice únicamente el arnés según las combinaciones descritas en el apartado «Combinaciones permitidas» en la página 31.
La posición del paciente en el arnés debe ser más reclinada o sentada.	Utilice los cordones de elevación para ajustar la posición del paciente.

(Continúa en la página siguiente)

El paciente desea tener más apoyo en la espalda.	Apriete los cordones de elevación para ajustar la posición del paciente.
El paciente siente molestias en la zona de la cintura.	Ajuste la correa de seguridad, apriétela o aflójela.
El arnés se desliza hacia arriba bajo los brazos del paciente.	<ul style="list-style-type: none"> • Asegúrese de que se está utilizando el tamaño del arnés adecuado. • Apriete la correa de seguridad para lograr una mayor comodidad. • Asegúrese de contar con una evaluación clínica adecuada.
El paciente siente molestias durante el uso del arnés.	<ul style="list-style-type: none"> • Asegúrese de que el paciente esté agarrado a las asas de la grúa. • Ajuste la correa de seguridad para lograr una mayor comodidad.
El paciente no puede ponerse en posición completamente erguida.	Seleccione otro tamaño de arnés o ajuste la longitud de los cordones y la altura del Arc-Rest de Sara Plus.






Especificaciones técnicas



Información general	
Carga de trabajo segura (CTS) = Carga total máxima	Consulte el apartado «Combinaciones permitidas» en la página 31
Vida útil: periodo de uso recomendado	2 años, con 12 traslados al día* * Consulte el apartado «Vida útil esperada» en la página 28
Fecha de caducidad: periodo máximo de almacenamiento de un producto nuevo en su embalaje que comienza en la fecha de fabricación	5 años
Modelo y tipo	Consulte el apartado «Selección del modelo de arnés» en la página 30

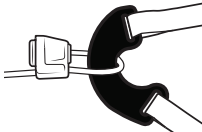
Entorno de funcionamiento, transporte y almacenamiento	
Temperatura	De 0 a +40 °C (de +32 a +104 °F) Funcionamiento y almacenamiento De -25 a +60 °C (de -13 a +140 °F) Transporte
Humedad	15-70 % (máx.) a 20 °C (68 °F) Funcionamiento y almacenamiento 10-95 % (máx.) a +20 °C (68 °F) Transporte

Eliminación al final de la vida útil (el dispositivo debe reciclarse como establecen las normas locales)	
Embalaje	La caja está hecha de cartón, reciclable según la normativa local. La bolsa está hecha de plástico blando, reciclable según las legislaciones locales.
Arnés	Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.

Etiquetas del arnés







Símbolos de cuidado y lavado	
	No se permite el uso de secadora
	No se permite su planchado
	NO lavar
	No se permite su limpieza en seco
	Limpiar con un paño

Certificados/Marcados	
	El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea
	Indica que el producto es un dispositivo sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios

Símbolo del gancho en C	
	Utilizar un medio de fijación con gancho en C.

Referencia	
REF XXXXXXXX-X	Una referencia con -X indica el tamaño del arnés.

Contenido de fibra	
PES	Poliéster
PA	Poliamida
TPU	Poliuretano termoplástico

Misc. Símbolos	
	Carga de trabajo segura (CTS)
	Lea las instrucciones de uso antes de utilizarlo
	Referencia
	Número de serie
	Fecha y año de fabricación
	Nombre y dirección del fabricante
	Tamaño del arnés identificado por el color y las letras S (pequeño), M (mediano), L (grande) o XL (extragrande).

Innhold

Forord	39	Feste og løsne snøret.....	43
Kundestøtte	39	Feste snøret (3 trinn).....	43
Definisjoner i denne bruksanvisningen	39	Løsne snøret (3 trinn).....	43
Bruksformål	39	Plassering av seilet.....	44
Pasientevaluering.....	40	I stol/rullestol (17 trinn).....	44
Seilets forventede levetid	40	Fjerne seilet.....	45
Sikkerhetsinstrukser	40	I stol eller rullestol (11 trinn)	45
Sikkerhetstiltak	40	Rengjøring og desinfisering.....	45
Beskrivelse av deler	41	Desinfeksjonsmidler	45
Forberedelser	41	Tillatte desinfeksjonsmiddel for avtørring	46
Før første gangs bruk (6 trinn)	41	Stell og forebyggende vedlikehold.....	47
Før hver bruk (5 trinn)	42	Før og etter hver bruk	47
Etter hver bruk.....	42	Skittent, flekkete samt mellom pasienter.....	47
Valg av seilmodell.....	42	Oppbevaring.....	47
Valg av seilstørrelse	42	Service og vedlikehold	47
Måling (2 trinn)	42	Feilsøking	47
Tillatte kombinasjoner.....	43	Tekniske spesifikasjoner.....	48
Sikker arbeidsbelastning (SWL).....	43	Merkelapper på seilet	49



ADVARSEL: Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå personskade.



Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.

Designpolicy og copyright

® og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen.

© Arjo 2020.

Vår policy er å drive en kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

Forord

Takk for at du valgte utstyr fra Arjo. Les denne bruksanvisningen nøye!

Arjo kan ikke holdes ansvarlig for ulykker, hendelser eller mangelfull funksjonalitet som oppstår som følge av ulovlig endring av produktene.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

Kundestøtte

Hvis du ønsker mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Arjo-representant.

Kontaktinformasjon er angitt bakerst i denne bruksanvisningen.

Definisjoner i denne bruksanvisningen



ADVARSEL

Betegnelsen Advarsel betyr: Sikkerhetsadvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

FORSIKTIG

Betegnelsen Forsiktig betyr: Hvis du unnlater å følge disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele eller deler av systemet eller utstyret.

MERK

Betegnelsen Merk betyr: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.

Bruksformål

Arjo avtørkbart ståseil med C-krok er ment for bruk sammen med en løfteinnretning for å støtte kroppen under oppreising til stående stilling og korte forflytninger av voksne pasienter/beboere. Det er ment for rengjøring ved avtørking.

Arjo avtørkbart ståseil med C-krok skal brukes sammen med Arjos løftere (Sara Plus) i samsvar med Tillatte kombinasjoner som er spesifisert i denne bruksanvisningen.

Arjo avtørkbart ståseil med C-krok skal kun brukes av pleiere med tilstrekkelig opplæring og kunnskap om pleiemiljøet, vanlig praksis og prosedyrer, og i samsvar med veiledningen i bruksanvisningen.

Arjo avtørkbart ståseil med C-krok er ment for bruk i sykehusmiljøer, pleiehjem, andre helseinstitusjoner og hjemmepleie.

Arjo avtørkbart ståseil med C-krok skal kun brukes til det formålet som er spesifisert i bruksanvisningen. Enhver annen bruk er forbudt.

Pasientevaluering

Arjo anbefaler at institusjonen etablerer faste evalueringsrutiner.

Før forflytning med Arjo avtørkbart ståseil med C-krok må pleierne evaluere hver pasient i henhold til følgende kriterier:

- Størrelse
- Mobilitetsnivå
- Medisinsk tilstand
- Evne til å forstå og reagere på instruksjoner

Arjo avtørkbart ståseil med C-krok er ment for pasienter:

- som kan bære vekt på minst ett ben og har noe overkroppsstabilitet.
- som veier maksimalt 200 kg (440 lb).
- har en høyde på mellom 140 og 200 cm (55 1/8" og 78 3/4").

Hvis pasienten ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

Seilets forventede levetid

Forventet levetid for Arjo avtørkbart ståseil med C-krok er den maksimale brukstiden for produktet.

Forventet levetid for dette seilet er to år, forutsatt at forebyggende vedlikehold utføres i henhold til anvisningene for stell og vedlikehold i bruksanvisningen.

Holdbarheten, dvs. lagringsperioden fra produksjonsdato til første bruk av utstyret, er 5 år.

Artikkel-nummer	Produkt-beskrivelse	Levetid	Holdbarhet
KKA6000	Arjo avtørkbart ståseil med C-krok	2 år basert på 12 forflytninger per dag	5 år

Sikkerhetsinstrukser



ADVARSEL

For å unngå personskade må pasienten aldri forlates i seilet uten tilsyn.



ADVARSEL

Forsikre deg om at pasientens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.



ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri få røyke når seilet brukes. Seilet kan ta fyr.



ADVARSEL

Seilet må kun oppbevares i en kort periode for å unngå personskade. Hvis utstyret lagres lenger enn det som er angitt i *bruksanvisningen*, kan det føre til svakheter og brudd i materialet.



ADVARSEL

For å unngå skade skal seilet beskyttes mot sollys/UV-stråler. Eksposering for sollys/UV-stråler kan svekke materialet.



ADVARSEL

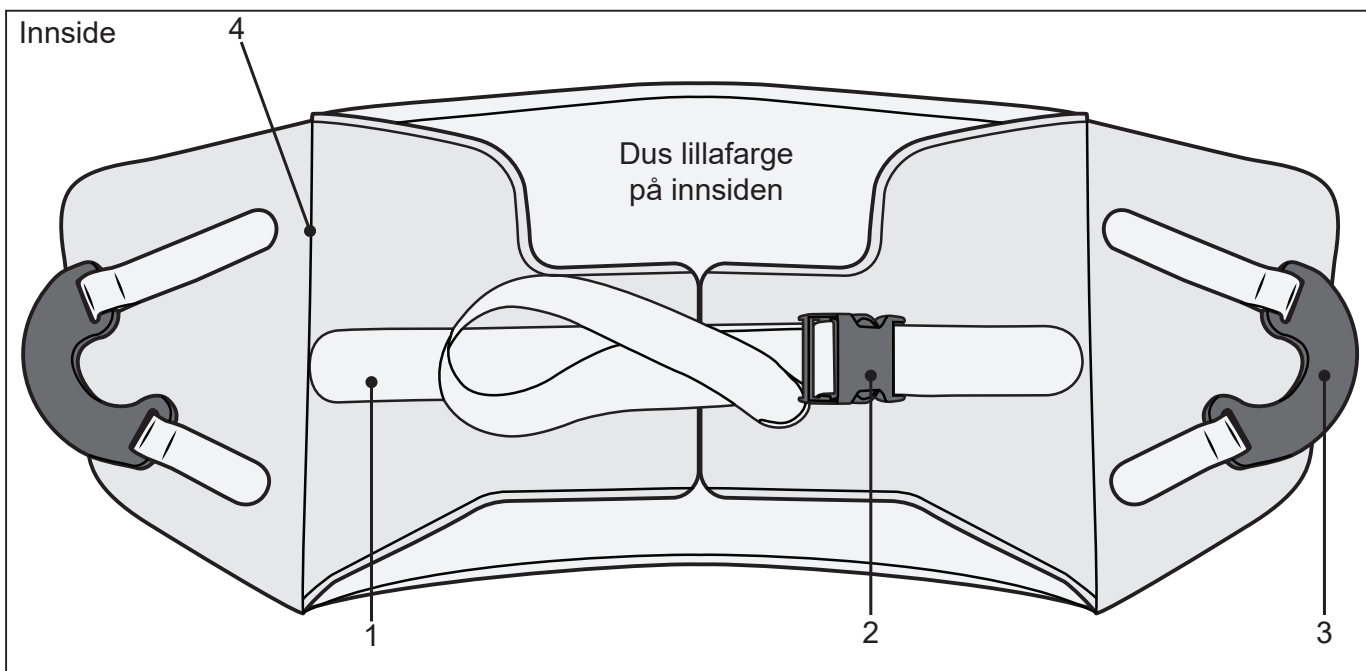
For å unngå skade må pasienten alltid vurderes før bruk.

Sikkerhetstiltak

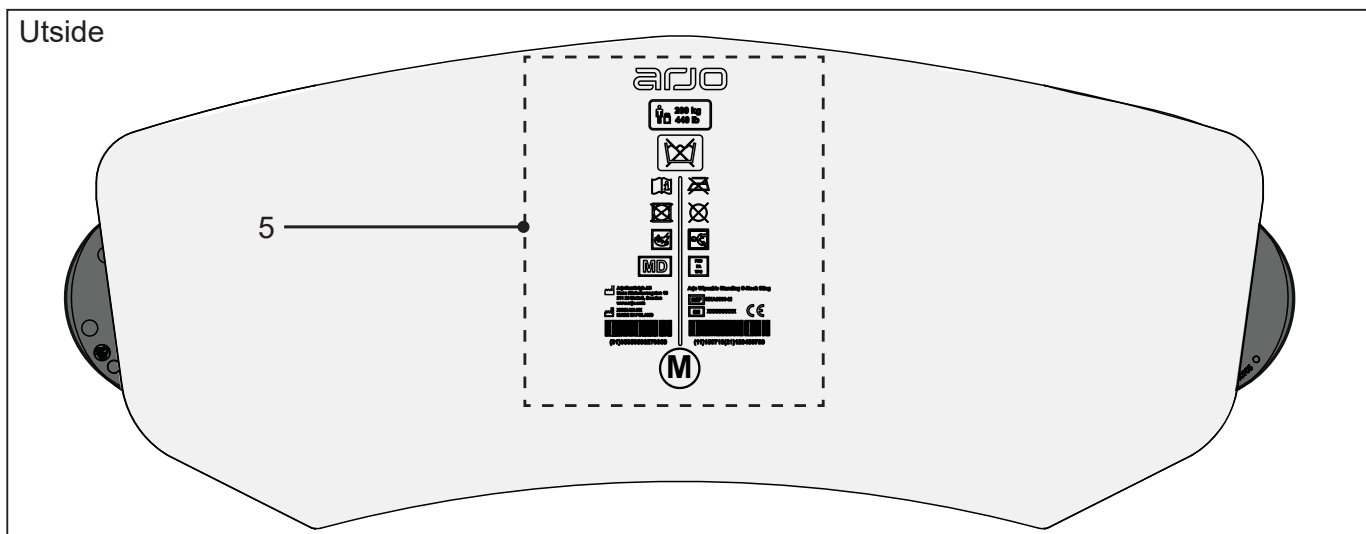
Forflytningen/overføringen stanses og pasienten senkes forsvarlig ned hvis han eller hun noen gang blir urolig.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

Beskrivelse av deler



1. Sikkerhetsbelte
2. Spenne
3. Festekrok (C-krok) for Sara Plus-snøre
4. Klaff
5. Etikett / trykk på seilet



Forberedelser

Før første gangs bruk (6 trinn)

1. Kontroller alle deler av seilet, se del "Beskrivelse av deler" på side 41. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet.
2. Les denne bruksanvisningen nøye.
3. Kontroller at seilet er rent.
4. Oppbevar bruksanvisningen på et fast sted der den er lett tilgjengelig til enhver tid.

5. Sørg for at det finnes en redningsplan i tilfelle en nødssituasjon oppstår.
6. Kontakt din lokale Arjo-representant for å få hjelp hvis du har spørsmål.

MERK

Dokumenter serienummeret og datoen da utstyret ble tatt i bruk for å holde oversikt over seilets levetid.

Før hver bruk (5 trinn)

1. Metodene som skal brukes i den daglige pleien, skal alltid fastslås etter vurdering av pasienten. Se "Bruksformål" på side 39.



ADVARSEL

Pass på å velge riktig seilstørrelse i henhold til **bruksanvisningen**, for å unngå at pasienten faller.

2. Kontroller tillatte kombinasjoner mot seilet og løfteren, se avsnittet "Tillatte kombinasjoner" på side 43.



ADVARSEL

For å unngå skade må seilet alltid inspiseres før bruk. Bruk **IKKE** seilet hvis en del mangler eller er skadet.

3. Kontroller alle deler av seilet, se "Beskrivelse av deler" på side 41. Bruk **IKKE** seilet hvis en del mangler eller er skadet. Se etter:
 - frynser
 - løs søm / delaminering
 - sprekker

- rifter
- hull i stoffet
- skittent stoff
- skadede spenner/c-kroker
- uleselig eller skadet etikett/trykk



ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for rengjøring og desinfisering i denne **bruksanvisningen** alltid følges.

4. Kontroller at seilet er rent. Hvis seilet ikke er rent, skal det rengjøres og desinfiseres i henhold til delen "Rengjøring og desinfisering" på side 45.
5. Les løfterens bruksanvisning for transport og forflytning før seilet brukes.

Etter hver bruk

1. Rengjør og desinfiser seilet i henhold til instruksjonene på side 45 i denne bruksanvisningen.
2. Kontroller alle deler av seilet, se "Beskrivelse av deler" på side 41. Kast seilet hvis noen deler mangler eller er skadet.

Valg av seilmodell

Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning (SWL)	Produktbeskrivelse	Størrelse
KKA6000	200 kg (440 lb)	Arjo avtørkbart ståseil med C-krok	S, M, L, XL

Valg av seilstørrelse

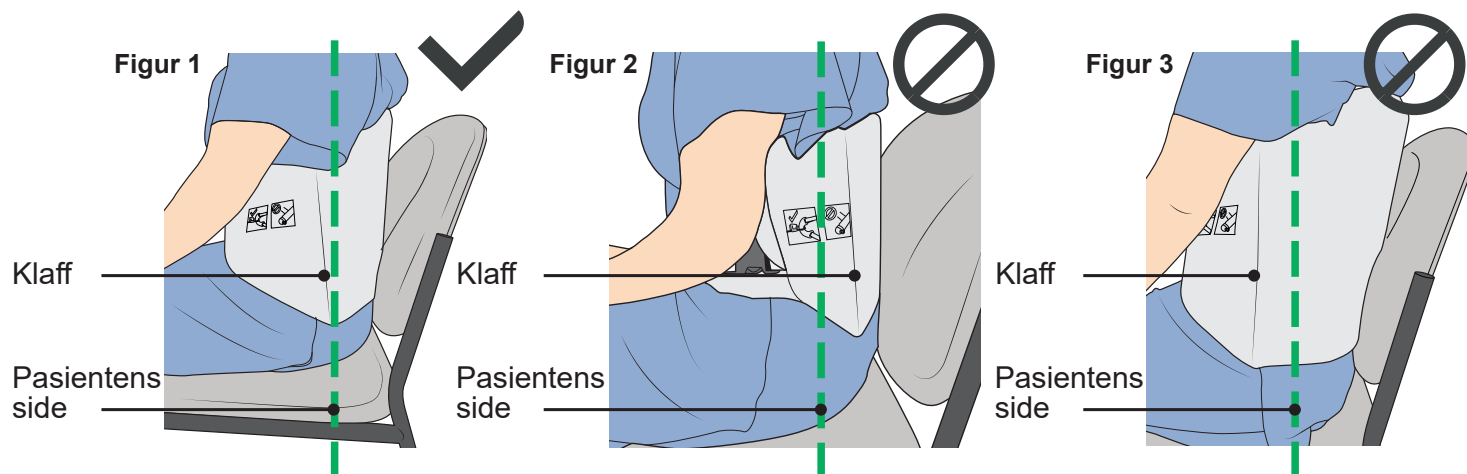
Måling (2 trinn)

Pasientens fysiske funksjonshemminger, vektfordeling og generelle fysikk må tas med i vurderingen ved valg av et seil.

1. Mål pasientens midje i sittende stilling.
2. Velg en seilstørrelse som er nærmest denne målingen. Bruk det minste alternativet hvis du er i tvil. Hvert seil har en egen farge, som er trykket på utsiden av seilet.

Legg klaffen langs siden av pasienten som referanse (se Fig. 1). Hvis seilet er for lite, kommer klaffen for langt bak (se Fig. 2). Hvis seilet er for stort, kommer klaffen lengre foran (se Fig. 3).

Artikkelnummer	Produktbeskrivelse	Midjemål i cm (tommer)			
		S	M	L	XL
KKA6000	Arjo avtørkbart ståseil med C-krok	64–84 cm (25" - 33")	76–104 cm (30" - 41")	88–124 cm (34½" - 49")	108–160 cm (42½" - 63")



Tillatte kombinasjoner



ADVARSEL

Følg alltid de tillatte kombinasjonene i denne *bruksanvisningen* for å unngå skade. Ingen andre kombinasjoner er tillatt.

Sikker arbeidsbelastning (SWL)

Sikker arbeidsbelastning for Sara Plus er 190 kg (420 lb). Følg alltid laveste sikre arbeidsbelastning for hele systemet. Sara Plus-løfteren har for eksempel en sikker arbeidsbelastning på

190 kg (420 lb), og seilet KKA6000 har en sikker arbeidsbelastning på 200 kg (440 lb). Det betyr at Sara Plus-løfteren har laveste sikre arbeidsbelastning. Pasienten skal ikke veie mer enn den laveste sikre arbeidsbelastningen.



ADVARSEL

Følg alltid den delen av systemet som har lavest sikker arbeidsbelastning (løfteren eller seilet) for å unngå personskade.

Sara Plus				
Artikkelnummer	Seilets sikre arbeidsbelastning	Sikker arbeidsbelastning for Sara Plus	Kombinasjonens sikre arbeidsbelastning	Kompatibel størrelse
KKA6000	200 kg (440 lb)	190 kg (420 lb)	<u>190 kg (420 lb)</u>	S, M, L, XL

Feste og løsne snøret

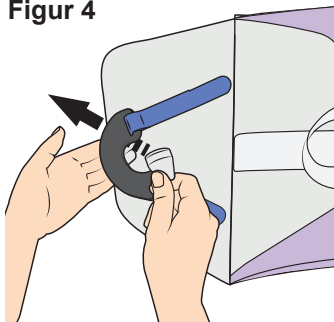
Feste snøret (3 trinn)

1. Dra snøret med kjeglen gjennom C-kroken. (Se Fig. 4)
2. Plasser snøret i åpningen på koppdelen (A). (Se Fig. 5)
3. Dra i den andre enden av snøret, slik at kjeglen (B) sitter tett i koppen (A). (Se Fig. 6)

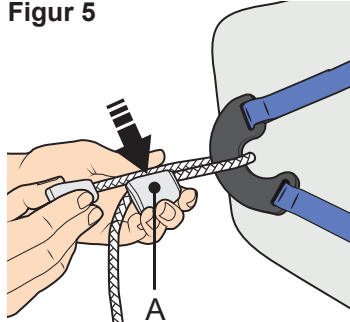
Løsne snøret (3 trinn)

1. Frigjør spenning i snøret ved å skyve den mot koppen.
2. Fjern koppen fra kjeglen.
3. Dra snøret ut av C-kroken.

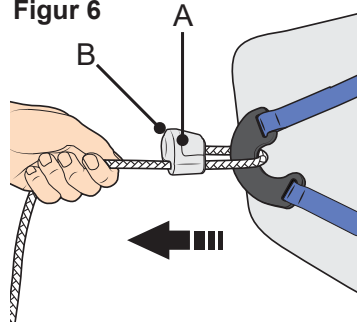
Figur 4



Figur 5



Figur 6



Plassering av seilet

I stol/rullestol (17 trinn)

1. Plasser Sara Plus-løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på rullestolen.
3. Be pasienten lene seg forover, eller hjelp pasienten med å lene seg forover, og legg seilet rundt pasientens korsrygg. (Se Fig. 7) Kontroller at seilet ikke er opp-ned og at innsiden av seilet (dus lilla) vender mot pasienten. Utsiden har en trykket etikett for referanseformål.
4. Midtstill seilet rundt pasientens midje.
5. Kontroller at:
 - pasientens armer er utenfor seilet,
 - sikkerhetsbeltet ligger løst rundt pasientens kropp, og
 - sikkerhetsbeltet er ikke vridd eller sitter fast bak pasientens rygg.
6. Fest sikkerhetsbeltet sikkert med spennen. Sikkerhetsbeltet skal være stramt, men likevel behagelig for pasienten. Bruk begge hendene til å justere sikkerhetsbeltet, én hånd til å føre beltet gjennom spennen, og den andre til å trekke i enden av beltet. (Se Fig. 8)



ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når Sara Plus-armstøtten senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

7. Plasser Sara Plus-løfteren foran pasienten med beskyttelsesputen like under pasientens knær. Åpne understellsbena hvis det er nødvendig. Se bruksanvisningen for Sara Plus.
8. Legg pasientens føtter på Sara Plus-fotbrettet.
9. Sett på bremsene på Sara Plus.

10. Senk Sara Plus-armstøtten så langt som mulig, med plass til hindringer, for eksempel armlener. Se bruksanvisningen for Sara Plus.
11. Finn C-kroken på siden av seilet og fest hvert snøre til C-kroken på motstående side. Snørene skal ikke krysses. (Se Fig. 9)



ADVARSEL

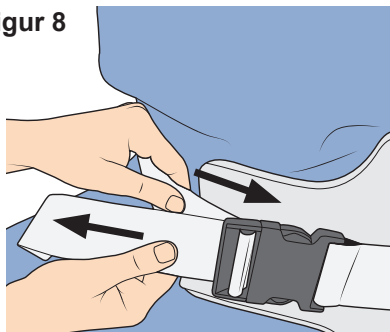
For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.

12. Dra og lås snørene i klemmene (A) på løfteren når snørene er festet. (Se Fig. 10)
13. Be pasienten holde i gripehåndtakene med armene hvilende på Sara Plus-armstøtten. Hjelp pasienten ved behov. Se bruksanvisningen for Sara Plus.
14. Dra i snørene slik at eventuelt slakk tas opp av hvert snøre og den bakre delen støtter pasienten på en komfortabel og sikker måte. (Se Fig. 11)
15. Løft pasienten litt opp for å stramme. Se bruksanvisningen for Sara Plus.
16. Kontroller at seilet er riktig festet og at snørene er låst. Hvis det er behov for justering, må pasienten senkes og det må kontrolleres at pasientens vekt bæres av underlaget før snøret fjernes.
17. Oppmuntre pasienten til å hjelpe til under oppreisingen ved holde i håndtakene med begge hender. Fortsett oppreisingen til pasienten er i en komfortabel stående stilling. Sørg for at pasienten lener seg bak mot seilet til enhver tid. Se bruksanvisningen for Sara Plus.

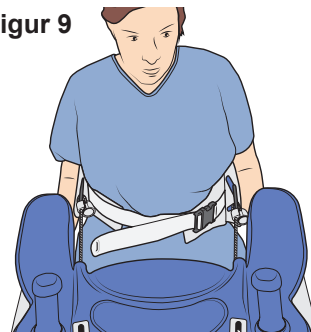
Figur 7



Figur 8



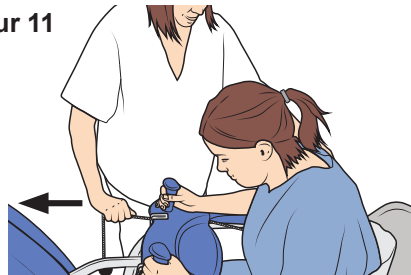
Figur 9



Figur 10



Figur 11



Fjerne seilet

I stol eller rullestol (11 trinn)

1. Sett på bremsene på rullestolen.
2. Plasser pasienten med ryggen mot stolen/rullestolen. Åpne understellsbena på Sara Plus-løfteren ved behov.
3. Sett på bremsene på Sara Plus-løfteren.



ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når Sara Plus-armstøtten senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

4. Senk pasienten ned i stolen/rullestolen.
Se bruksanvisningen for Sara Plus. (Se Fig. 12)

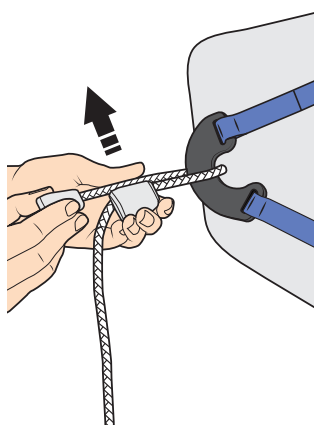
Figur 12



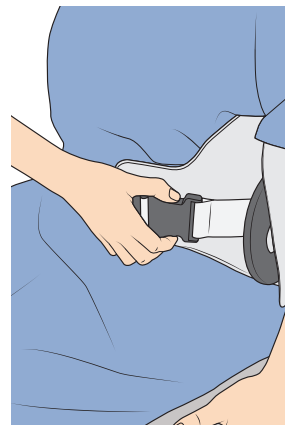
Figur 13



Figur 14



Figur 15



5. Sørg for at pasientens korsrygg er plassert helt inntil stolen/rullestolen, og at pasientens vekt tas opp av underlaget før snørene løsnes fra klemmene (A). (Se Fig. 13)
6. Løsne og fjern snøret fra C-kroken. (Se Fig. 14)
7. Fjern pasientens føtter fra fotbrettet.
8. Frigjør bremsen på Sara Plus-løfteren.
9. Flytt Sara Plus-løfteren litt unna pasienten.
10. Åpne sikkerhetsbeltet. (Se Fig. 15)
11. Len pasienten forover og fjern seilet fra bak pasienten.

Rengjøring og desinfisering



ADVARSEL

Det er pleiernes ansvar å rengjøre og desinfisere seilet i henhold til instruksjonene for rengjøring og desinfisering i denne *bruksanvisningen*, for å forebygge krysskontaminering mellom pasienter.



ADVARSEL

Rengjør og desinfiser utstyret ifølge denne *bruksanvisningen* for å unngå skade på materiell og personskade.

- Ingen andre metoder eller kjemikalier er tillatt.



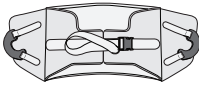
ADVARSEL

Løsne alltid seilet fra løfteren før rengjøring og desinfisering for å unngå personskade.

Desinfeksjonsmidler

Hvis Arjo avtørkbart ståseil med C-krok er skittent eller flekkete, skal det rengjøres og desinfiseres med metodene som er beskrevet i følgende tabell (på neste side). Seilet skal alltid rengjøres og desinfiseres mellom pasienter. Bruk kun de tillatte rengjørings- og desinfiseringsmetodene, for å unngå personskade.

(forts. på neste side)

Artikkel-nummer	Produkt-beskrivelse	Rengjøring/Desinfisering	Tørking
KKA6000	Arjo avtørkbart ståseil med C-krok 	<p>Den eneste desinfeksjonsmetoden som er tillatt for avtørkbare seil, er desinfisering ved avtørking. SKAL IKKE VASKES.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Løsne seilet fra løfteren og pasienten. 2. Skyll om nødvendig for å fjerne eventuelle rester eller synlig smuss fra seilet. 3. Tørk av alle deler av seilet med en oppløsning med ett av de kompatible desinfeksjonsmidlene i tabellen "Tillatte desinfeksjonsmidler" nedenfor. 4. Desinfeksjonsmetodene skal følge lokale eller nasjonale retningslinjer (dekontaminering av medisinsk utstyr) som kan gjelde på helseinstitusjonen eller i det aktuelle landet. Rådfør deg med den lokale infeksjonskontrollspesialisten hvis du er usikker. 5. Følg kontakttiden i instruksjonene fra produsenten av rengjøringsmiddelet. 6. Skyll for å fjerne kjemikalierester hvis det er angitt i bruksanvisningen fra produsenten av rengjøringsmiddelet. 7. Husk følgende: <ul style="list-style-type: none"> • SKAL IKKE vaskes • IKKE bruk gassterilisering • IKKE bruk mekanisk trykk • SKAL IKKE tørkes i tørketrommel • IKKE bruk autoklav • SKAL IKKE tørrenses • SKAL IKKE dampes • SKAL IKKE strykes 	La lufttørke ved romtemperatur

Tillatte desinfeksjonsmiddel for avtørking		Arjo avtørkbart ståseil med C-krok (KKA6000)
Kvartær ammoniakk	$\leq 0,28 \%$ (2800 ppm)	X
Isopropanol	$\leq 70 \%$	X
Fenol	$\leq 1,56 \%$ (15 600 ppm)	X
Klor (natriumhypokloritt)	$\leq 1 \%$ (10 000 ppm)	X*
Pereddiksyre	$\leq 0,25 \%$ (2500 ppm)	X
Hydrogenperoksid	$\leq 1,5\%$	X

* Seilet kan vise tegn på misfarging og bli litt klebrig etter gjentatt kontakt med klor.

Stell og forebyggende vedlikehold



ADVARSEL

For å unngå skade på både pasient og pleier må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.

Før og etter hver bruk

Visuell kontroll av alle blottlagte deler

Pleieren skal inspisere seilet før og etter hver bruk. Hele seilet skal kontrolleres med tanke på alle avvikene i listen nedenfor. Hvis noen av avvikene er synlige, må seilet skiftes umiddelbart.

- Frynser
- Løs søm/delaminering
- Rifter
- Sprekker
- Hull
- Omfattende misfarging eller flekker etter bruk av klor
- Uleselig eller skadet etikett/trykk
- Hvis seilet er skittent og flekkete – vask eller desinfiser seilet i henhold til avsnittet Rengjøring og desinfisering. Hvis flekkene fremdeles er synlige, skal seilet skiftes ut umiddelbart.

Skittent, flekkete samt mellom pasienter

Rengjør/desinfiser

Pleieren må sørge for at seilet rengjøres og desinfiseres som beskrevet når det er skittent eller flekkete. Pleieren må sørge for at seilet rengjøres og desinfiseres mellom pasienter. Seilet skal rengjøres og desinfiseres i henhold til delen "Rengjøring og desinfisering" på side 45.

Oppbevaring

Når seilene ikke er i bruk, skal de oppbevares på et sted hvor de ikke er utsatt for direkte sollys, unødig belastning eller trykk, eller for sterk varme eller høy fuktighet. Seilene må holdes borte fra skarpe kanter, korroderende midler eller annet som kan forårsake skade på seilet.

Service og vedlikehold

Det anbefales at kvalifisert personale inspiserer seilets tilstand to ganger i året (hver 6. måned) ifølge ISO 10535.

Produktene og komponentene skal kasseres i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

Feilsøking

Problem	Tiltak
Pasienten er ikke riktig plassert i seilet.	<ul style="list-style-type: none"> • Pass på at løftesnørene er festet i riktig lengde. • Pass på at det ikke er knuter på løftesnørene. • Sørg for at pasienten er plassert på innsiden av seilet. Utsiden har en merkelapp eller påtrykt referanse. • Sørg for at pasienten er sentrert i seilet. • Kontroller at seilet ikke er opp-ned. Etiketten eller trykket skal være lesbart.
Det er vanskelig å bruke seilet i kombinasjon med løfteren.	Bruk seilet kun i samsvar med kombinasjonene som er beskrevet i avsnittet " <i>Tillatte kombinasjoner</i> " på side 43.
Plasseringen av pasienten i seilet bør være mer tilbakelent eller i sittende posisjon.	Bruk løftesnørene til å justere pasientens stilling.
Pasienten ønsker mer støtte for ryggen.	Stram løftesnørene for å justere pasientens stilling.

(forts. på neste side)

Pasienten føler ubehag i midjeområdet.	Juster sikkerhetsbeltet, stram til eller løsne.
Seilet glir opp under pasientens armer.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller at seil av riktig størrelse brukes • Stram sikkerhetsbeltet for en mer komfortabel passform • Sørg for at riktig klinisk evaluering er utført
Pasienten føler ubehag ved bruk av seilet.	<ul style="list-style-type: none"> • Sørg for at pasienten holder i håndtakene på løfteren. • Juster sikkerhetsbeltet for en mer komfortabel passform.
Pasienten klarer ikke å nå fullt stående stilling.	Velg en annen seilstørrelse eller juster snørelengden og høyden på Sara Plus-armstøtten.

Tekniske spesifikasjoner


Generelt	
Sikker arbeidsbelastning = Maksimal totalbelastning	Se <i>Tillatte kombinasjoner</i> på side 43
Varighet - Anbefalt bruksperiode	2 år basert på 12 forflytninger per dag* * Se <i>Seilets forventede levetid</i> på side 40
Holdbarhet – Maksimal lagringsperiode fra produksjonsdato for nytt, upakket produkt	5 år
Modell og type	Se <i>Valg av seilmodell</i> på side 42
Drifts-, transport- og lagringsmiljø	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) bruk og oppbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Fuktighet	Maks. 15–70 % ved +20 °C (68 °F) bruk og oppbevaring Maks. 10–95 % ved +20 °C (68 °F) transport
Kassering (utstyret skal gjenvinnes i henhold til nasjonale bestemmelser)	
Emballasje	Esken består av kartong og kan resirkuleres i samsvar med lokale bestemmelser. Posen er fremstilt av myk plast og kan resirkuleres i samsvar med lokale forskrifter.
Seil	Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.

Merkelapper på seilet

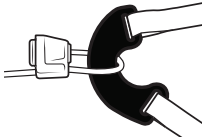
Pleie og vaskesymboler

	Må ikke tørkes i tørketrommel
	Skal ikke strykes
	Skal IKKE vaskes
	Tørrens ikke tillatt
	Tørk av

Sertifikater/merking

	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr

Symbol for C-krok

	Bruk festemiddel med C-krok.
---	------------------------------




Artikkelnummer

REF XXXXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til seilstørrelsen.
----------------	--

Fiberinnhold

PES	Polyester
PA	Polyamid
TPU	Termoplastisk polyuretan

Div. symboler

	Sikker arbeidsbelastning (SWL)
	Les bruksanvisningen før bruk
	Artikkelnummer
	Serienummer
	Produksjonsdato og -år
	Produsentens navn og adresse
	Seilets størrelse angitt med fargekode og bokstav. S for small, M for medium, L for large og XL for extra large.

Índice

Prefácio	51	Prender e desprender o cordão.....	55
Assistência ao Cliente.....	51	Prender o cordão (3 passos).....	55
Definições usadas nas presentes IU.....	51	Desprender o cordão (3 passos).....	55
Utilização prevista	51	Colocar a funda	56
Avaliação do paciente	52	Na Cadeira/Cadeira de rodas (17 passos).....	56
Vida de serviço prevista	52	Remover a funda	57
Instruções de segurança	52	Na Cadeira ou Cadeira de rodas (11 passos).....	57
Procedimentos de segurança	52	Limpeza e desinfeção.....	57
Identificação dos componentes	53	Agentes de desinfeção.....	57
Preparação	53	Agentes de desinfeção permitidos para limpeza	58
Antes da primeira utilização (6 passos)	53	Cuidados e manutenção preventiva	59
Antes de Cada Utilização (5 passos)	54	Antes e depois de cada utilização.....	59
Antes de cada utilização	54	Quando suja e manchada,	
Seleção do modelo da funda.....	54	bem como entre pacientes	59
Selecionar tamanho da funda.....	54	Armazenamento.....	59
Medida (2 passos).....	54	Assistência e Manutenção	59
Combinações permitidas	55	Resolução de problemas.....	59
Carga de trabalho segura (SWL)	55	Especificações técnicas	60
		Etiquetas na Funda	61



AVISO: Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de Utilização e os documentos incluídos, antes de utilizar o produto.



É obrigatória a leitura das Instruções de Utilização.

Política de design e direitos de autor

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo.

© Arjo 2020.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio. O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

Prefácio

Parabéns por ter comprado equipamento Arjo. Leia atentamente as presentes Instruções de Utilização (IU)!

A Arjo não poderá ser responsabilizada por quaisquer acidentes, incidentes ou fraco desempenho, que ocorram em resultado de qualquer modificação não autorizada nos seus produtos.

Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

Assistência ao Cliente

Se necessitar de mais informações, contacte o seu representante local da Arjo. A informação de contacto encontra-se no fim das presentes IU.

Definições usadas nas presentes IU



AVISO

Aviso significa: Aviso de segurança. A falta de compreensão ou o não cumprimento deste aviso podem causar lesões a si ou a outras pessoas.

CUIDADO

Cuidado significa: O desrespeito destas instruções pode causar danos a todo ou a partes do sistema ou equipamento.

NOTA

Nota significa: Informação importante para utilização correta deste sistema ou equipamento.

Utilização prevista

Esta Funda de suporte vertical com gancho em C lavável da Arjo destina-se à utilização em conjunto com um dispositivo elevatório para proporcionar apoio corporal durante a elevação para uma posição em pé e durante curtas transferências de pacientes/residentes adultos. A sua limpeza deve ser efetuada por meio de lavagem.

A Funda de suporte vertical com gancho em C lavável da Arjo deve ser utilizada em conjunto com os dispositivos elevadores (Sara Plus) da Arjo, de acordo com as Combinações permitidas indicadas nas presentes Instruções de Utilização.

A Funda de suporte vertical com gancho em C lavável da Arjo deve ser utilizada apenas por prestadores de cuidados devidamente qualificados, com conhecimentos adequados sobre o ambiente de trabalho, respetivas práticas e procedimentos e de acordo com as Instruções de Utilização.

A Funda de suporte vertical com gancho em C lavável da Arjo destina-se a ser utilizada em ambientes hospitalares, casas de repouso, residências assistidas e cuidados domiciliários.

A Funda de suporte vertical com gancho em C lavável da Arjo deve ser utilizada exclusivamente para os fins indicados nestas Instruções de Utilização. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.

Avaliação do paciente

A Arjo recomenda que a unidade estabeleça rotinas de avaliação regulares.

Antes da transferência com a Funda de suporte vertical com gancho em C lavável da Arjo, os prestadores de cuidados devem avaliar cada paciente de acordo com os seguintes critérios:

- Tamanho
- Grau de mobilidade
- Condição clínica
- Capacidade para compreender e responder a instruções

A Funda de suporte vertical com gancho em C lavável da Arjo destina-se a pacientes:

- que conseguem suportar o peso em, pelo menos, uma perna e têm alguma estabilidade no tronco.
- cujo peso não seja superior a 200 kg (440 lb).
- cuja altura se situe entre 140 e 200 cm (55 1/8" - 78 3/4").

Se o paciente não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um equipamento/sistema alternativo.

Vida de serviço prevista

A vida de serviço prevista da Funda de suporte vertical com gancho em C lavável da Arjo é o período máximo de vida útil.

A vida de serviço prevista para esta funda é de dois anos, desde que a manutenção preventiva seja feita de acordo com as instruções de cuidado e manutenção descritas nas Instruções de Utilização.

A vida útil, ou seja, o período decorrido da data de fabrico até à primeira utilização, é de 5 anos.

Número do artigo	Descrição do produto	Vida de serviço	Vida útil
KKA6000	Funda de suporte vertical com gancho em C lavável da Arjo	2 anos, com base em 12 transferências por dia	5 anos

Instruções de segurança



AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que o paciente nunca é deixado sozinho quando colocado na funda.



AVISO

Para evitar quedas, certifique-se de que o peso do paciente não ultrapassa a carga de trabalho segura aplicável a todos os produtos e acessórios que estão a ser utilizados.



AVISO

Para evitar lesões, nunca deixe o paciente fumar durante a utilização da funda. A funda pode incendiar-se.



AVISO

Para evitar danos, armazene a funda apenas por um curto período de tempo. Se for armazenado por um período superior ao especificado nas IU, o material pode enfraquecer e quebrar-se.



AVISO

Para evitar danos, mantenha a funda afastada da exposição ao sol/luz UV. A exposição ao sol/luz UV pode enfraquecer o material.



AVISO

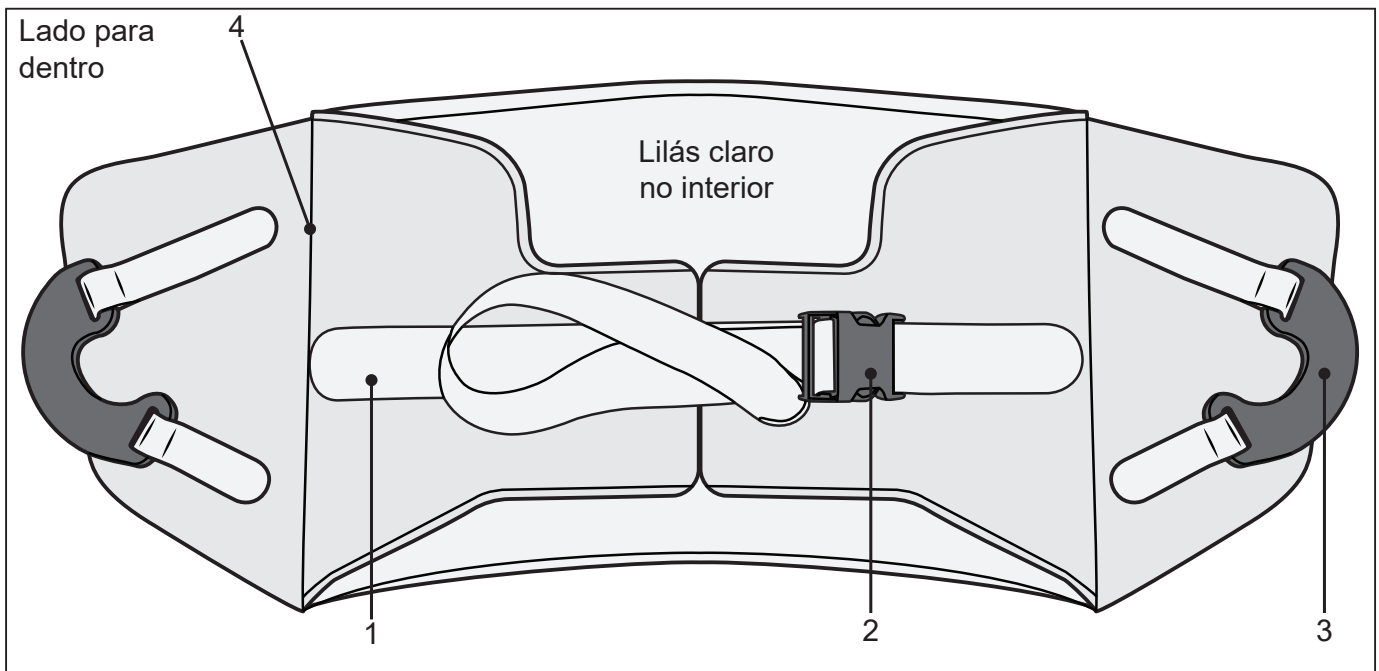
Para evitar lesões, avalie sempre o paciente antes da utilização.

Procedimentos de segurança

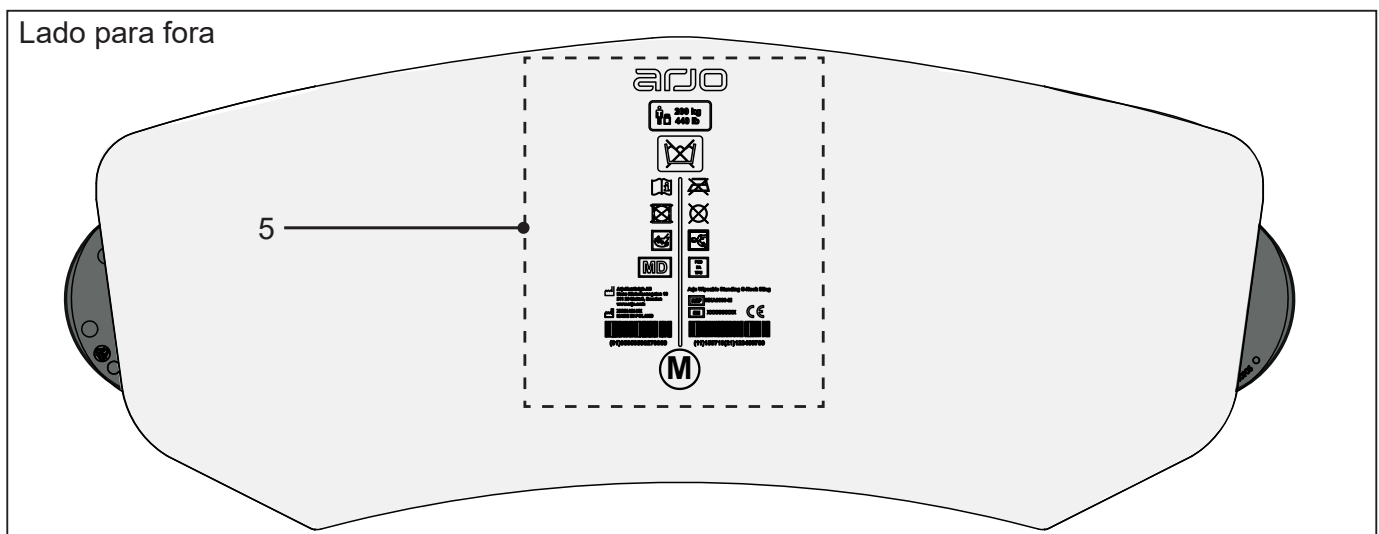
Em qualquer altura, se o paciente ficar agitado, pare a transferência/transporte e desça o paciente de forma segura.

Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

Identificação dos componentes



1. Cinto de segurança
2. Fivela
3. Gancho de fixação (Gancho C) para o cordão Sara Plus
4. Dobra da aba
5. Etiqueta/impressão da funda



Preparação

Antes da primeira utilização (6 passos)

1. Verifique todos os componentes da funda, consulte a secção “Identificação dos componentes” na página 53. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda!
2. Leia atentamente as presentes IU.
3. Certifique-se de que a funda está limpa.
4. Escolha um local adequado para guardar as IU, onde estejam sempre facilmente acessíveis.

5. Certifique-se de que existe um plano de salvamento pronto a usar em caso de emergência com um paciente.
6. Se tiver dúvidas, contacte o seu representante local da Arjo para obter assistência.

NOTA

Para acompanhar a vida de serviço da funda, registre o número de série e a data da primeira utilização.

Antes de Cada Utilização (5 passos)

1. A avaliação do paciente deve sempre determinar os métodos utilizados nos cuidados diários, veja “Utilização prevista” na página 51.



AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que escolhe o tamanho correto da funda de acordo com as IU.

2. Verifique as combinações de produtos permitidas com a funda e o elevador, consulte “Combinações permitidas” na página 55.



AVISO

Para evitar ferimentos, certifique-se sempre de que inspeciona a funda antes de a utilizar. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda!

3. Verifique todos os componentes da funda, consulte “Identificação dos componentes” na página 53. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda! Verificar a existência de:
 - desgastes

- costuras soltas/laminação
- rachas
- rasgões
- buracos no tecido
- tecido sujo
- fivelas/ganchos em C danificados
- etiqueta/impressão ilegível ou danificada



AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de limpeza e desinfecção contidas nestas IU.

4. Certifique-se de que a funda está limpa. Se a funda estiver suja, limpe e desinfete de acordo com a secção “Limpeza e desinfecção”, na página 57.
5. Antes de usar a funda, leia as IU do elevador para transferência e transporte.

Antes de cada utilização

1. Limpe e desinfete a funda de acordo com a instrução nesta IU, na página 57.
2. Verifique todos os componentes da funda, veja “Identificação dos componentes” na página 53. Se qualquer componente estiver em falta ou danificado, elimine a funda.

Seleção do modelo da funda

Número do artigo	Carga de trabalho segura (SWL)	Descrição do produto	Tamanho
KKA6000	200 kg (440 lb)	Funda de suporte vertical com gancho em C lavável da Arjo	S, M, L, XL

Selecionar tamanho da funda

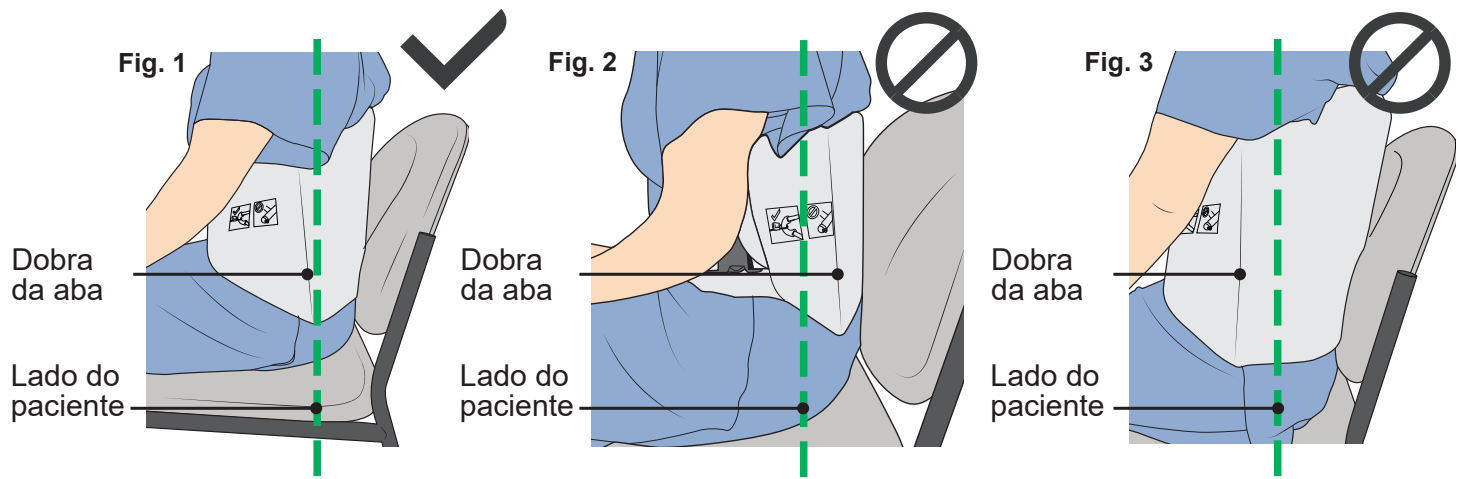
Medida (2 passos)

Ao selecionar a funda, deverá ter em consideração as deficiências físicas, a distribuição do peso e a constituição física geral do paciente.

1. Meça a cintura do paciente na posição sentada.
2. Selecione o tamanho da funda mais próximo dessa medida. Em caso de dúvida, escolha a mais pequena. Cada tamanho da funda tem a sua própria cor, que pode ser encontrada na impressão exterior da funda.

Para referência, alinhe a dobra da aba com o lado do paciente (ver a Fig. 1). Se a funda for demasiado pequena, esta dobra da aba ficará demasiado para trás (ver a Fig. 2). Se a funda for demasiado grande, a dobra da aba ficará demasiado para a frente (ver a Fig. 3).

Número do artigo	Descrição do produto	Tamanho da cintura em cm (pol.)			
		S	M	L	XL
KKA6000	Funda de suporte vertical com gancho em C lavável da Arjo	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")



Combinações permitidas



AVISO

Para evitar danos, respeite sempre as combinações de produtos permitidas indicadas nestas IU. Não são permitidas outras combinações.

Carga de trabalho segura (SWL)

A SWL do Sara Plus é de 190 kg (420 lbs)
Respeite sempre a SWL menor do conjunto do sistema. Por exemplo, o elevador Sara Plus tem

uma SWL de 190 kg (420 lb) e a funda KKA6000 tem uma SWL de 200 kg (440 lb). Isto significa que o elevador Sara Plus tem a SWL mais baixa. O paciente não deve pesar mais do que a SWL mais baixa.



AVISO

Para evitar ferimentos, siga sempre a SWL mais baixa do sistema completo (elevador ou funda).

Sara Plus				
Número do artigo	SWL da funda	SWL do Sara Plus	Combinação da SWL	Tamanho compatível
KKA6000	200 kg (440 lb)	190 kg (420 lb)	<u>190 kg (420 lb)</u>	S, M, L, XL

Prender e desprender o cordão

Prender o cordão (3 passos)

1. Puxe o cordão com o cone através do gancho em C. (Ver a Fig. 4)
2. Encaixe o cordão na abertura da ventosa (A). (Ver a Fig. 5)
3. Puxe a outra extremidade do cordão para que o cone (B) encaixe bem na ventosa (A). (Ver a Fig. 6)

Fig. 4

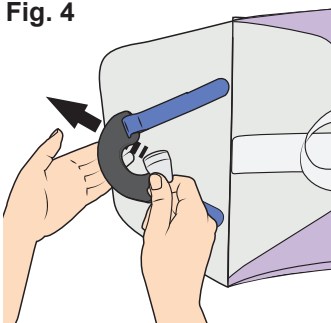


Fig. 5

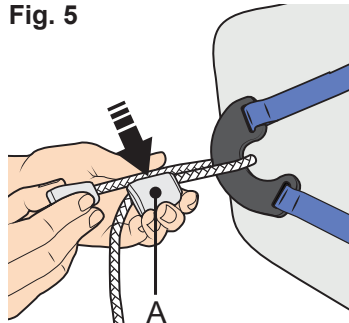
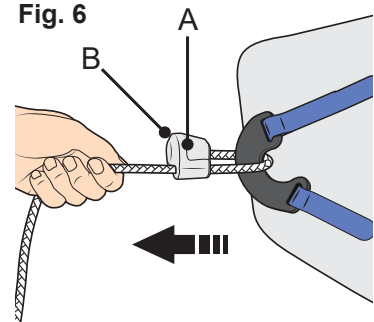


Fig. 6



Colocar a funda

Na Cadeira/Cadeira de rodas (17 passos)

1. Aproxime o elevador Sara Plus.
2. Acione os travões da cadeira de rodas.
3. Peça ou ajude o paciente a inclinar-se para a frente e coloque a funda em torno da zona lombar inferior do paciente. (Ver a Fig. 7)
Certifique-se de que a funda não está virada ao contrário e de que o paciente está posicionado na parte de dentro (lilás claro). Para referência, o lado exterior tem uma etiqueta impressa.
4. Centre a funda em torno da cintura do paciente.
5. Certifique-se de que:
 - os braços do paciente estão fora da funda,
 - o cinto de segurança está posicionado à volta do corpo do paciente sem apertar e de que
 - o cinto de segurança não está torcido nem preso atrás das costas do paciente.
6. Aperte o cinto de segurança de forma segura, pressionando a fivela. O cinto de segurança deve estar apertado mas confortável para o paciente. Use ambas as mãos para apertar o cinto de segurança, uma para introduzir o cinto na fivela e a outra para puxar a extremidade do cinto. (Ver a Fig. 8)



AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar o Arc-Rest do Sara Plus.

7. Posicione o elevador Sara Plus à frente do paciente com a almofada de proteção por baixo dos joelhos do paciente. Se for necessário, abra as pernas do chassi. Consulte as IU do Sara Plus.
8. Coloque os pés do paciente no apoio para os pés do Sara Plus.
9. Acione os travões do Sara Plus.

10. Desça o braço de elevação Arc-Rest do Sara Plus o mais baixo possível, tendo em atenção as obstruções, p. ex., os braços das cadeiras. Consulte as IU do Sara Plus.
11. Encontre o gancho em C no lado da funda e prenda cada cordão ao gancho em C do lado oposto. Os cordões não devem ficar cruzados. (Ver Fig. 9)



AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

12. Assim que os cordões estiverem colocados, puxe-os e prenda-os nas ranhuras de fixação (A) do elevador. (Ver Fig. 10)
13. Peça ou ajude o paciente a inclinar-se para a frente para se agarrar aos punhos com os braços pousados no Arc-Rest do Sara Plus. Consulte as IU do Sara Plus.
14. Puxe os cordões para que qualquer folga seja puxada por cada cordão e a secção das costas suporte o paciente de forma confortável e segura. (Ver Fig. 11)
15. Eleve ligeiramente o doente para criar alguma tensão na funda. Consulte as IU do Sara Plus.
16. Certifique-se de que a funda está corretamente fixada e de que os cordões estão presos. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o seu peso é suportado pela superfície recetora antes de remover o cordão.
17. Encoraje o paciente a ajudar durante o exercício de elevação, segurando-se com as duas mãos aos punhos de apoio. Continue a elevar o paciente até que este esteja confortavelmente numa posição em pé. Certifique-se de que o paciente se inclina sempre para trás contra a funda. Consulte as IU do Sara Plus.

Fig. 7



Fig. 8

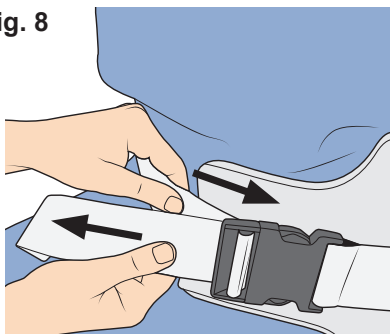


Fig. 9

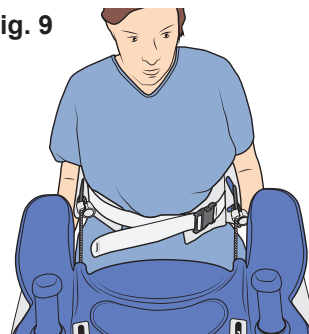


Fig. 10

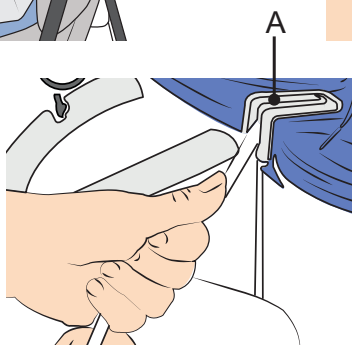
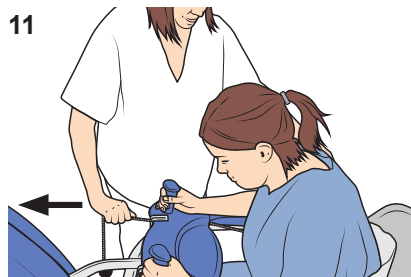


Fig. 11



Remover a funda

Na Cadeira ou Cadeira de rodas (11 passos)

1. Acione os travões da cadeira de rodas.
2. Posicione o paciente com as costas contra a cadeira/cadeira de rodas. Se for necessário, abra as pernas do chassi do elevador Sara Plus.
3. Acione os travões do elevador Sara Plus.



AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar o Arc-Rest do Sara Plus.

4. Baixe o paciente na cadeira/cadeira de rodas. Consulte as IU do Sara Plus. (Ver Fig. 12)
5. Certifique-se de que a zona lombar inferior do paciente está sempre posicionada contra a cadeira/cadeira de rodas e de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de soltar os cordões. (Ver Fig. 13)
6. Solte e retire o cordão do gancho em C. (Ver Fig. 14)
7. Retire os pés do paciente do apoio para os pés.
8. Solte o travão do elevador Sara Plus.
9. Afaste o elevador Sara Plus do paciente.
10. Abra o cinto de segurança. (Ver a Fig. 15)
11. Peça ou ajude o paciente a inclinar-se para a frente e retire a funda por trás do paciente.

Fig. 12



Fig. 13

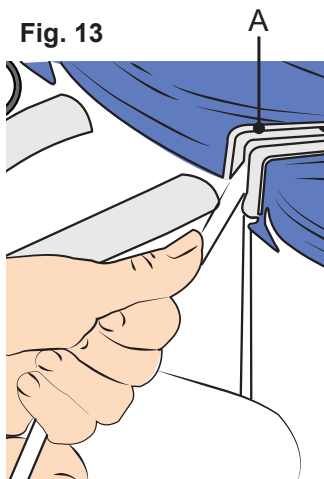


Fig. 14

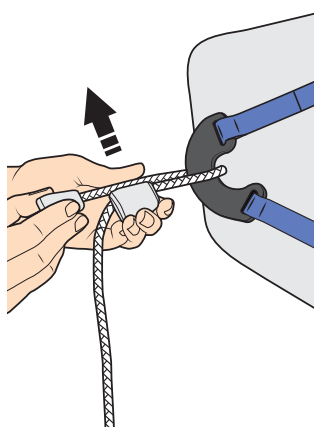
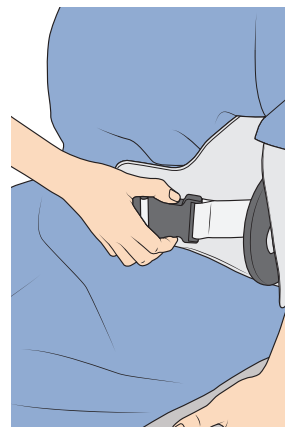


Fig. 15



Limpeza e desinfeção



AVISO

Para evitar a contaminação cruzada entre pacientes, é da responsabilidade dos prestadores de cuidados limpar e desinfetar a funda de acordo com as instruções de limpeza e desinfeção nestas IU.



AVISO

Para evitar ferimentos, remova sempre a funda do elevador antes da limpeza e desinfeção.



AVISO

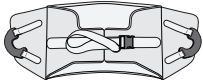
Para evitar danos ao material e lesões, limpe e desinfete de acordo com estas IU:

- Não são permitidos outros produtos ou químicos.

Agentes de desinfeção

Se estiver suja ou manchada, a Funda de suporte vertical com gancho em C lavável da Arjo deve ser limpa e desinfetada, utilizando os métodos prescritos no quadro que se segue (na página seguinte). A funda deve ser sempre limpa e desinfetada entre pacientes. Para evitar ferimentos, utilize apenas os métodos de limpeza e desinfeção permitidos.

(continua na página seguinte)

Número do artigo	Descrição do produto	Limpeza/Desinfecção	Secagem
KKA6000	<p>Funda de suporte vertical com gancho em C lavável da Arjo</p> 	<p>O único método de desinfecção permitido para fundas laváveis é a desinfecção por passagem de pano. NÃO LAVAR.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Solte a funda do elevador e do paciente. 2. Se necessário, lave para remover quaisquer depósitos ou sujidade visível na funda. 3. Limpe todas as partes da funda, utilizando uma solução contendo um dos desinfetantes compatíveis constantes do quadro “Agentes de desinfecção permitidos para limpeza”. 4. Os métodos de desinfecção devem cumprir as orientações locais ou nacionais (Descontaminação de Dispositivos Médicos), dependendo dos estabelecimentos de cuidados de saúde ou do país de utilização. Se não tiver a certeza, consulte um especialista em controlo de infeções local. 5. Cumpra o tempo de contacto de acordo com as instruções de utilização do fabricante do agente de limpeza. 6. Se indicado nas instruções de utilização do fabricante do agente de limpeza, lave para remover os resíduos químicos. 7. Não se esqueça: <ul style="list-style-type: none"> • NÃO lavar • NÃO utilizar a esterilização com gás • NÃO utilizar qualquer pressão mecânica • NÃO secar na máquina • NÃO utilizar autoclave • NÃO limpar a seco • NÃO aplicar vapor • NÃO passar a ferro 	Secar ao ar à temperatura ambiente

Agentes de desinfecção permitidos para limpeza		Funda de suporte vertical com gancho em C lavável da Arjo (KKA6000)
Quaternário de amónio	≤ 0,28% (2800 ppm)	X
Álcool isopropílico	≤ 70%	X
Fenol	≤ 1,56% (15 600 ppm)	X
Lixívia (hipoclorito de sódio)	≤ 1% (10 000 ppm)	X*
Ácido peracético	≤ 0,25% (2500 ppm)	X
Peróxido de hidrogénio	≤ 1,5%	X

* A funda poderá mostrar alguns sinais de descoloração e ficar ligeiramente pegajosa após o contacto repetido com a lixívia.

Cuidados e manutenção preventiva



AVISO

Para evitar lesões no paciente e no prestador de cuidados, nunca modifique o equipamento nem use peças incompatíveis.

Antes e depois de cada utilização

Inspecionar visualmente todas as partes expostas

O prestador de cuidados deve inspecionar a funda antes e depois de cada utilização. A funda deve ser verificada na sua totalidade relativamente a todas as anomalias especificadas na lista abaixo. Se alguma dessas anomalias for visível, substitua a funda imediatamente.

- Desgastes
- Costuras soltas/laminação
- Rasgões
- Rachas
- Buracos
- Descoloração intensa ou manchas de branqueamento
- Etiqueta/impressão ilegível ou danificada
- Se a funda estiver suja ou manchada - lave ou desinfete de acordo com a secção Limpeza e Desinfecção. Se as manchas permanecerem visíveis, substitua imediatamente a funda.

Quando suja e manchada, bem como entre pacientes

Limpeza/Desinfecção

O prestador de cuidados deve certificar-se de que a funda é limpa e desinfetada quando estiver suja ou manchada. O prestador de cuidados deve certificar-se de que a funda é limpa e desinfetada entre pacientes. A funda deve ser limpa e desinfetada de acordo com a secção “Limpeza e desinfecção”, na página 57.

Armazenamento

Quando não estão a ser utilizadas, as fundas devem ser guardadas afastadas da luz solar direta, num local onde não estejam sujeitas a tensão, stress ou pressão desnecessárias ou a calor ou humidade excessiva. As fundas devem ser mantidas afastadas de arestas cortantes, agentes corrosivos ou outras coisas que possam danificar as fundas.

Assistência e Manutenção

Recomenda-se que o estado da funda seja inspecionado por técnicos qualificados duas vezes por ano (cada 6 meses), de acordo com a ISO 10535.

A eliminação de produtos e componentes deve ser feita de acordo com a legislação local.

Resolução de problemas

Problema	Ação
O paciente não está corretamente posicionado na funda.	<ul style="list-style-type: none"> • Certifique-se de que os cordões do elevador estão presos com o comprimento certo. • Certifique-se de que não existem nós nos cordões do elevador. • Certifique-se de que o paciente está posicionado no interior da funda. O exterior possui uma etiqueta ou impressão para referência. • Certifique-se de que o paciente está centrado na funda. • Certifique-se de que a funda não está virada ao contrário. A etiqueta ou a impressão deve ser legível.
É difícil utilizar a funda em combinação com o elevador.	Use a funda apenas em conformidade com as combinações de produtos descritas na secção “Combinações permitidas” na página 55.

(continua na página seguinte)

A posição do paciente na funda deve ser mais reclinada ou sentada.	Utilize os cordões do elevador para ajustar a posição do paciente.
O paciente deseja ter mais apoio para as costas.	Aperte os cordões do elevador para ajustar a posição do paciente.
O paciente sente desconforto na área da cintura.	Ajuste o cinto de segurança, apertando-o ou soltando-o.
A funda está a deslizar por baixo dos braços do paciente.	<ul style="list-style-type: none"> • Certifique-se de que utiliza o tamanho de funda adequado. • Aperte o cinto de segurança para obter um ajuste mais confortável. • Garanta uma avaliação clínica adequada.
O paciente sente desconforto ao utilizar a funda.	<ul style="list-style-type: none"> • Certifique-se de que o paciente está a agarrar os manípulos do elevador. • Ajuste o cinto de segurança para uma posição mais confortável.
O paciente não consegue ficar na posição totalmente de pé.	Selecione outro tamanho de funda ou ajuste o comprimento do cordão e a altura do Arc-Rest do Sara Plus.

Especificações técnicas

Geral	
Carga de trabalho segura (SWL) = Carga total máxima	Veja “ <i>Combinações permitidas</i> ”, na página 55
Vida de serviço - Período recomendado de utilização	2 anos, com base em 12 transferências por dia* * consulte <i>Vida de serviço prevista</i> na página 52
Vida útil - Período máximo de armazenamento de um produto novo não aberto, a partir da data de fabrico	5 anos
Modelo e Tipo	Consulte <i>Seleção do modelo de funda</i> , na página 54
Operação, transporte e ambiente de armazenamento	
Temperatura	0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamento e Armazenamento -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte
Humidade	Máx. 15–70% a +20 °C (68 °F) Operação e Armazenamento Máx. 10–95% a +20 °C (68 °F) Transporte
Eliminação em fim de vida (o dispositivo deve ser reciclado de acordo com as estipulações nacionais)	
Embalagem	A caixa é feita de cartão, reciclável de acordo com as legislações locais. O saco é feito de plástico mole, reciclável de acordo com as legislações locais.
Funda	As fundas, incluindo reforços/estabilizadores, material de acolchoamento e quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.

Etiquetas na Funda

Símbolos de lavagem	
	Não é permitido usar a máquina de secar
	Não é permitido engomar
	NÃO lavar
	Não é permitido lavar a seco
	Lavar

Certificados/Marcações	
	Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia
	Indica que o produto é um dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745

Símbolo do gancho em C	
	Utilize um meio de fixação de gancho em C.

Número do artigo	
REF XXXXXXXX-X	O número do artigo com -X refere-se ao tamanho da funda.

Conteúdo em fibras	
PES	Poliéster
PA	Poliamida
TPU	Poliuretano termoplástico

Diversos Símbolos	
	Carga de trabalho segura (SWL)
	Leia as Instruções de Utilização antes de usar
	Número do artigo
	Número de série
	Data e ano de fabrico
	Nome e endereço do fabricante
	Tamanho da funda ilustrado por cor e letra. S para pequeno, M para médio, L para grande e XL para extra grande.

تمهيد

شكراً لك على شرائك لمعدات Arjo. يرجى قراءة إرشادات الاستعمال هذه كاملة! ولن تتحمل شركة Arjo أية مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث، أو إصابات، أو ضعف في الأداء نتيجة لأي تعديل غير مُصرَّح به على منتجاتها.

في حالة وقوع حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يقوم المستخدم أو المريض بالإبلاغ عن الحادث الخطير للجهة المصنعة للجهاز الطبي أو الموزع. في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يقوم المستخدم بالإبلاغ عن الحادث الخطير أيضاً للجهة المختصة في الدولة العضو التي يتواجد بها.

دعم العملاء

إذا لزمك مزيد من المعلومات، فيرجى الاتصال بممثل شركة Arjo المحلي لديك. وتوجد معلومات الاتصال في نهاية إرشادات الاستعمال هذه.

التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال

معنى التحذير: تحذير من أجل الحفاظ على السلامة. قد يؤدي عدم فهم هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى وقوع إصابات لك أو للآخرين.



معنى التنبيه: قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في تلف النظام أو الجهاز بأكمله أو أجزاء منه.

تنبيه

معنى الملاحظة: معلومة مهمة للاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.

ملاحظة

الاستخدام المقصود

تم تصميم الرافعة Wipeable Standing C-Hook من Arjo للاستخدام مع جهاز رفع من أجل توفير الدعم للجسم في أثناء رفعه إلى وضع الوقوف وفي أثناء عمليات النقل القصيرة للمرضى/النزلاء البالغين. ويجب تنظيفها عن طريق المسح.

يجب استخدام الرافعة Wipeable Standing C-Hook من Arjo مع أجهزة الرفع من Arjo (جهاز الرفع Sara Plus) وفقاً لعمليات الدمج المسموح بها والمحددة في إرشادات الاستعمال.

يجب عدم استخدام الرافعة Wipeable Standing C-Hook من Arjo إلا من قبل مقدمي رعاية مدربين بشكل مناسب ولديهم معرفة كافية ببيئة الرعاية والممارسات والإجراءات المشتركة بها ووفقاً للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال.

تم تصميم الرافعة Wipeable Standing C-Hook من Arjo للاستخدام في المستشفيات ودور الرعاية ومرافق الرعاية الدائمة والمنزل الجماعية وللرعاية المنزلية.

لا ينبغي استخدام الرافعة Wipeable Standing C-Hook من Arjo إلا في الغرض المخصص لها في إرشادات الاستعمال. ويُحظر أي استخدام آخر.

المحتويات

٦٧	ربط الحبل وفصله	٦٣	تمهيد
٦٧	ربط الحبل (٣ خطوات)	٦٣	دعم العملاء
٦٧	فصل الحبل (٣ خطوات)	٦٣	التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال
٦٨	استخدام الرافعة	٦٣	الاستخدام المقصود
٦٨	على كرسي/كرسي متحرك (١٧ خطوة)	٦٤	تقييم المريض
٦٩	إزالة الرافعة	٦٤	العمر الافتراضي المتوقع
٦٩	على كرسي أو كرسي متحرك (١١ خطوة)	٦٤	إرشادات السلامة
٦٩	التنظيف والتطهير	٦٤	ممارسات السلامة
٦٩	مواد التطهير	٦٥	وصف الأجزاء
٧١	العناية والصيانة الوقائية	٦٥	التحضيرات
٧١	قبل كل استخدام وبعده	٦٥	قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات)
٧١	عند اتساخ الرافعة وتلطخها عند تنقلها بين المرضى	٦٦	قبل كل استخدام (٥ خطوات)
٧١	التخزين	٦٦	بعد كل استخدام
٧١	الخدمة والصيانة	٦٦	تحديد طراز الرافعة
٧١	استكشاف الأعطال وإصلاحها	٦٦	اختيار مقاس الرافعة
٧٢	المواصفات الفنية	٦٦	القياس (خطوتان)
٧٣	الملصقات الموجودة على الرافعة	٦٧	عمليات الدمج المسموح بها
		٦٧	جمل العمل الآمن (SWL)

تحذير: لتجنب حدوث أي إصابات، احرص دائماً على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج.



يجب قراءة إرشادات الاستعمال.



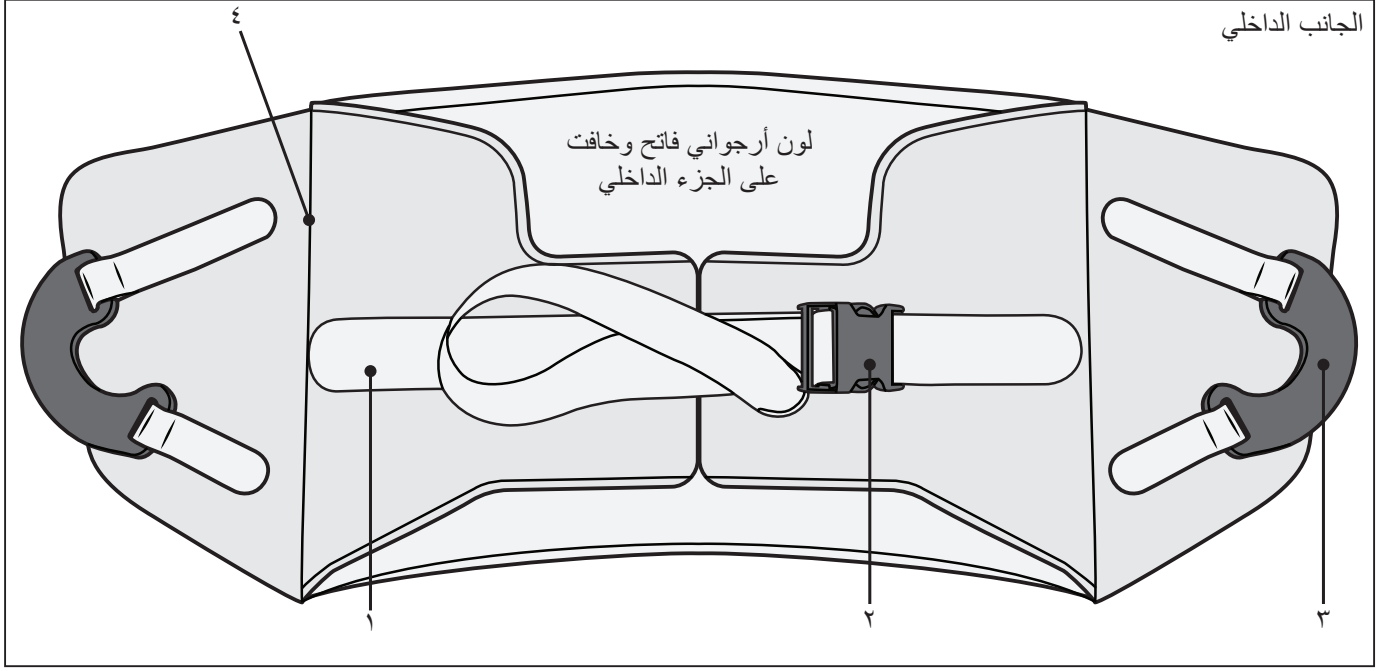
سياسة التصميم وحقوق النشر

إن ® و TM علامتان تجاريتان تخصان مجموعة شركات Arjo.

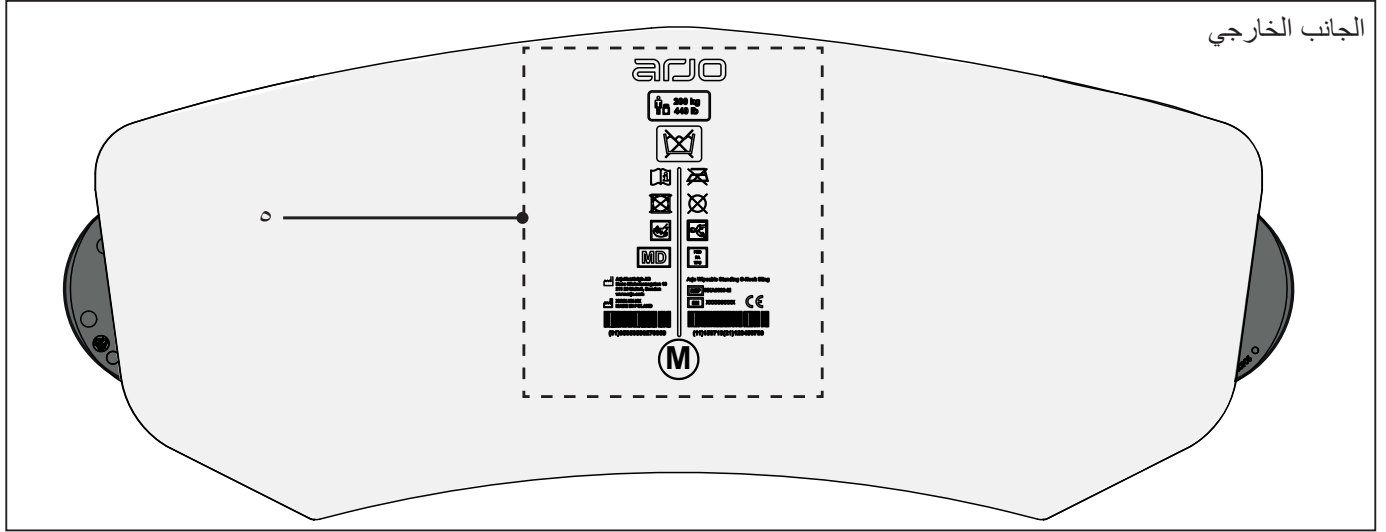
© Arjo ٢٠٢٠.

ولأن سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصميمات دون إشعار سابق. ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كلياً أو جزئياً دون موافقة شركة Arjo.

وصف الأجزاء



١. حزام الأمان
٢. إبزيم
٣. خطاف تعليق (C-Hook) لحبل جهاز الرفع Sara Plus
٤. الطية
٥. الملصق/النص المطبوع على الرافعة



التحضيرات

٥. احرص على وجود خطة إنقاذ عند حدوث حالة طارئة للمريض.
٦. بالنسبة للأسئلة، اتصل بممثل شركة Arjo المحلي لديك للحصول على دعم.

ملاحظة

للتبعية العمر الافتراضي للرافعة، قم بتسجيل الرقم التسلسلي وتاريخ الاستخدام الأول لها.

قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات)

١. افحص جميع أجزاء الرافعة، راجع قسم "وصف الأجزاء" في الصفحة ٦٥. إذا كان أي جزء مفقودًا أو تالفًا - فلا تستخدم الرافعة.
٢. اقرأ إرشادات الاستعمال هذه كاملة.
٣. افحص نظافة الرافعة.
٤. اختر مكانًا مخصصًا حيث ينبغي حفظ إرشادات الاستعمال وبسهولة الوصول إليها في جميع الأوقات.

تقييم المريض

- توصي شركة Arjo المرافق بوضع إجراءات تقييم منتظمة. وقبل النقل باستخدام الرافعة Wipeable Standing C-Hook من Arjo، يجب أن يقيم مقدمو الرعاية كل مريض وفقاً للمعايير الآتية:
- المقاس
 - مستوى القدرة على التحرك
 - الحالة الطبية
 - القدرة على فهم التعليمات والاستجابة لها

تم تصميم الرافعة Wipeable Standing C-Hook من Arjo للمرضى:

- القادرين على تحميل الوزن على قدم واحدة على الأقل ويتمتعون بقدر من الاستقرار في الجذع.
- الذين لا يزيد وزنهم على ٢٠٠ كجم (٤٤٠ رطلاً).
- الذين يتراوح طولهم بين ١٤٠ سم و ٢٠٠ سم (٥٥ ٨/١ بوصة - ٧٨ ٤/٣ بوصة).

إذا لم تنطبق هذه المعايير على المريض، فيجب استخدام جهاز/نظام بديل.

العمر الافتراضي المتوقع

العمر الافتراضي المتوقع لرافعة Wipeable Standing C-Hook من Arjo هو أقصى فترة لمدة صلاحيتها.

يبلغ العمر الافتراضي لهذه الرافعة سنتين، ويتوقف ذلك على إجراء الصيانة الوقائية وفقاً لإرشادات الرعاية والصيانة الوقائية الواردة في إرشادات الاستعمال.

ويبلغ عمر التخزين، أي الفترة من تاريخ التصنيع إلى الاستخدام الأول للجهاز، ٥ سنوات.

رقم العنصر	وصف المنتج	العمر الافتراضي	عمر التخزين
KKA6000	الرافعة Wipeable Standing C-Hook من شركة Arjo	سنتان، على أساس ١٢ عملية نقل في اليوم	٥ سنوات

إرشادات السلامة

تحذير

لتفادي الإصابة، لا تخزن الرافعة إلا لفترة زمنية قصيرة. وذلك لأنه إذا تم تخزينها لفترة أطول من تلك المحددة في إرشادات الاستعمال، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث ضعف أو كسر في المواد المصنوع منها المنتج.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص على عدم ترك المريض دون مراقبة في أي وقت عندما يكون في الرافعة.

تحذير

لتفادي الإصابة، احفظ الرافعة بعيداً عن الشمس/الأشعة فوق البنفسجية. فالتعرض للشمس/الأشعة فوق البنفسجية يمكنه إضعاف المادة.

تحذير

لتجنب السقوط، تأكد من أن وزن المريض أقل من حمل العمل الآمن لجميع المنتجات أو الملحقات قيد الاستخدام.

تحذير

لتفادي الإصابة، قيم المريض دائماً قبل الاستخدام.

تحذير

لتفادي الإصابة، لا تدع المريض يدخل عند استخدام الرافعة أبداً. ذلك أن الرافعة يمكن أن تشبّ فيها نار.

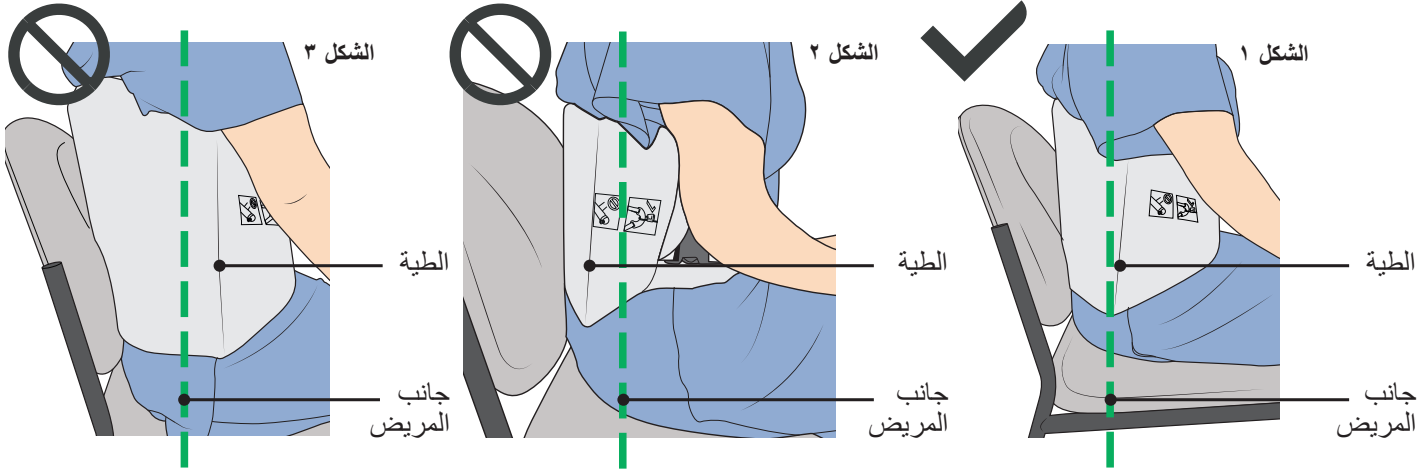
ممارسات السلامة

في أي وقت، إذا أصبح المريض مهتاجاً، فتوقف عن نقله/إبعاده وأنزله سالماً.

في حالة وقوع حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يقوم المستخدم أو المريض بالإبلاغ عن الحادث الخطير للجهة المصنعة للجهاز الطبي أو الموزع. في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يقوم المستخدم بالإبلاغ عن الحادث الخطير أيضاً للجهة المختصة في الدولة العضو التي يتواجد بها.

لتحديد نقطة مرجعية، قم بمحاذاة الطية مع جانب المريض (راجع الشكل ١). إذا كانت الرافعة صغيرة جدًا، فستكون الطية هذه بعيدة جدًا تجاه الخلف (راجع الشكل ٢). إذا كانت الرافعة كبيرة جدًا، فستكون الطية طويلة جدًا في الأمام (راجع الشكل ٣).

مقاس الخصر بوحدة سم (بوصة)				وصف المنتج	رقم العنصر
XL	L	M	S		
١٦٠-١٠٨ سم (٦٣ - ٤٢½ بوصة)	١٢٤-٨٨ سم (٤٩ - ٣٤½ بوصة)	١٠٤-٧٦ سم (٤١ - ٣٠ بوصة)	٨٤-٦٤ سم (٣٣ - ٢٥ بوصة)	الرافعة Wipeable Standing Arjo من C-Hook	KKA6000



عمليات الدمج المسموح بها

(٤٢٠ رطلاً) وتتسم رافعة KKA6000 بحمل عمل آمن تبلغ قيمته ٢٠٠ كجم (٤٤٠ رطلاً). أي أن جهاز الرفع Sara Plus يتسم بأقل قيمة لحمل العمل الآمن. ولا يُسمح بأن يزيد وزن المريض على أقل قيمة لحمل العمل الآمن.

تحذير ⚠
لتفادي الإصابة، اتبع دائمًا عمليات الدمج المسموح بها المدرجة في إرشادات الاستعمال. لا يُسمح بأي عمليات دمج أخرى.

حمل العمل الآمن (SWL)

حمل العمل الآمن لجهاز الرفع Sara Plus هو ١٩٠ كجم (٤٢٠ رطلاً). اتبع دائمًا أدنى حمل عمل آمن للنظام إجمالاً. فعلى سبيل المثال، يتسم جهاز الرفع Sara Plus بحمل عمل آمن تبلغ قيمته ١٩٠ كجم.

تحذير

لتفادي الإصابة، احرص دائمًا على الالتزام بأقل قيمة لحمل العمل الآمن في النظام الكامل (جهاز الرفع أو الرافعة).

Sara Plus				
الحجم المتوافق	حمل العمل الآمن في حالة الدمج	حمل العمل الآمن لجهاز الرفع Sara Plus	حمل العمل الآمن للرافعة	رقم العنصر
XL, L, M, S	190 كجم (420 رطلاً)	190 كجم (420 رطلاً)	200 كيلو جرام (440 رطلاً)	KKA6000

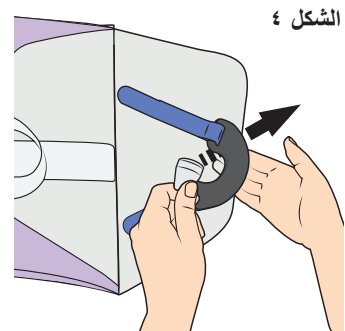
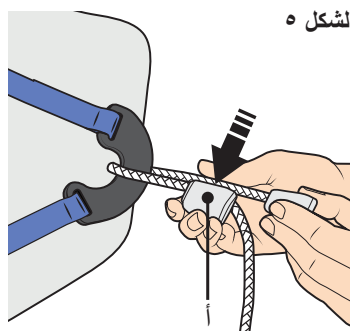
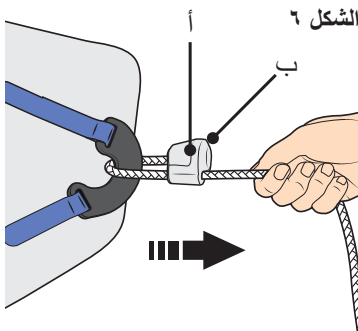
ربط الحبل وفصله

فصل الحبل (٣ خطوات)

١. قم بتخفيف الشد الموجود في الحبل عن طريق دفعه نحو أداة الربط فنجانية الشكل.
٢. افصل الكأس عن الجزء المخروطي.
٣. أخرج الحبل من خطاف التعليق C-Hook.

ربط الحبل (٣ خطوات)

١. اسحب الحبل من الجزء المخروطي من خلال خطاف التعليق C-Hook. (انظر الشكل ٤)
٢. أدخل الحبل في الفتحة الموجودة في قسم أداة الربط فنجانية الشكل (أ). (انظر الشكل ٥)
٣. اسحب الطرف الآخر من الحبل بحيث يدخل الجزء المخروطي (ب) في أداة الربط فنجانية الشكل (أ) بإحكام. (انظر الشكل ٦)



قبل كل استخدام (٥ خطوات)

١. يجب أن يحدد دائماً تقييم حالة المريض الأساليب المستخدمة في الرعاية اليومية، راجع "دواعي الاستخدام" في الصفحة ٦٣.



تحذير

لتفادي وقوع المريض، تأكد من اختيار مقاس الرافعة الصحيح وفق إرشادات الاستعمال.

٢. تحقق من عمليات الدمج المسموح بها مع الرافعة وجهاز الرفع، راجع "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٦٧.



تحذير

لتفادي الإصابة، تأكد دائماً من فحص الرافعة قبل الاستخدام. إذا كان أي جزء مفقوداً أو تالفاً - فلا تستخدم الرافعة.

٣. افحص جميع أجزاء الرافعة، راجع "وصف الأجزاء" في الصفحة ٦٥. إذا كان أي جزء مفقوداً أو تالفاً - فلا تستخدم الرافعة. افحص بحثاً عن:

- بلى
- خياطة مفكوكة/انفصال الطبقات
- تشققات

- تمرّقات

- ثقب في القماش

- قماش متسخ

- أبازيم/خطاطيف على شكل حرف C تالفة

- الملصق/النص المطبوع غير قابل للقراءة أو تالف



تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دائماً تعليمات التنظيف والتطهير الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

٤. افحص نظافة الرافعة. إذا لم تكن الرافعة نظيفة، فقم بتنظيفها وتطهيرها وفقاً لقسم "التنظيف والتطهير" في الصفحة ٦٩.
٥. قبل استخدام الرافعة، اقرأ إرشادات استعمال جهاز الرفع الخاصة بالحمل والنقل.

بعد كل استخدام

١. قم بتنظيف الرافعة وتطهيرها وفقاً للتعليمات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه في الصفحة ٦٩.
٢. افحص جميع أجزاء الرافعة، راجع "وصف الأجزاء" في الصفحة ٦٥. وإذا كان أي جزء مفقوداً أو تالفاً، فتخلص من الرافعة.

تحديد طراز الرافعة

رقم العنصر	حمل العمل الآمن (SWL)	وصف المنتج	المقاس
KKA6000	200 كيلو جرام (440 رطلاً)	الرافعة Wipeable Standing Arjo من C-Hook	XL ، L ، M ، S

اختيار مقاس الرافعة

القياس (خطوتان)

تجب مراعاة إعاقات المريض الجسدية وتوزيع وزنه واحتياجات بنيته الجسدية العامة عند اختيار رافعة.

١. قم بقياس منطقة الخصر للمريض في وضع الجلوس.
٢. اختر مقاس الرافعة الأقرب إلى هذا القياس. في حالة الشك، اختر الرافعة الأصغر حجماً. يتميز كل حجم رافعة بلونه الخاص الذي يوجد على النص المطبوع الموجود خارج الرافعة.

إزالة الرافعة

٥. تأكد من وضع الجزء السفلي من ظهر المريض في موضع مقابل للكرسي/الكرسي المتحرك بشكل كلي وأن وزن المريض مقبول بالنسبة إلى السطح الحامل له قبل فك الأحبال من مرابط الاحتجاز (أ). (راجع الشكل ١٣)
٦. قم بفك الحبل وإزالته من خطاف التعليق C-Hook. (راجع الشكل ١٤)
٧. قم بإخراج قدم المريض من دعامة القدم.
٨. حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع Sara Plus.
٩. حرك جهاز الرفع Sara Plus بعيداً عن المريض.
١٠. افتح حزام الأمان. (راجع الشكل ١٥)
١١. اطلب من المريض الانحناء للأمام أو ساعده على ذلك وقم بإزالة الرافعة من خلفه.

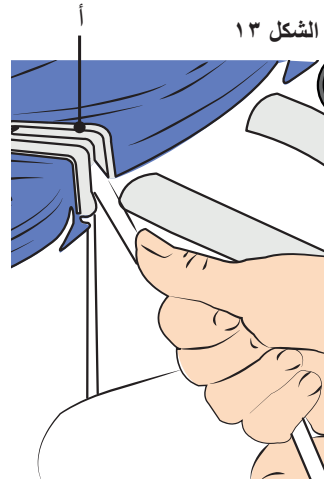
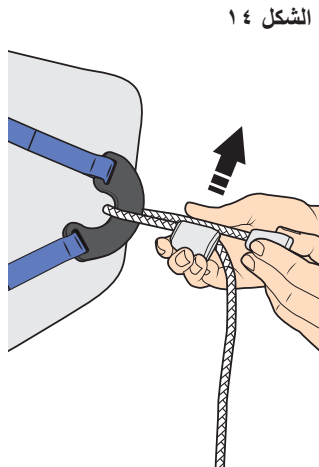
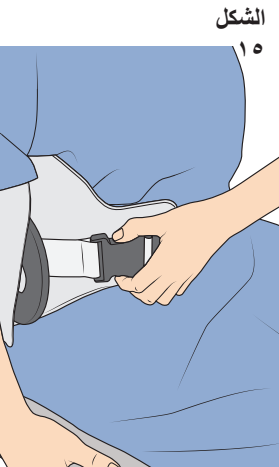
على كرسي أو كرسي متحرك (١١ خطوة)

١. اضغط على الفرامل في الكرسي المتحرك.
٢. قم بوضع المريض، على أن يكون ظهره في موضع مقابل للكرسي/الكرسي المتحرك. إذا لزم الأمر، فقم بفتح ساقي الهيكل بجهاز الرفع Sara Plus.
٣. اضغط على الفرامل الموجودة في جهاز الرفع Sara Plus.

تحذير

لتفادي إصابة المريض، تَوَخَّ الحذر الشديد عند خفض المسند القوسي Arc-Rest في جهاز الرفع Sara Plus أو ضبطه.

٤. قم بخفض المريض لوضعه على الكرسي/الكرسي المتحرك. راجع راجع إرشادات استعمال جهاز الرفع Sara Plus. (راجع الشكل ١٢)



التنظيف والتطهير

تحذير

لتفادي الإصابة، احرص على فصل الرافعة عن جهاز الرفع قبل التنظيف أو التطهير.

مواد التطهير

عند اتساخ الرافعة Wipeable Standing C-Hook من Arjo أو تلطخها، يجب تنظيفها وتطهيرها باستخدام الطرق الموصوفة في الجدول التالي (في الصفحة التالية). يجب تنظيف الرافعة وتطهيرها دائماً عند تنقلها بين المرضى. لتفادي الإصابة، استخدم طرق التنظيف والتطهير المسموح بها فقط.

(تابع الصفحة التالية)

تحذير

لمنع انتقال العدوى بين المرضى، يتحمل مقدمو الرعاية مسؤولية تنظيف الرافعة وتطهيرها وفقاً لإرشادات التنظيف والتطهير الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

تحذير

لتجنب تلف المواد ووقوع إصابات، قم بعملية التنظيف والتعقيم وفقاً لإرشادات الاستعمال:

- لا يُسمح باتباع أي طرق أو استخدام أي كيماويات أخرى.

استخدام الرافعة

١١. حدد الخطاف C-Hook الموجود على جانب الرافعة ثم اربط كل حبل في خطاف التعليق C-Hook على الجانب الآخر. يجب ألا تتقاطع الحبال مع بعضها بعضاً. (راجع الشكل ٩)



تحذير
لتجنب سقوط المريض، تأكد من ربط ملحقات الرافعة بإحكام قبل عملية الرفع وخلالها.

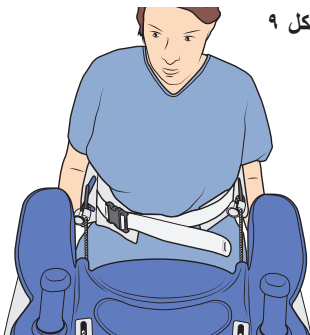
على كرسي/كرسي متحرك (١٧ خطوة)

١. ضع جهاز الرفع Sara Plus في مكان قريب.
٢. اضغط على الفرامل في الكرسي المتحرك.
٣. اطلب من المريض الانحناء للأمام أو ساعده على ذلك وضع الرافعة حول الجزء السفلي من ظهره. (راجع الشكل ٧) تأكد من عدم قلب الرافعة وأن المريض يوجد في الجزء الداخلي منها (مميز بلون أرجواني فاتح وخافت). لتحديد نقطة مرجعية، يتميز الجانب الخارجي بملصق ذي نص مطبوع.
٤. ضع الرافعة حول خصر المريض.
٥. تأكد مما يأتي:
 - وضع ذراعي المريض خارج الرافعة
 - وضع حزام الأمان بشكل مترخ حول جسم المريض
 - وعدم التواء حزام الأمان أو انحناءه خلف ظهر المريض.
٦. قم بإحكام ربط حزام الأمان من خلال ربط الإبزيم. ينبغي تضيق حزام الأمان ولكن بشكل يضمن راحة المريض. استخدم كلتا اليدين لضبط حزام الأمان، إحداهما لإدخال الحزام في الإبزيم والأخرى لسحب طرف الحزام. (راجع الشكل ٨)

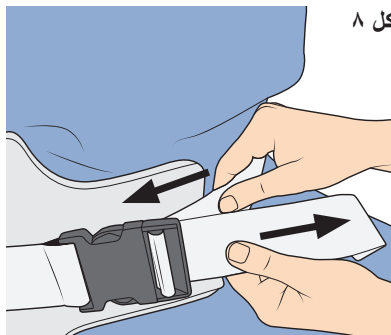


تحذير
لتفادي إصابة المريض، تَوَخَّ الحذر الشديد عند خفض المسند القوسي Arc-Rest في جهاز الرفع Sara Plus أو ضبطه.

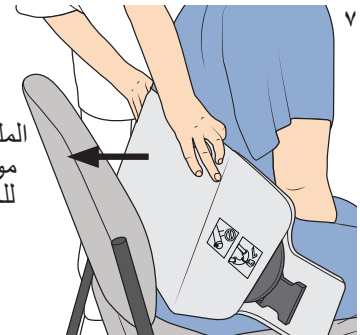
٧. ضع جهاز الرفع Sara Plus أمام المريض مع وضع الوسادة الوافية أسفل ركبتي المريض مباشرةً. قم بفتح ساقي الهيكل، إذا لزم الأمر. راجع إرشادات استعمال جهاز الرفع Sara Plus.
٨. ضع قدم المريض على دعامة قدم جهاز الرفع Sara Plus.
٩. اضغط على الفرامل الموجودة في جهاز الرفع Sara Plus.
١٠. قم بخفض المسند القوسي Arc-Rest في جهاز الرفع Sara Plus إلى أدنى مستوى ممكن، لتوفير مساحات للعوائق مثل ذراعي الكرسي. راجع إرشادات استعمال جهاز الرفع Sara Plus.



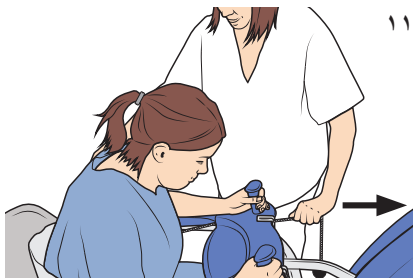
الشكل ٩



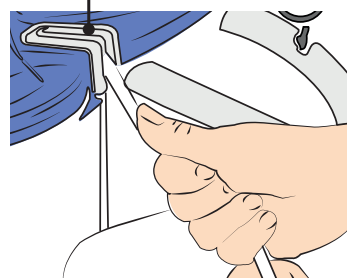
الشكل ٨



الشكل ٧



الشكل ١١



الشكل ١٠

العناية والصيانة الوقائية

عند اتساخ الرافعة وتلطخها عند تنقلها بين المرضى

التنظيف/التطهير

ينبغي أن يتأكد مقدم الرعاية من تنظيف الرافعة وتطهيرها عند اتساخها أو تلطخها. ينبغي أن يتأكد مقدم الرعاية من تنظيف الرافعة وتطهيرها عند تنقلها بين المرضى. ينبغي تنظيف الرافعة وتطهيرها وفقاً لقسم "التنظيف والتطهير" في الصفحة ٦٩.

التخزين

في حالة عدم استخدام الرافعات، ينبغي تخزينها بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة حيث لا تتعرض للتطخ أو الضغط أو الحرارة الزائدة أو الرطوبة بشكل غير ضروري. يجب حفظ الرافعات بعيداً عن ملامسة الحواف الحادة، أو المواد المسببة للتآكل، أو غيرها من الأشياء التي قد تسبب تلفاً بالرافعة.

الخدمة والصيانة

يوصى بفحص حالة الرافعة على يد فنيين مؤهلين مرتين كل عام (كل ٦ أشهر)، وفقاً لمعايير ISO 10535.

ينبغي أن يكون التخلص من المنتج والمكونات وفقاً للوائح المحلية.



تحذير

لتفادي إصابة كل من المريض ومقدم الرعاية، لا تعدّل الجهاز أبداً ولا تستخدم قطع غير متوافقة.

قبل كل استخدام وبعده

الفحص البصري لجميع القطع المكشوفة

يفحص مقدم الرعاية الرافعة قبل كل استخدام وبعده. وينبغي فحص الرافعة بالكامل بحثاً عن جميع الانحرافات المدرجة أدناه. وفي حالة رؤية أي من هذه الانحرافات، استبدل الرافعة فوراً.

- بلى
- خياطة مفكوكة/انفصال الطبقات
- تمزقات
- تشققات
- ثقب
- تغيير كبير في اللون أو تلطخات من استخدام مبيض
- المصق/النص المطبوع غير قابل للقراءة أو تالف
- إذا تعرضت الرافعة للاتساخ أو التلطيخ، فقم بغسلها أو تطهيرها وفقاً لما هو مذكور في قسم "التنظيف والتطهير". وإذا كان التلطيخ ما زال مرئياً، فاستبدل الرافعة فوراً.

استكشاف الأعطال وإصلاحها

المشكلة	الإجراءات
لم يتم وضع المريض في الرافعة بصورة صحيحة.	<ul style="list-style-type: none"> • تأكد من ربط حبال جهاز الرفع بالطول الصحيح. • تأكد من عدم وجود عقد في حبال جهاز الرفع. • تأكد من وضع المريض داخل الرافعة. يوجد ملصق أو نص مطبوع على الجانب الخارجي للرجوع إليه. • تأكد من تمركز المريض داخل الرافعة. • تأكد من عدم قلب الرافعة. ينبغي أن يكون الملصق أو النص المطبوع قابلاً للقراءة.
من الصعب استخدام الرافعة مع جهاز الرفع.	لا تستخدم الرافعة إلا بما يتوافق مع عمليات الدمج الموضحة في قسم "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٦٧.
وضع المريض في الرافعة ينبغي أن يكون أكثر انحناءً أو جلوساً.	استخدم حبال جهاز الرفع لضبط وضع المريض.
يرغب المريض في مزيد من الدعم لظهره.	قم بتضييق حبال جهاز الرفع لضبط وضع المريض.
يشعر المريض بعدم الراحة في منطقة الخصر.	قم بضبط حزام الأمان، بتضييقه أو إرخائه.








(تابع الصفحة التالية)

رقم العنصر	وصف المنتج	التنظيف/التطهير	التجفيف
KKA6000	<p>الرافعة Wipeable Standing Arjo من C-Hook</p> 	<p>طريقة التطهير المسموح بها فقط للرافعات القابلة للمسح هي التطهير بالمسح. ممنوع الغسل.</p> <ol style="list-style-type: none"> ١. افصل الرافعة عن جهاز الرفع والمريض. ٢. وإذا لزم الأمر، فاشطفها لإزالة أي رواسب أو أوساخ مرئية من الرافعة. ٣. امسح جميع أجزاء الرافعة باستخدام محلول يحتوي على مادة تطهير متوافقة من جدول "مواد التطهير المسموح بها للمسح" أدناه. ٤. ينبغي أن تتوافق طرق التطهير مع الإرشادات المحلية أو الوطنية (تطهير الأجهزة الطبية)، استناداً إلى مرفق الرعاية الصحية أو بلد الاستخدام. في حالة عدم التأكد، استشر اختصاصي مكافحة العدوى المحلي. ٥. ضع مادة التنظيف لفترة زمنية تتوافق مع إرشادات الاستعمال الخاصة بالجهة المصنعة لمادة التنظيف. ٦. اشطف الرافعة لإزالة البقايا الكيميائية، إذا ورد ذلك في إرشادات الاستعمال الخاصة بالجهة المصنعة لمادة التنظيف. ٧. تذكر ما يأتي: <ul style="list-style-type: none"> • تجنب الغسل • تجنب استخدام التعقيم بالغاز • تجنب استخدام أي ضغط ميكانيكي • تجنب استخدام المجفف • تجنب استخدام جهاز التعقيم • تجنب التنظيف الجاف • تجنب استخدام البخار • تجنب استخدام المكواة 	<p>قم بالتجفيف في الهواء في درجة حرارة الغرفة</p>

مواد التطهير المسموح بها للمسح	الرافعة Wipeable Standing C-Hook من Arjo (KKA6000)
الألمونيوم الرباعي $\geq 0.28\%$ (٢٨٠٠ جزء في المليون)	X
كحول أيزوبروبيل $\geq 70\%$	X
المواد الفينولية $\geq 1.06\%$ (١٥٦٠٠ جزء في المليون)	X
المبييض (هيبوكلوريت الصوديوم) $\geq 1\%$ (١٠٠٠٠ جزء في المليون)	*X
حمض فوق الأستيك $\geq 0.25\%$ (٢٥٠٠ جزء في المليون)	X
بيروكسيد الهيدروجين $\geq 1.5\%$	X

*قد تظهر على الرافعة بعض علامات تغير اللون وتصبح متسخة قليلاً بعد التلامس المتكرر مع المبييض.

الملصقات الموجودة على الرافعة

رقم العنصر	
رقم العنصر المحتوي على الرمز X- يشير إلى مقاس الرافعة.	REF XXXXXXXX-X
محتوى النسيج	
بوليستر	PES
البولي أميد	PA
البولي يوريثان الحراري	TPU
رموز الرموز	
حمل العمل الآمن (SWL)	
تُرجى قراءة إرشادات الاستعمال قبل الاستخدام	
رقم العنصر	
الرقم التسلسلي	
تاريخ التصنيع وعامه	
اسم جهة التصنيع وعنوانها	
يتم توضيح حجم الرافعة باللون والأحرف. S للحجم الصغير و M للحجم المتوسط و L للحجم الكبير و XL للحجم الكبير جدًا.	

رموز العناية والغسل	
غير مسموح بالتجفيف داخل مجفف	
غير مسموح بالكي	
ممنوع الغسل	
غير مسموح بالتنظيف الجاف	
التنظيف بالمسح	
الشهادات/العلامات	
تشير علامة CE إلى التوافق مع تشريعات الجماعة الأوروبية المنسقة	
يشير إلى أن المنتج هو جهاز طبي وفقًا للائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية 745/2017	
رمز خطاف التعليق C-Hook	
استخدم وسيلة تعليق بخطاف C-Hook.	

<ul style="list-style-type: none"> • تأكد من استخدام حجم الرافعة المناسب • قم بتضييق حزام الأمان للحصول على وضع أكثر راحة • تأكد من إجراء تقييم سريري صحيح. 	تنزلق الرافعة أسفل ذراعي المريض.
<ul style="list-style-type: none"> • تأكد من إمساك المريض بالمقابض الموجودة بجهاز الرفع. • قم بضبط حزام الأمان للحصول على وضع أكثر راحة. 	يشعر المريض بعدم الراحة عند استخدام الرافعة.
حدد حجم رافعة آخر أو اضبط طول الحبل وارتفاع المسند القوسي في جهاز الرفع Sara Plus.	لا يستطيع المريض الوصول إلى وضع الوقوف بشكل كامل.

المواصفات الفنية

عام	
راجع عمليات الدمج المسموح بها في الصفحة ٦٧	حجم العمل الآمن (SWL) = أقصى حمل إجمالي
سنتان، على أساس ١٢ عملية نقل في اليوم*	العمر الافتراضي - مدة الاستخدام الموصى بها
* راجع العمر الافتراضي المتوقع للمنتج في الصفحة ٦٤	عمر التخزين - المدة القصوى لتخزين منتج جديد غير مغلف، تبدأ من تاريخ التصنيع
٥ سنوات	الطراز والنوع
راجع تحديد طراز الرافعة في الصفحة ٦٦	

بيئة التشغيل، والنقل، والتخزين	
٠ درجة مئوية إلى ٤٠+ درجة مئوية (+٣٢ درجة فهرنهايت إلى ١٠٤+ درجات فهرنهايت) للتشغيل والتخزين	درجة الحرارة
٢٥- درجة مئوية إلى ٦٠+ درجة مئوية (-١٣ درجة فهرنهايت إلى ١٤٠+ درجة فهرنهايت) للنقل	
النسبة القصوى ١٥-٧٠٪ عند ٢٠+ درجة مئوية (٦٨ درجة فهرنهايت) للتشغيل والتخزين	الرطوبة
النسبة القصوى ١٠-٩٥٪ عند ٢٠+ درجة مئوية (٦٨ درجة فهرنهايت) للنقل	

التخلص من الجهاز بعد انتهاء العمر الافتراضي (يجب إعادة تدوير الجهاز وفقاً للوائح الوطنية)	
يتكون الصندوق من كرتون قابل لإعادة التدوير وفقاً للقوانين المحلية. يتكون الكيس من بلاستيك لدن، قابل لإعادة التدوير وفقاً للقوانين المحلية.	التغليف
ينبغي تصنيف الرافعات بما في ذلك المدعّمات/المثبتات، أو مواد الحشو، أو أي منسوجات، أو بوليمرات، أو مواد بلاستيكية أخرى، وما إلى ذلك باعتبارها نفايات قابلة للاحتراق.	عروات

Innehåll

Förord	75	Fästa och lossa snöre	79
Kundstöd	75	Fästa snöret (3 steg)	79
Beteckningar som används i denna bruksanvisning	75	Lossa snöret (3 steg)	79
Avsedd användning	75	Använda selen	80
Bedömning av patient	76	I stol/rullstol (17 steg)	80
Produktens livslängd	76	Ta loss selen	81
Säkerhetsföreskrifter	76	I stol/rullstol (11 steg)	81
Säkerhetsregler	76	Rengöring och desinficering	81
Delarnas namn	77	Desinficeringsmedel	81
Förberedelser	77	Tillåtna desinficeringsmedel för avtorkning	82
Före första användningen (6 steg)	77	Skötsel och förebyggande underhåll	83
Gör följande före varje användning (5 steg)	78	Före och efter varje användning	83
Efter varje användning	78	Om smutsigt/fläckigt samt mellan patienter	83
Val av selmodell	78	Förvaring	83
Välja selstorlek	78	Service och underhåll	83
Mått (2 steg)	78	Felsökning	83
Tillåtna kombinationer	79	Teknisk specifikation	84
Säker arbetslast (SWL)	79	Märkning på selen	85



VARNING: Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten.



Obligatoriskt att läsa bruksanvisningen.

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen.

© Arjo 2020.

Vår policy är att ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

Förord

Tack för att du köpt utrustning från Arjo. Läs noggrant igenom denna bruksanvisning! Arjo ska inte hållas ansvarigt för några olyckor, tillbud eller prestandaförluster som uppstår till följd av otillåtna modifieringar av företagets produkter.

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

Kundstöd

Om du behöver mer information kan du kontakta Arjo. Kontaktuppgifter finns i slutet av denna bruksanvisning.

Beteckningar som används i denna bruksanvisning

**VARNING**

Varning betyder: Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.

AKTA

Akta betyder: Om dessa anvisningar inte följs kan hela eller delar av systemet eller utrustningen skadas.

OBS!

Obs! betyder: Denna information är viktig för en korrekt användning av systemet eller utrustningen.

Avsedd användning

Arjo Wipeable Standing C-Hook är en sele som är avsedd att användas tillsammans med en lyft för att stödja kroppen vid uppresning till stående ställning samt vid korta förflyttningar av vuxna patienter. Selen kan rengöras genom avtorkning.

Selen Arjo Wipeable Standing C-Hook bör användas tillsammans med Arjos lyftenheter (Sara Plus) i enlighet med listan över tillåtna kombinationer som finns specificerad i denna bruksanvisning.

Selen Arjo Wipeable Standing C-Hook får endast användas av vårdpersonal som har genomgått lämplig utbildning och som har tillräcklig kunskap om vårdmiljön, dess praxis och rutiner, och i enlighet med riktlinjerna i den här bruksanvisningen.

Selen Arjo Wipeable Standing C-Hook är avsedd att användas på sjukhus, vårdhem och andra vårdinrättningar samt för vård i hemmet.

Selen Arjo Wipeable Standing C-Hook ska endast användas för det ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning. All annan användning är förbjuden.

Bedömning av patient

Arjo rekommenderar att varje vårdenhet utarbetar rutiner för regelbunden bedömning.

Före förflyttning med selen Arjo Wipeable Standing C-Hook måste vårdpersonalen bedöma patienten enligt följande kriterier:

- Storlek
- Mobilitetsnivå
- Medicinskt tillstånd
- Förmåga att förstå och följa anvisningar

Selen Arjo Wipeable Standing C-Hook är avsedd för patienter:

- som kan stödja på minst ett ben och har viss stabilitet i bålen.
- som inte väger mer än 200 kg (440 lb).
- som är mellan 140 och 200 cm långa (55 1/8"–78 3/4").

Använd en annan utrustning om patienten inte uppfyller dessa kriterier.

Produktens livslängd

Den förväntade livslängden för selen Arjo Wipeable Standing C-Hook är dess maximala nyttjandeperiod.

Den förväntade livslängden för den här selen är två (2) år, förutsatt att förebyggande underhåll utförs enligt anvisningarna för skötsel och underhåll i denna bruksanvisning.

Hållbarhetstiden, dvs. den längsta tid som enheten kan förvaras innan den börjar användas, är 5 år.

Artikel-nummer	Produkt-beskrivning	Livslängd	Hållbarhetstid
KKA6000	Arjo Wipeable Standing C-Hook-sele	2 år, baserat på 12 förflyttningar per dag	5 år

Säkerhetsföreskrifter



VARNING

Undvik skador genom att aldrig lämna patienten i selen utan tillsyn.



VARNING

Förhindra fall genom att se till att patientens vikt är lägre än den säkra arbetslasten för alla produkter eller tillbehör som används.



VARNING

För att undvika skada, låt aldrig patienten röka när selen används. Selen kan då börja brinna.



VARNING

För att förhindra skador ska selen förvaras endast under en kort tidsperiod. Om utrustningen förvaras under en längre tid än vad som anges i *bruksanvisningen* kan materialet försvagas och gå sönder.



VARNING

Förvara selen skyddad från solljus/UV-ljus för att förhindra skador. Exponering för solljus/UV-ljus kan försvaga materialet.



VARNING

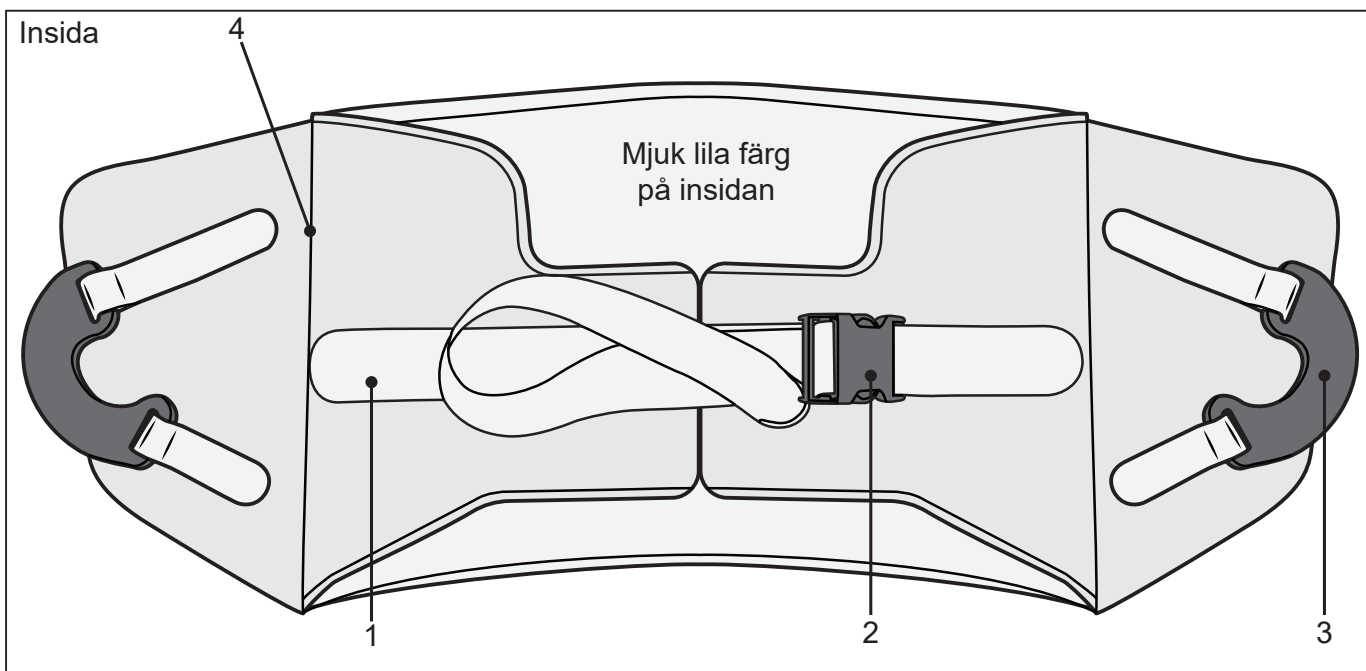
För att förhindra skador ska patientens tillstånd alltid bedömas före användning av produkten.

Säkerhetsregler

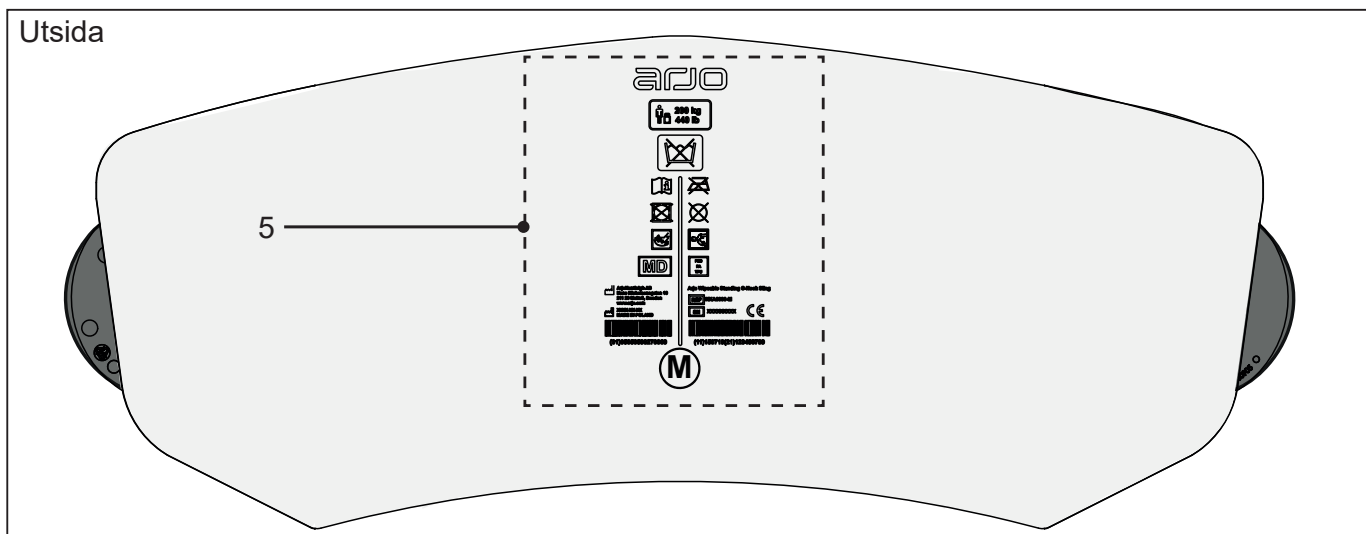
Om patienten blir orolig ska förflyttningen/transporten alltid avbrytas och patienten sänkas ned på ett säkert sätt.

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

Delarnas namn



1. Säkerhetsbälte
2. Spänne
3. Krokfäste (C-krok) för snöre till Sara Plus
4. Flik
5. Etikett/stämpel på selen



Förberedelser

Före första användningen (6 steg)

1. Kontrollera selens alla delar, se avsnittet "Delarnas namn" på sidan 77. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.
2. Läs denna bruksanvisning noggrant.
3. Kontrollera att selen är ren.
4. Välj en bestämd plats där denna bruksanvisning ska förvaras så att den alltid finns tillgänglig.
5. Se till att det finns en färdig räddningsplan som kan användas om en nödsituation uppstår för en patient.
6. Kontakta din lokala Arjo-representant om du har frågor eller behöver hjälp.

OBS!

Håll reda på livslängden för selen genom att notera serienumret och det datum då selen användes för första gången.

Gör följande före varje användning (5 steg)

1. Vid bedömningen av patienten måste alltid metoderna som används vid den dagliga vården fastställas, se "Avsedd användning" på sidan 75.



VARNING

För att förhindra att patienten ramlar, se till att alltid välja rätt storlek på selen i enlighet med anvisningarna i *bruksanvisningen*.

2. Kontrollera de tillåtna kombinationerna för sele och lyft, se avsnittet "Tillåtna kombinationer" på sidan 79.



VARNING

Kontrollera alltid selen före användning för att förhindra skador. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.

3. Kontrollera selens alla delar, se "Delarnas namn" på sidan 77. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad. Kontrollera följande:
 - fransning
 - lösa sömmar/delaminering

- sprickor
- revor
- hål
- smuts
- skadade spännen/c-krokar
- oläslig eller skadad etikett/märkning



VARNING

Följ alltid anvisningarna för rengöring och desinficering i denna *bruksanvisning* för att undvika korskontamination.

4. Kontrollera att selen är ren. Om selen inte är ren, ska den rengöras och desinficeras enligt anvisningarna i "Rengöring och desinficering" på sidan 81.
5. Läs alltid lyftens bruksanvisning innan du använder lyften för förflyttning och transport.

Efter varje användning

1. Rengör och desinficera selen enligt anvisningarna på sidan 81 i denna bruksanvisning.
2. Kontrollera selens alla delar, se "Delarnas namn" på sidan 77. Kassera selen om någon del saknas eller är skadad.

Val av selmodell

Artikelnummer	Säker arbetslast (SWL)	Produktbeskrivning	Storlek
KKA6000	200 kg (440 lb)	Arjo Wipeable Standing C-Hook-sele	S, M, L, XL

Välja selstorlek

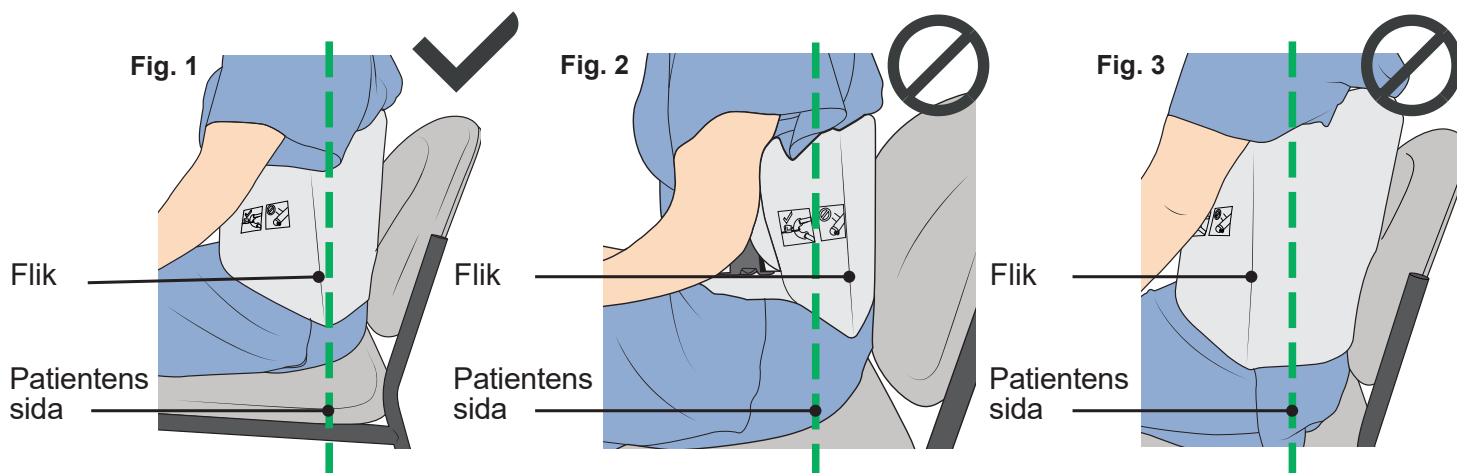
Mått (2 steg)

Vid val av sele måste man ta hänsyn till patientens fysiska handikapp, viktfördelning och allmänna fysik.

1. Mät patientens midja när patienten sitter ned.
2. Välj en selstorlek som överensstämmer med måttet. Vid tvivel ska den minsta storleken väljas. Varje selstorlek är märkt med en viss färg som är tryckt på selens utsida.

Rikta in fliken med patientens sida för referens (se figur 1). Om selen är för liten kommer fliken att vara placerad för långt bak (se figur 2). Om selen är för stor kommer fliken att vara placerad längre fram (se fig. 3).

Artikelnummer	Produktbeskrivning	Midjestorlek i cm (tum)			
		S	M	L	XL
KKA6000	Arjo Wipeable Standing C-Hook-sele	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")



Tillåtna kombinationer



VARNING

För att förhindra skador ska alltid de tillåtna kombinationer som listas i denna *bruksanvisning* följas. Inga andra kombinationer är tillåtna.

Säker arbetslast (SWL)

SWL för Sara Plus är 190 kg (420 lbs). Följ alltid den lägsta säkra arbetslasten (SWL) för hela systemet. T.ex. har lyften Sara Plus

en säker arbetslast på 190 kg (420 lbs) och selen KKA6000 en säker arbetslast på 200 kg (440 lbs). Detta innebär att lyften Sara Plus har den lägsta säkra arbetslasten (SWL). Patienten får inte väga mer än lägsta SWL.



VARNING

För att undvika skador ska alltid lägsta angivna SWL (säker arbetslast) följas för hela systemet (lyft eller sele).

Sara Plus				
Artikelnummer	Selens SWL	SWL Sara Plus	Kombinerad SWL	Kompatibel storlek
KKA6000	200 kg (440 lb)	190 kg (420 lb)	190 kg (420 lb)	S, M, L, XL

Fästa och lossa snöre

Fästa snöret (3 steg)

1. Dra snöret med konen genom C-kroken. (Se fig. 4)
2. Passa in snöret i öppningen på skåldelen (A). (Se fig. 5)
3. Dra lätt i snörets andra ände så att konen (B) passar i skålen (A). (Se fig. 6)

Fig. 4

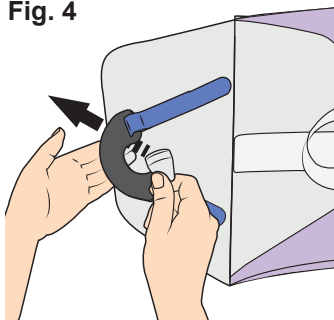


Fig. 5

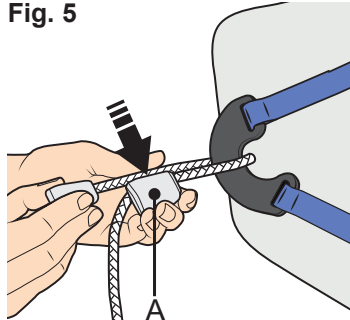
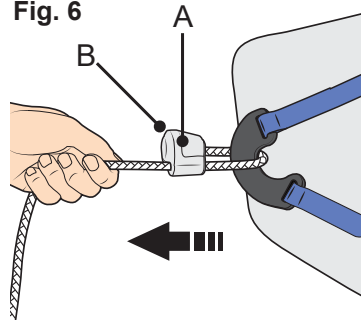


Fig. 6



Lossa snöret (3 steg)

1. Släpp efter på snöret genom att trycka det mot skåldelen.
2. Ta bort skålen från konen.
3. Dra ut snöret från C-kroken.

Använda selen

I stol/rullstol (17 steg)

1. Placera lyften Sara Plus lätt tillgänglig.
2. Aktivera rullstolens bromsar.
3. Be patienten att luta sig framåt och hjälp till vid behov. Placera selen runt patientens ryggslut. (Se fig. 7)) Se till att selen inte är upp och ned och att selen sitter med insidan mot patienten (mjuk lila nyans). Sels utsida är märkt med en tryckt etikett.
4. Centra selen runt patientens midja.
5. Se till att:
 - patientens armar ligger utanpå selen,
 - säkerhetsbältet sitter löst runt patienten och
 - att det inte är vridet eller sitter fast bakom ryggen på patienten.
6. Fäst säkerhetsbältet genom att knäppa spännet. Säkerhetsbältet ska sitta åt men måste ändå vara bekvämt för patienten. Använd båda händer för att justera säkerhetsbältet: ena handen matar in bältet genom spännet, och den andra drar i änden av bältet. (Se fig. 8)



VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar armstödet till Sara Plus.

7. Placera lyften Sara Plus framför patienten med skyddskuddarna strax under patientens knän. Öppna chassibenen vid behov. Se bruksanvisningen för Sara Plus.
8. Placera patientens fötter på fotstödet till Sara Plus.
9. Aktivera bromsarna på Sara Plus.

10. Sänk armstödet på Sara Plus så långt ned som möjligt för att ta hänsyn till eventuella hinder, till exempel armstöd på stolar. Se bruksanvisningen för Sara Plus..
11. Ta fram C-kroken på sidan av selen och fäst snörena i motsatt C-krok. Snörena får inte korsa varandra. (Se fig. 9)



VARNING

Kontrollera att selens fästianordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

12. När snörena sitter fast ska de låsas fast i skenorna (A) på lyften. (Se fig. 10)
13. Be patienten att hålla i handtagen, och hjälp till vid behov, samtidigt som armarna vilar på armstödet till Sara Plus. Se bruksanvisningen för Sara Plus.
14. Dra i snörena så att de spänns åt och så att ryggstödet ligger bekvämt och säkert mot patientens rygg. (Se fig. 11).
15. Lyft patienten en bit för att spänna selen. Se bruksanvisningen för Sara Plus.
16. Kontrollera att selen sitter fast ordentligt och att snörena är låsta. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar snöret.
17. Uppmuntra patienten att hjälpa till under uppresningen genom att hålla i stöden med båda händerna. Fortsätt att lyfta tills patienten står bekvämt. Kontrollera att patienten hela tiden lutar sig bakåt mot selen. Se bruksanvisningen för Sara Plus.

Fig. 7



Fig. 8

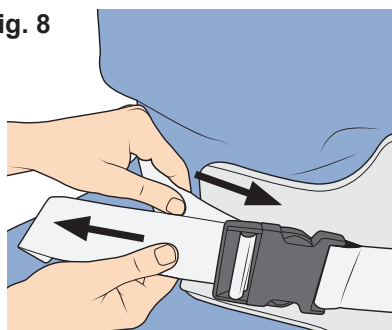


Fig. 9

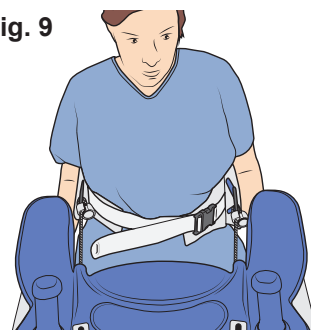
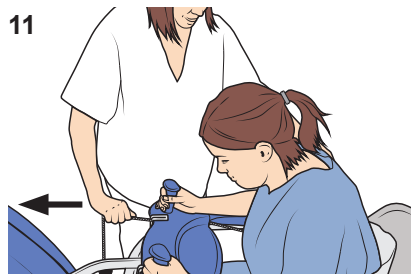


Fig. 10



Fig. 11



Ta loss selen

I stol/rullstol (11 steg)

1. Aktivera rullstolens bromsar.
2. Placera patienten med ryggen mot ryggstödet på stolen/rullstolen. Vid behov kan du öppna chassibenen på lyften Sara Plus.
3. Aktivera bromsarna på lyften Sara Plus.



VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar armstödet till Sara Plus.

4. Sänk ned patienten i stolen/rullstolen.
Se bruksanvisningen för Sara Plus. (Se fig. 12)

Fig. 12



Fig. 13

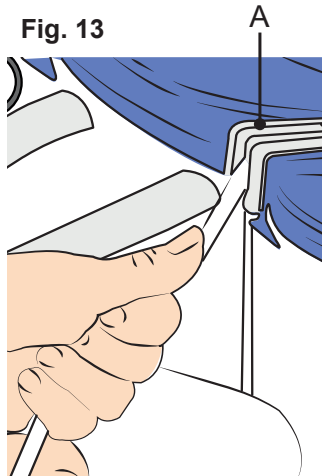


Fig. 14

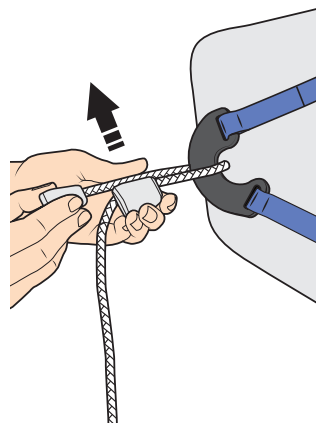
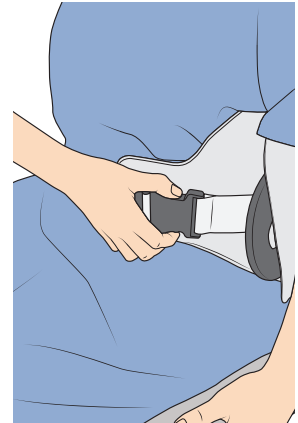


Fig. 15



5. Kontrollera att patientens ryggslut ligger mot stolen/rullstolen och att han eller hon vilar helt mot underlaget innan du lossar snörena från snörhållarna (A). (Se bild 13)
6. Lossa och ta bort snöret från C-kroken. (Se fig. 14)
7. Ta bort patientens fötter från fotstödet.
8. Lossa bromsen på lyften Sara Plus.
9. Flytta lyften Sara Plus från patienten.
10. Öppna säkerhetsbältet. (Se bild 15)
11. Be patienten att luta sig framåt, och hjälp till vid behov, och ta bort selen bakom ryggen på patienten.

Rengöring och desinficering



VARNING

För att förhindra korskontamination mellan patienter ansvarar vårdpersonalen för att rengöra och desinficera selen enligt anvisningarna för rengöring och desinficering i denna *bruksanvisning*.



VARNING

För att undvika materiella skador och personskador ska selen rengöras och desinficeras enligt denna *bruksanvisning*.

- Inga andra metoder eller kemikalier är tillåtna.



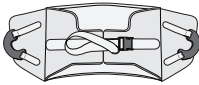
VARNING

För att förhindra skador ska selen alltid tas bort innan lyften rengörs eller desinficeras.

Desinficeringsmedel

När selen Arjo Wipeable Standing C-Hook är nedsmutsad ska den rengöras och desinficeras enligt anvisningarna i följande tabell (på nästa sida). Selen ska alltid rengöras och desinficeras mellan varje patient. Använd endast de tillåtna metoderna för rengöring och desinficering för att undvika skador.

(fortsättning på nästa sida)

Artikel-nummer	Produkt-beskrivning	Rengöring/desinficering	Torknings
KKA6000	Arjo Wipeable Standing C-Hook-sele 	<p>Den enda tillåtna desinficeringsmetoden för avtorkbara selar är desinficering genom avtorkning. TVÄTTA INTE.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ta av selen från lyften och patienten. 2. Skölj vid behov av selen för att avlägsna avlagringar eller synlig smuts. 3. Torka av alla selens delar med en lösning som innehåller något av de kompatibla desinficeringsmedlen från tabellen "Tillåtna desinficeringsmedel för avtorkning" nedan. 4. Desinficeringsmetoderna bör anpassas så att de överensstämmer med eventuella lokala eller nationella riktlinjer för rengöring av medicinteknisk utrustning som gäller vid sjukvårdsinrättningen eller i det land där utrustningen används. Om du är osäker, rådfråga den lokala infektionskontrollspecialisten. 5. Låt rengöringsmedlet verka enligt tillverkarens bruksanvisning. 6. Om så anges i tillverkarens bruksanvisning, skölj för att avlägsna kemikalierester. 7. Kom ihåg: <ul style="list-style-type: none"> • TVÄTTA INTE • använd INTE gassterilisering • använd INTE mekaniskt tryck • torktumla INTE • autoklavera INTE • kemtvätta INTE • ånga INTE • stryk INTE 	Låt lufttorka i rums-temperatur

Tillåtna desinficeringsmedel för avtorkning		Arjo Wipeable Standing C-Hook-sele (KKA6000)
Ammoniäkförening	≤ 0,28 % (2 800 ppm)	X
Isopropylalkohol	≤ 70 %	X
Fenolbaserade lösningar	≤ 1,56 % (15 600 ppm)	X
Blekmedel (natriumhypoklorit)	≤ 1 % (10 000 ppm)	X*
Perättiksyra	≤ 0,25 % (2 500 ppm)	X
Väteperoxid	≤ 1,5 %	X

* Selen kan bli något missfärgad och kännas något kladdig efter upprepade kontakt med blekmedel.

Skötsel och förebyggande underhåll



VARNING

För att undvika skador på såväl patient som vårdpersonal får utrustningen aldrig modifieras eller icke-kompatibla delar användas.

Före och efter varje användning

Visuell kontroll av alla oskyddade delar

Selen ska inspekteras av vårdpersonal före och efter varje användning. Selen och alla dess delar ska kontrolleras enligt alla punkter i listan nedan. Om någon av skadorna i listan är synliga ska selen omedelbart bytas ut.

- Fransning
- Lösa sömmar/delaminering
- Revor
- Sprickor
- Hål
- Omfattande missfärgning eller fläckar från blekning
- Oläslig eller skadad etikett/märkning
- Om selen är smutsig och fläckig ska den tvättas eller desinficeras i enlighet med avsnittet Rengöring och desinficering. Om smutsen och fläckarna fortfarande är synliga ska selen bytas ut omedelbart.

Om smutsigt/fläckigt samt mellan patienter

Rengöring/desinficering

Vårdpersonalen ska kontrollera att selen rengörs och desinficeras när den är smutsig eller fläckig. Vårdpersonalen ska kontrollera att selen rengörs och desinficeras mellan patienter. Selen ska rengöras och desinficeras enligt avsnittet "Rengöring och desinficering" på sidan 81.

Förvaring

När selar inte används ska de förvaras skyddade från direkt solljus och inte utsättas för onödig belastning, onödiga påfrestningar, onödigt tryck, överdriven hetta eller luftfuktighet. Selen måste skyddas mot vassa kanter, korrosiva ämnen eller andra föremål som kan orsaka skador.

Service och underhåll

Det rekommenderas att utbildad personal inspekterar selen två gånger om året (var 6:e månad) i enlighet med ISO 10535.

Bortskaffning av produkter och komponenter ska göras enligt lokala bestämmelser

Felsökning

Problem	Åtgärd
Patienten ligger inte rätt i selen.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera att lyftsnörena sitter fast vid rätt längd. • Kontrollera att det inte finns några knutar på lyftsnörena. • Kontrollera att patienten är placerad på selens insida. Selens utsida är märkt med en etikett/märkning. • Kontrollera att patienten har en centrerad position i selen. • Kontrollera att selen inte är upp och ned. Det ska gå att läsa etiketten eller trycket.
Det är svårt att använda selen i kombination med lyften.	Använd endast selen i kombinationerna som beskrivs i avsnittet "Tillåtna kombinationer" på sidan 79.
Patienten ska sitta mer tillbakalutad eller upprätt i selen.	Använd lyftsnören för att justera patientens position.
Patienten vill ha mer stöd för ryggen.	Dra åt lyftsnörena för att justera patientens position.





(fortsättning på nästa sida)








Patienten tycker att selen sitter obekvämt i midjan.	Justera säkerhetsbältet genom att lossa det eller dra åt det.
Selen glider upp under patientens armar.	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera att selstorleken är korrekt Dra åt säkerhetsbältet så att selen blir bekvämare. Utför en korrekt klinisk bedömning.
Patienten känner sig obekvämt när selen används.	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera att patienten håller i lyftens handtag. Justera säkerhetsbältet så att selen blir bekvämare.
Patienten kan inte lyftas upp till helt stående ställning.	Välj en annan sele eller justera snörets längd och höjden på armstödet till Sara Plus.

Teknisk specifikation

Allmänt	
Safe Working Load (SWL) = säker arbetslast	Se "Tillåtna kombinationer" på sidan 79.
Nyttjandeperiod – rekommenderad användningstid	2 år, baserat på 12 förflyttningar per dag* * se "Produktens livslängd" på sidan 76
Hållbarhetstid – Maximal förvaringsperiod för ny, oupppackad produkt, med start vid tillverkningsdatumet	5 år
Modell och typ	Se "Val av selmodell" på sidan 78.
Användning, transport och förvaringsmiljö	
Temperatur	0 °C till +40 °C (+32 °F till +104 °F) Användning och förvaring -25 °C till +60 °C (-13 °F till +140 °F) Transport
Luftfuktighet	Max 15–70 % vid +20 °C (68 °F) Användning och förvaring Max 10–95 % vid +20 °C (68 °F) Transport
Kassering av uttjänta produkter (enheten ska återvinnas enligt nationella bestämmelser)	
Emballage	Lådan består av kartong som kan återvinnas i enlighet med lokala föreskrifter. Påsen består av återvinningsbar mjukplast som ska kasseras i enlighet med lokala föreskrifter.
Sele	Selar som innehåller förstyrkningar/stabilisatorer, stoppningsmaterial, andra textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.

Märkning på selen

Symboler för skötsel-/tvättråd	
	Torktumling förbjudet
	Strykning förbjudet
	Tvätta INTE
	Kemtvätt förbjudet
	Torkas ren
Certifikat/märkningar	
	CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning om medicintekniska produkter 2017/745
Symbol för C-krok	
	Använd en C-krok för att fästa selen.

Artikelnummer	
REF XXXXXXXX-X	Artikelnummer med -X avser selstorleken.
Materialinnehåll	
PES	Polyester
PA	Polyamid
TPU	TPU (termoplastisk polyuretan)
Div. Symboler	
	Säker arbetslast (SWL)
	Läs bruksanvisningen innan användning
	Artikelnummer
	Serienummer
	Tillverkningsdatum och tillverkningsår
	Tillverkarens namn och adress
	Selens storlek visas med färg och bokstav. S = Small, M = Medium, L = Large, XL = Extra Large.

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/
Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F,
Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road,
Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail:
Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ラ
ンディック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.SH.00_INT2

